



30 Ekim 1961'de bir anlaşma imzalandı. Almanya "işgücü bekliyordu, ama insanlar geldi..." "Tahta Bavul" 40 yaşında!

Herşey 2. Dünya Savaşı'ndan sonra başladı. Almanya'nın adeta yeni baştan imar edilmesi gerekiyordu. İşgücüne gereksinim vardı. İtalya'dan, derken Yugoslavya, Yunanistan ve Türkiye'den "işgücü" olarak görülen "insanlar" bu boşluğu doldurdu. Anadolu'nun dört bir köşesinden tahta bavulunu kapıp, "İstanbul-Sirkeci Tren İstasyonu"ndan 40

yıl önce başlayan bir yolculuğun tek hedefi vardı. O da "Türkiye'de, memleketinde başını sokabileceği bir göz evin sahibi olabilmek." Aradan onca yıl geçti ancak göçün kahramanları yine burada... Kimi çevreler onları hala "Gastarbeiter" görse de, bu insanlar ülkenin gerçek yerlisi bugün!
(BİR GÖÇÜN ÖYKÜSÜ 9. 10. ve 11. sayfamızda)

Almanya'ya ne zaman geldiniz? Bize yazın!

▼ Almanya'ya 1960'ın ilk yıllarında gelen Türk vatandaşlarına sesleniyoruz. ▼ O yıllarda nasıl bir Almanya vardı? ▼ Bu ülkeye ayak bastığınız ilk dakikalarda neler hissettiniz? ▼ Yabancı ellerde unutamadığınız ne gibi anılarınız oldu? ▼ 40 yıl öncesine ışık tutabilecek düşüncelerinizle birlikte eski fotoğraflarınızı da bekliyoruz. Gönderin. yayımlayalım.

▼ Almanya'da doğup büyüyen körpe kuşak çocuklar, nine ve dedelerinin bu ülkeye neden geldiğini yeterince bilmiyor.
▼ Kimisi de, adını veya saçının modelini değiştirerek bir başka olduğunu kanıtlama peşinde. Genç kuşaklara da kaynak oluşturması için, Türk işgücünün ilk yıllarına bakmaya önümüzdeki aylarda da devam edeceğiz.



Bence

Mehmet Canbolat

Hessen seçimlerinde kazanan ve kaybedenler!

Almanya geçtiğimiz ay, biraz da "Alman olmaktan gurur duyup duymama" söylemleri altında ilginç seçimlere sahne oldu. Baden Württemberg ve komşu Rheinland Pfalz'da eyalet parlamento seçimleri yaşanırken, Hessen'de de, 18 Mart'ta belediye ve il genel meclisleri için yoğun bir yarış vardı. Her üç seçim ortaya koyduğu bir sonuç vardı ki, o da, aşırı sağcı grupların önemli ölçüde oy kaybına uğramasıydı. Gerek Alman medyasına gerek Türkçe günlük gazetelere bakacak olursanız, "Almanya'da aşırı sağ ağır bir tokat yedi" gibi bir tabloyla karşılaşılırsınız. Ama öyle mi? Bana göre, gerçek hiç te öyle değil. Aşırı sağ bir önceki seçimde patlatan oylar, Hristiyan Demokrat Parti içinde yükselen "milliyetçilik" ve "Alman olmaktan gurur duyma" gibi özellikli söylemlerle birlikte, bir başka cepheye, açıkçası CDU'ya kaymıştır. Roland Koch, tüm beklentilerin aksine Hessen seçimlerinin tek galibidir, çünkü O, 2 yıl önceki seçimler öncesinde "Çifte vatandaşlığa hayır" kampanyasıyla ne istediğini çok iyi biliyordu ve bu kampanya sayesinde eyalete Başbakan oluverdi. Yine aşırı sağa yönelik mesajlarla, "bağış skandalı"na rağmen, CDU'nun yerel seçimlerden 1. parti olarak çıkmasını sağladı. İşte o yüzden bu seçimlerin galibi, kimbilir gelecekte Federal Başkanlığa soyunacak olan Roland Koch'tur. Bu sonucun bir diğer anlamı, aşırı sağ darbe-marbe yememiştir ve daha güçlü olabilmek için öncü kalelere "arkanızdayız," mesajı vermiş ve CDU'yu tercih etmiştir. Bu açıdan bakıldığında, Roland Koch ve ona benzer politikacıların ve dolayısıyla partisi CDU'nun, bundan böyle toplumsal yaşama yeni tartışma konuları kazandıracağını ve bizlerin de bunları yine ateşe tartışmaya devam edeceğine söyleyebiliriz. Seçimlerde 100'e yakın Türk kökenli adaydan sadece 16'sı yerel meclislere girebildi. Başarılar diliyoruz ama, artık şu "göçmenlik" edebiyatından kurtulup, kendilerine yerel parlamentoda yeni uğraşı alanları bulmalarını ve varlıklarını burada kanıtlamalarını önemle salık veriyoruz.



Kısa adı DOMIT olan Köln'deki "Göçün Dökümantasyonu" adlı merkez, Türkler'in Almanya'ya gelişini o döneme ilişkin sayısız belge ve malzeme ile bir arada toplamaya ve gelecek kuşaklara önemli bir kaynak yaratmaya çalışıyor. Bunlar arasında neler yok ki! 40 yıl önce beraber getirilen tahta veya naylon bir bavuldan tutun da, Almanya'nın İstanbul'daki İşçi Alım Bürosu'ndan nostaljik görüntülere kadar herşey... Türkçemize "Hayım" diye yerleşen işçi yurtlarındaki duygu yüklü hatıralar... Yakın bir tarihin kokusunu saçıyan daha neler neler...

CDU yerel seçimlere damga vurdu

Hessen'de sadece 16 Türk kökenli aday kazandı

▼ Yaklaşık 20 bin Türk seçmenin de sandık başına gittiği eyalet yerel seçimlerine 100'e yakın Türk kökenli aday çeşitli partilerin listesinden seçim yarışına girdi, ancak bunlardan sadece 16'sı İl Genel Meclisi ve Belediye Meclisi veya Semt Meclisi üyeliğini hak kazanabildi.
▼ Bu seçimlerde Birlik 90/Yeşiller Partisi'nin yanı sıra, Hür Demokratlar da önemli oranda oy kaybına uğradı. Seçimlerde ağır yara alan siyasi cephelerden aşırı sağ NPD ve Cumhuriyetçiler'in oylarının bir bölümü CDU'ya gitti.
▼ CDU'nun yaptığı patlamada, geçen yıl yabancıları dışlayan kampanya ile göz diktiği aşırı sağ kesimin oylarının önemli bir rol oynadığından söz ediliyor. (Haber 19. Sayfamızda)

1969'dan beri

ÖGER TÜRK-TUR

AVRUPA'NIN EN BÜYÜK TÜRK UÇAK SEYAHAT ŞİRKETİ



2001 YAZ DÖNEMİ FRANKFURT UÇUŞ PROGRAMI

01.04.01'den itibaren Standart programımızda yer alacak uçuşlar:

İSTANBUL	→ Salı, Perşembe, Cuma, Pazar
İZMİR	→ Salı, Perşembe, Cuma
ANKARA	→ Çarşamba, Cuma, Cumartesi
ADANA	→ Çarşamba
KAYSERİ	→ Çarşamba (06.06.'dan itibaren)
GAZİANTEP	→ Çarşamba (06.06.'dan itibaren)
TRABZON	→ Perşembe (07.06.'dan itibaren)
SAMSUN	→ Perşembe (07.06.'dan itibaren)
ANTALYA	→ Hergün (Çarşamba hariç)
DALAMAN	→ Pazartesi, Cumartesi
BODRUM	→ Pazartesi, Perşembe

CONDOR, LTU, PEGASUS Havayollarının yeni, modern, bakımlı uçakları ve kaliteli servisi ile hizmetinizde olacağız.
Ayrıca, sezondaki zengin ilave uçak programımızı yakında açıklayacağız.

Merkez Büromuz:

Waldstr. 30 · 65451 Kälsterbach · Tel: 06107/96 79 41- 43 · Fax: 06107/96 79 63

Havaalanı
Bürolarımız:

● Frankfurt Abflughalle B, Schalter 646
Tel: 069/690 80 646, 690 73 906

● Frankfurt Abflughalle B, Raum 200 2234
Tel: 069/690 77 172, 690 77 173, Fax: 690 59 756

Türkiye seyahatleriniz ve tatiliniz **ÖGER TÜRK-TUR** güvencesiyle güzelleşir.

THY yetkilileri "İşçi bileti" uygulamasının yanısıra, indirimli uçuşların -iddiaların aksine- bundan böyle de devam ettiğini açıkladı

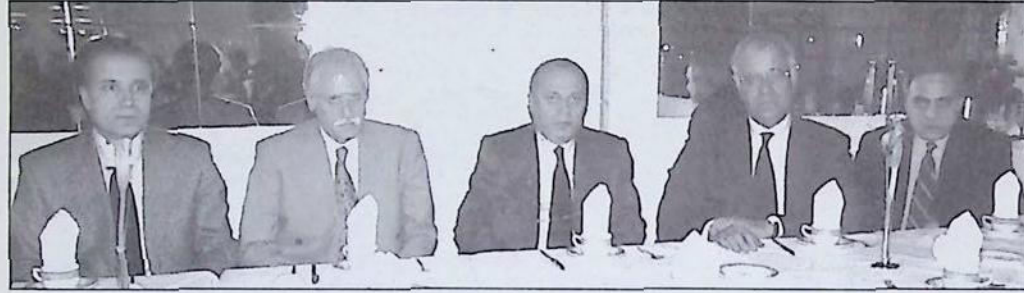
Düğmeye kim, neden bastı?

Almanya'daki Türk toplumunun Mart ayında gündemini meşgul eden "THY indirimli işçi tarifesi ile bazı özel indirimli uçuşları kaldırdı." yolundaki iddialar, kurum üst düzey yetkilileri tarafından yalanlandı.

Konuya ilişkin olarak Frankfurt'ta bir basın toplantısı düzenleyen THY Genel Müdür Yardımcısı Gürol Yüksel, Satış Müdürü Reha Pekkan ve Gelir Yönetimi-Ücretlendirme Bölümü sorumlusu Bülent Demirci, (altta) kaldırılan uygulamanın "İşçi Bileti Tarifesi" olmadığını belirtti ve "Kaldırdığımız sadece bürokratik engellerdir. Bilindiği gibi bugüne kadar işçi

tandaşlarımıza şöyle seslendiler:

"Kamuyuoya "kaldırıldığı" iddia edilen uygulama işçi bileti değil, işçi biletinin tanziminde bugüne kadar istenen çalışma belgesi ve pasaport fotokopyası uygulamasıdır. Bu zaten vatandaşın kolaylık olsun diye kaldırılmıştır. 1099 Mark'a çıkmak, hele hele Almanya veya diğer bir Avrupa hava yolundan daha fazla ücretle Türk yolcusunu taşımak diye bir şey söz konusu değildir. Elbette bizim de 1099 hatta 1700 Mark'lık bilet fiyatlarımız vardır. Bu fiyatlar ise, bilindiği gibi sadece Businessclass gibi özel mevkiler için öngörülmüş



biletini tanzim edilirken, vatandaşlardan çalışma izni belgesinin yanısıra pasaportunun fotokopyası isteniyordu. Vatandaşlarımız için yük olan bu gereksiz bürokrasiye son verdik. İşçi bileti düzenlememiz aynen devam etmektedir. Bir değişiklik varsa, o da koşulların zorlaması gereği uçuş biletlerine 50 Mark civarında zamdır." diye konuştu.

30 yıldan bu yana Almanya'ya sefer yapan THY kurumuna yönelik bu kampanyanın "karalama" koktuğuna işaret eden yetkililer ayrıca, bilet fiyatlarının fahiş ölçülerde lanse edilmesini ise bir "kötü niyet göstergesi" olarak tanımladı. THY'nin her havayolu şirketi gibi, belli dönemlerde uçuş fiyatlarına belli oranda zam yaptığını, bunun geçmişte de olduğunu ve gelecekte de, koşullar gerekli kıldığında olabileceğini hatırlatarak, izine hazırlık yapan Almanya'daki va-

fiyatlarıdır. Kamuyuoyumuz, meselenin yanlış aktarımından ötürü maalesef yanlış yönlendirilmiş ve ulusal hava yolumuza karşı gereksiz bir tepki yaratılmıştır. 1 Nisan'dan itibaren yaptığımız elbette bazı değişiklikler vardır. Bunlar da yine yolcularımızın lehine bir olaydır. Örneğin özürü yolcular için indirim oranı %40'tır. Şimdi, özürü bir insana yolculukta eşlik edecek refakatçi kişiler de tam ücret yerine, yüzde 40 indirimli ücret ödeyeceklerdir. Bunun yanısıra, 12 yaşına kadar olan çocuklardaki bilet indirimi ise, yüzde 33'tür. Yine aynı dönemde aile ve yaşlılar için yaptığımız uygulamalar da devam edecektir."

THY Genel Merkez yetkilileri ayrıca, kurum olarak Türk yolcuları için yapılan özel kolaylaştırıcı uygulamalardan ötürü, Avrupa ülkelerinde yer yer sıkıntı yaşadıklarına da işaret ettiler ve "Hatta bazı yabancı yolcular, -THY, Türkler'e ucuz fiyat veriyor, bize pahalı. Bu ayrımcılıktır,- diyerek kurumumuzu mahkemeye vermiş. Bu gibi durumlarda Türk vatandaşlarımızın olumsuz etkilenmemesi için, bazı bürokratik yollara başvurmak zorundaydık." dediler.



THY'nin Almanya'daki acentaları şirket kuruyor

Almanya'da yerleşik THY acentası sahip ve yöneticilerinin oluşturduğu ATAB adlı dernek, ulusal havayolunun özelleştirmesinden pay almak ve Almanya giriş ve çıkışlı uçuşlarda söz sahibi olmak amacıyla Nisan ayında şirketleşiyor. Konuya ilişkin olarak geçtiğimiz günlerde biraraya gelen genişletilmiş yönetim kurulu, (üstteki fotoğraf) şirket kurmanın kuruma yeni ek potansiyeller getireceğine inandıklarını belirttiler. Konuya ilişkin olarak gazetemize bilgi veren ATAB Başkanı Paşa Güven ile Başkan Yardımcıları Hüseyin Adalı ve Atilla Sezek, bu ay kurulacak olan şirketin başlangıç sermayesinin 1 milyon Mark olacağını ve bu kapitalin bir süre sonra artınacağını belirttiler. Güven, Adalı ve Sezek'in verdiği bilgiye göre, bu şirket, THY için Almanya'da Türk yolcu bulma işlevinin yanısıra, Alman turist de hitap edecek ve ulusal havayolu için ek bir kaynak yaratmış olacak. ATAB çalışmaları arasında, THY adına bilet satan alt birimlerin eğitimi de yer alacak. Dernek yetkililerinin verdiği bilgiye göre, Almanya'da 100'ü aşkın THY satış acentası, bu kurumun yolcu potansiyelinin yüzde 90'ını karşılıyor ve hedeflenen ilkeler ile Türk ulusal havayolunun bu işten karlı çıkması bekleniyor.

Toplum 7. Türk Halk Dansları Yarışması
3 Haziran 2001 Pazar
Stadthalle Langen

Fotoğraf:
Zeynel
YEŞİLAY

Yazı Yorum

Kemal ŞENER

www.kemalsener.com

Bir yanlış anlamının kopardığı fırtına

Yurtdışındaki Türk basını Mart ayı ortasında THY ile yattı. THY ile kalktı. Başta Hürriyet olmak üzere, Milliyet, Türkiye ve Star gazetelerinin 7-8 günlük manşetlerinde hep THY vardı.

Gazeteler, THY'nin yurtdışında çalışanlar için yıllardan beri uygulayageldiği özel tarifenin birdenbire ve akıl almaz bir kararla kaldırıldığını haber veriyordu. Oysa başta Alman Hava Yolları Lufthansa, Hollanda Hava Yolları KLM, İsviçre'nin Swissair, Belçika'nın Sabena gibi şirketleri, özel işçi tarifelerini aynen sürdürüyordu. Öger Türk Tours ve Aero Lloyd gibi uçak şirketlerinin bilet fiyatlarında da hiçbir değişiklik yoktu. Manşetlerde "THY rezaleti" yahut "THY intiharı ediyor" biçiminde eski deyim ile şimşir manşetler okunuyordu.

Gazetelerde, THY'nin özel işçi tarifesini kaldırması ile örneğin Frankfurt-Istanbul gidiş-dönüş ücretinin 1099 Mark'a yükseldiği, buna karşılık, aynı yolculuk için örneğin Lufthansa'nın sadece 622 Mark aldığı vurgulanıyor ve Başbakanlık, Devlet Bakanlıkları ve THY'nin faks ve telefonları yayınlanarak okurlar, adeta "Ankara'yı protesto etme"ye çağınıyordu. Gazeteler ayrıca Cumhurbaşkanı Ahmet Necdet Sezer'e seslenerek "THY rezaletine Devlet Denetleme Kurulu"nun el koymasını gerektirdiği çağını yapıyordu.

Nitekim Ankara'ya belki binlerce faks mesajı ulaştırıldı. Bu arada gazeteci arkadaşımız Mehmet Canbolat da, aynı zamanda Yurtdışı Danışma Kurulu Basın ve İletişim Komitesi Sözcüsü sıfatıyla Ankara'daki en üst mercileri gelişmeler konusunda uyardı. Bunun üzerine Başbakan Bülent Ecevit duruma el koydu ve THY Genel Müdür Yardımcısı Gürol Yüksel başkanlığındaki bir heyetin Frankfurt'a gönderilmesini sağladı.

Heyet üyeleri, Türk medyasının ziyaret ederek Yurtdışı İşçi Tarifesi'nin kaldırılmadığı yolunda açıklamalar yaptı. Peki hiçbir şey değişmemişse bir hafta boyunca yaşanan bu gelişmeler ne oluyordu. Bu soruya verilen yanıt ise şöyleydi: "İşçi tarifeleri değişmemiş, ancak fiyatların takriben yüzde 10 oranında bir zam yapılmıştır. Ancak bu zam saptanırken, ve bazı bürokratik kolaylıklar sağlanırken, mesele kamuyuoya "uygulama ortadan kalktı" şeklinde yanlış yansıtılmıştır."

THY yetkililerinin söylediklerine bakarak, kendi kendime yüksek sesle düşünmeden edemiyordum doğrusu.

Gürültü koptu, yetkililer açıklama yaptı, ortaklık sakınleşt ama bütün bu gürültünün gerçek nedenleri hala aydınlanabilmiş değil...

Başbakan Ecevit'in "THY" duyarlılığı

Almanya'daki Türk toplumunu izin sezonu öncesinde telaşlandıran "THY" konusu, Başbakan Bülent Ecevit'in devreye girmesiyle aydınlığa kavuştu.

T.C. Başbakanlık Yurtdışı Danışma Kurulu Basın ve İletişim Komitesi Sözcüsü arkadaşımız Mehmet Canbolat, THY'ni hedefleyen iddiaları doğrudan Başbakan Ecevit'e aktardı ve "ilgi gösterileceği" sözü aldı.

2 gün sonra Başbakan Ecevit, Danışma Kurulu Sözcüsü Mehmet Canbolat'a gönderdiği mesajda, yurtdışında yaşayan vatandaşlarımızı yakından ilgilendiren şu bilgileri verdi:

"Sayın Mehmet Canbolat, THY'nin dış hat seferlerinde 1 Nisan tarihinden itibaren zamlı uygulamaya geçilmesini ve bazı indirimlerin uygulamadan kaldırılmasını, dolayısıyla yurtdışındaki Türkler'in tepkisini dile getirdiğiniz mektubu, Devlet Bakanı Sayın Yüksel Yalova'ya ilettim.

Bu konuya Sayın Yalova tarafından açıklık getirilmiştir. Bu olumsuz kampanyalarla ilgili olarak, Almanya'daki acentalar ile görüşme ve yazılı medya temsilcilerine gerekli açıklamayı yapmak üzere, THY Genel Müdür Ticari yardımcısı ile bazı yetkililer, 15-16 Mart 2001 tarihlerinde Almanya'nın Frankfurt ve Köln şehirlerinde incelemelerde bulunduklarıdır. Ayrıca, Sayın Yalova aşağıdaki uygulamaların yapılacağını da belirtmiştir:

1 - Ayrımcılık yaratması ve THY A.O'nı hukuki olarak da zor durumda bırakması nedeniyle işçi ücreti adı altında olmamakla birlikte, vatandaşlarımızı özel ücret uygulamasına devam edilmesi, 2 - % 10 seviyesindeki aile indirimi uygulamasına devam edilmesi, 3 - 01.04.2001 tarihinden başlayarak, tek yön seyahatlerde vatandaşlarımız için 330,-DM'dan başlayan seviyelerde ücret uygulaması, 4 - 12 yaşına kadar olan çocuklara, endüstri standardı olan %33 indirim yapılması, 5 - Tehlike anında tek başına hareket edemeyecek derecede özürü olan yolcu ve bunların refakatçilerine %40 indirim yapılması, 6 - Geçerlik süresi altı ay olan ücretin vatandaşlarımız için geçerlik süresi bir yıl olacak şekilde uygulanması.

Bilgilerinizi rica eder, sevgiler saygılar sunarım.

Bülent Ecevit - Başbakan



Kira Yasası'nda değişim

Almanya'da yabancılar ve özellikle Türkler arasında, son yıllarda her ne kadar ev satın alan Türk ailelerin sayısı artsa da, kiracı konumunda olanların oranı yine de yüksek ve istatistiklere göre, her iki kiracıdan birinin ev sahibiyle arasında küçük bir nedenle de olsa, mahkemeye yansınması da bazı uzlaşmazlıklar yaşanıyor. Resmi verilere göre, mahkemelere ev kiralardaki uzlaşmazlıktan ötürü yansıyan dava sayısı yılda 30 bini aşıyor. Yaklaşık 60 milyon kiracı ile ev sahibini bir ölçüde rahatlatması beklenen ve Federal Parlamento'dan yeşil ışık alan reform nitelikli bu yasal değişiklik, 1 Eylül 2001 tarihinden itibaren yürürlüğe girecek. Kiracı konumunda olan ailelere büyük kolaylık ve ek haklar getireceği görülen Kira Yasası'ndaki yeniliklerden dikkati çeken bazı önemli kesitler şöyle:

- Ev sahipleri kiraladıkları konut için bugüne değin yüzde 30'a varan zam talep edebiliyordu. Yeni yasa göre, kira zammı en fazla yüzde 20 oranında olabilecek. - Kira kontratı iptal edilirken ihbar süresi kiracı açısından 3 aylık süre ile sınırlanacak. Ev sahipleri için bu süre en çok 9 ay olarak hesaplanacak. (Bu değişim kiracıya evden daha kolay çıkma imkanı tanırken, ev sahibinin kiracısını evden çıkartmasını büyük ölçüde zorlamış oluyor) - Ev sahipleri enerji tasarrufu için modernizasyon çalışmalarının yüzde 11'ini kiracıdan isteyebilecek. - Su, elektrik ve gaz gibi yan giderler kullanımdan sonra bir yıl içinde hesaplanacak. - Oturulamayacak durumda olan konutları onaran kiracılar, onarım masraflarını ödedikleri kira bedelinden düşebilecek. - Yaşlı ya da özürli masraflarını kendileri karşılamak koşuluyla, oturdukları konutta değişiklik yapma hakkına kavuşacak. - Kira mukaveleleri artık kısa süreler için de yapılabilecek.



Fotoğrafta Necati Cumalı'nın "Derya Gülü" adlı klasik tiyatro oyunundan gerilimli bir sahnede Umrhan Ertok, (ortada) Esra Balkan (sağda) ve Tuncer Akgün (solda) görülüyor.

"Derya Gülü" için ilk sınav 21 Nisan'da Schwalbach'ta

Frankfurt Türk Kültür Merkezi'nde uzun süredir çalışmalarını sürdüren "Ertok Oyuncuları", Derya Gülü adlı 2 perdelik bir tiyatro oyunu ile 21 Nisan Cumartesi günü ilk sınavını verecek. "Schwalbach/Taunus Bürgerhaus" salonundaki gösteri saat 19.30'da başlayacak. Uzun yıllar Türkiye'de profesyonel anlamda tiyatro oyunculuğu yapan ve 20 yılı aşkın süre de Darmstadt Devlet Tiyatrosu'nda görev alan Umrhan Ertok, Almanya'da Türkçe tiyatro eksikliği bulunduğunu söyledi ve başlatılan bu çalışmanın Türkçe konuşan insanların tiyatro hasretini gidereceğine inandığını kaydetti. Yılın başında yitirdiğimiz usta kalem Necati Cumalı'nın ölümsüz bir klasığı olan ve Türkiye'de değişik topluluklarca sayısız kez sergilenen Derya Gülü, bir kıyı köyünde yaşlı ve alkolik bir balıkçı, genç ve fethat eşi ile yaşam rüzgarının bu köye savurduğu genç bir delikanlı

arasında, aşk, kıskançlık, öfke, gerilim gibi insanlara özgü yaşamsal gerçekleri konu ediniyor. Oyunda yaşlı ve alkolik balıkçı Umrhan Ertok, genç ve güzel eşi Esra Balkan, yabancıya ise Tuncer Akgün oynuyor. Tiyatro gösterisinin galasında, Umrhan Ertok'un Türkiye'de uzun yıllar aynı sahneyi paylaştığı ünlü tiyatro oyuncusu Zeki Alasya da hazır bulunacak. Bu arada Frankfurt'taki gösterilen ardından Almanya turnesine çıkacak olan Ertok Oyuncuları, sonbaharda ikinci bir Türkçe oyun hazırlayacak. Bölgede Türkçe tiyatro çalışmalarına ilgi duyan ve bugüne değin bu konuda yeteneğini gösterememiş olanlara da açık olan toplulukla ilişkiye geçmek isteyenler için başvuru numarası şöyle: 06196-82212. Ertok Oyuncuları hakkında daha geniş bilgi "www.ertok.de" ibareli Internet adresinden de alınabilecek.



"Ruh hallerimiz" Frankfurt'ta tartışıldı

Yaklaşık 7 yıl önce kurulan ve Almanya'nın değişik şehirlerinde çalışan 100'ü aşkın Türkçe konuşan psikoterapistler 6. Kongresini Frankfurt'ta gerçekleştirdi.

3 gün süren kongrede göçmen ailelerin yaşamlarına egemen olan değerler bilimsel olarak irdelendi ve Türkler'in ruhsal sorunlarına çözüm önerileri ve terapi yöntemleri uygulamalı olarak ele alındı. Frankfurt Belediyesi Kültürel Çeşitlilik Dairesi, Türk Alman Sağlık Vakfı ve Ceros Financial Service AG gibi kurum ve kuruluşların desteğinde gerçekleşen 3 günlük konferansın hazırlık komitesinde yer alan Frankfurtlu Psikolog Güldane Atik-Yıldızgördü ile çalışma grubunun genel koordinatörü Hamm kentinden Mehmet Tokar, (üstteki fotoğraf) Almanya'da psikososyal alanda Türkler'e yönelik çalışmalar hakkındaki sorularını yanıtladı. Tokar, Almanya'da yaşayan Türkler'in ödedikleri vergi ve aidatlar ile bu imkanlardan herkes gibi yararlanmaya hakkı olduğunu hatırlatarak, "Vatandaşlarımız önceleri bir psikoloğa gitmeyi aklına getirmiyordu. Ancak bu koşullar artık değişti diyebilirim. Aynı kültürden gelen psikoterapistler olarak karşınızda oturan insanlara ne sormanız, kafasını, ruhunu kurcalayan sorunlara hangi hassasiyetle eğilmemiz gerektiğini biliyoruz." dedi.

Almanya'daki Türk toplumunun ortak bir ruh anatomisini çıkartmanın zor olduğunu belirten Frankfurtlu Psikolog Güldane Atik-Yıldızgördü ise, zorluğun, yaş ve cinsiyet ve Anadolu'dan geldiği bölgesel farklılıktan kaynaklan-

dığını söyledi. 1. kuşaktan Türkler'in psikoloğa daha çok "ağrı-sızı" tanısıyla geldiğini, bu grupta ayrılık, elem, keder ve hüznün öğelerinin ön plana çıktığını belirten Atik-Yıldızgördü "2. kuşakta ise, depresyon kendini koruyor ve iki kültür arasında sıkışıp kalma" yüzünden sorunlar gözleniyor." dedi. Frankfurtlu psikolog ayrıca, 1. ve 2. kuşakta vatan duygusunun göç yüzünden zamanla yitirilmesinin ve Almanlar'ın Türkler'e hala "yabancı" diye bakmasının ruhsal sorunlar kaynağı içinde önemli bir faktör olduğuna işaret etti. Bu grupta ayrıca toplumdaki dışlanma duygusunun da sorun kaynağı olarak ön plana çıktığını kaydeden Psikolog Atik-Yıldızgördü, ayrıca "3. kuşak hastalarımızda ise daha çok kişilik bozuklukları göze çarpıyor." diye konuştu. Türk hastaların genellikle kendi derresunun bilincinde olarak psikoloğa geldiğini sözlerine ekleyen Psikolog Atik-Yıldızgördü, "Okullarda öğretilen bilimsel yöntemlerin yanı sıra bizim hastalarımızda Almanlar'dan farklı olarak geleneklere yatkın hikaye, atasözleri gibi şematik açılımları kullanıyoruz. Yararlanıyor" dedi. Psikolog Güldane Atik-Yıldızgördü Almanya'da doğup büyüyen gençler arasında Türkiye'deki arabesk müzik kültürüne olan eğilimi "düşündürücü ve üzerinde durulması gereken bir gelişme" olarak nitelendi ve: "Buradaki insan o müziği, derinliğindeki kültürü bilmeden sadece şematik olarak algılıyor ve yabancılaşma duygusundan, güncel sorunlarından böylece uzaklaşmayı deniyor." dedi.

BAYAM AG
INTERNATIONAL TRADE AND FINANCE CONSULTING



**İki Güçlü Ortak-
Paranız için Büyük
Fırsat**

ZÜRICH

**İlkbaharda
tasarruflarınıza
yeni ufuklar
açalım...**

Birikimlerinizi bugüne kadar olduğundan daha iyi değerlendirebilirsiniz.

Ama yatırım her şeyden önce güven işidir, bu nedenle ancak işinin ehli bir şirkete güvenebilirsiniz: BAYAM AG.

BAYAM AG olarak, Zürich Grubunun Almanyadaki Sermaye Yatırım Şirketi Zürich Investmentgesellschaft mbH ile ortaklaşa geniş kapsamlı finans ve yatırım danışmanlığı hizmeti sunmakta olup finansal planlamalarınızın her aşamasında yanınızdayız. Zürich Grubunun yüzüylü aşkın bir süredir yatırımcılarının paralarını başarılı bir şekilde çoğaltmasında en büyük rolü, hizmet esaslarının kalitesi ve güvenilirliği oynamıştır.

Bu konularla ilgili her türlü bilgiyi en hızlı ve geniş biçimde bizden temin edebilirsiniz.

BAYAM AG
Grosse Bockenheimer Strasse 43
60313 Frankfurt am Main
Tel: (069) 920 391-0
Hotline: 0180 580 83 83
(Türkçe konuşulur / 24 saat arayabilirsiniz)

IMPRESSUM:

Toplum: Regional; Hessisch, aber Türkisch! Toplumsal siyaseti ilke edinen, Hessen'e özgü, yerel, aylık, Türkçe bağımsız bir gazetedir. Ücretsiz dağıtılır. Anschrift: Postfach 11 33 63201 LANGEN Tel: 06103/52560 Fax: 06103/929225 E-mail: rmtoplum@aol.com Internet: www.hessen-toplum.de Herausgeber/Sahibi: Mehmet Canbolat Beratung / Danışman: Kemal Şener, Nermin Aksoy Anzeigevertretung: A. Azak-Egelsbach Produktion/Üretim: Sun Produktion Ar. Ge. 63225 Langen Dağıtım: Aydın Külhanbey und Co. Druck/Basım: Ter Druckerei-Zeppeleinheim "Toplum" übernimmt keine Haftung für den Inhalt der erscheinenden Anzeigen.

Evlilik değil, evcilik oynamak istiyor onlar!

Uzay araştırmaları, yaşamımızı kuşatan akıl almaz teknolojik yenilikler, kolonlama denilen insan kopyalanması, hatta genetik sınırların çözülmesi, hiç tartışmasız içinde bulunduğumuz 21. yüzyılın olumlu gerçeklerinden bazıları.

Şimdi insan ömrünün uzatılması ne derece doğru bilemem ama, hiç olmazsa, ölümcül hastalıkların önünün alınması açısından bu tür sınırların çözülmesinde büyük yarar olacağına inanıyorum. Bu, bu ayki konumuzun bir yanı. Ancak madalyonun - nedense üzerinde pek konuşulmayan - diğer yüzünde ise, yine insanlığın maalesef bazı ayıpları yer alıyor. Geçtiğimiz günlerde UNICEF diye bildiğimiz Dünya Çocuk Haklarını Koruma Örgütü'nün bir raporunu inceledim. Buna göre, dünyada çocuk denecek yaşta ki milyonlarca genç kız, bugün hala erken evliliğe zorlanıyor ve birçok ülke, kağıt üzerindeki yasal yaptırımlara rağmen, gelenek, inanç ve kültürel baskı sonucu bu tür çocuk evliliklerine karşı çıkmıyor. UNICEF raporuna göre, bugün 20 ülkede evlilik için halen herhangi bir yaş sınırı bulunmuyor. Böylesi bir sınıra sahip ülkelerden örneğin Etiyopya ve bazı Batı Afrika ülkelerinde ise kız çocukları, 7-8 yaşından itibaren evlenmeye başlıyor. Nepal'de yaklaşık 10 çocuktan biri-

Toplumcu Gözüyle

Nermin AKSOY

n.aksoy@gmx.com.tr



si, 10. doğum gününü kutladığı günlerde evlilik denilen olayla tanışıyor ve hatta çocuk yaşta ki Nepalli genç kızların yüzde 40'ı ise, 15'ine gelmeden evlendiriliyor. UNICEF'e göre, küçük yaşta evliliğe zorlanan kız çocukları, varsa gittiği okulu, doğal ihtiyacı olan arkadaş çevresini ve oyun dünyasını terketmek zorunda kalıyor. Gelenekler, inançlar uğruna, kişinin şahsiyet gelişiminde önemli bir dönem olan çocukluğu adeta elinden zorla alınıyor. Erken evliliklere karşı bağlayıcı yaptırımlar talep eden uzmanlar, eşlerin çocukları genellikle cinsel dürtüleri için kullandığına, küçük yaşta ki bir kızın doğal savunma mekanizmasının da yetersiz kal-

dığına işaret ediyor ve "Hatta erken evlilikle ortaya çıkan hamilelik, körpe insanların sağlığını, yaşamını tehlikeye atıyor." diyor. Yine UNICEF verilerine göre, dünyada yaşama merhaba diyen her 10 bebekten birisi, 20 yaşın altındaki bir anneden oluyor ve zamansız evlilik, hamilelik, doğum veya kuralara uygun olmayan koşullarda yapılan kürtaj sırasında ortaya çıkabilen tıbbi zorluklar, yılda 150 bin körpe annenin ölümüne de yol açıyor. Raporla ayrıca, çocukluk dönemini yaşayamadan evlenmeye zorlanan çocukların genellikle yoksulluk, cahillik ve kocaya itaat gibi bir şeytan üçgeninde sıkışıp kaldığı belirtiliyor. "Yaşamlar üzerinde söz sahibi olan kişi, ancak bireyin kendisidir. Aksine hareket, açıkça bir insan hakları ihhalidir." deniyor. Bu arada İnsan Hakları Bildirgesi'ndeki "Evlilik, hiçbir dış zorlamaya maruz kalmaksızın ve tarafların özgür iradeleri sonucu gerçekleşen bir kurumdur." şeklindeki ifadelerle atıfta bulunan Almanya'nın gelişmekte olan ülkelere yardım ilişkilerinden sorumlu Bakanı Heide-Marie Wiecek, ailelerin çocuklar üzerinde baskı unsuru olmasını önlemenin yolunun, o ülkelerdeki yoksulluğu yenmekten geçeceğini söylüyor. Ne hoş laflar bunlar değil mi! İyi güzel de, siyasetçiler bu güzel söylemleri ne zaman eyleme dönüştürecek acaba?

Frankfurt-Höchst semtindeki AWO-Göçmenler Sosyal Hizmet Merkezi, adeta bir okul gibi çalışıyor

Sorunlar da değişti, şu geçen 40 yıl da; bizim "Türkdanış"lar da!

Almanya'da sosyal hizmetler alanında çalışmalarıyla tanınan ve kısa adı AWO bünyesindeki Göçmenler Servisi, değişik kimlik altında olsa da Türkler'e yönelik hizmetlerini yine ücretsiz sürdürüyor. 70'li yıllardan itibaren adı "Türkdanış" olarak Türkçe'ye yerleşen sosyal hizmetler merkezinin Frankfurt Höchst'deki yetkilileri, yaşanan bazı sıkıntılara ve tasarruf önlemlerine rağmen, "AWO Göçmenler Sosyal Hizmet Merkezi" adı altında çalışmalarını devam ettiriyor. Yetkililer, bu arada Frankfurt ve yöresindeki bazı özel danışma merkezlerinin "Türkdanış" sıfatını kullanarak ücret karşılığı bilgi verdiğini hatırlatıyor ve "AWO adını taşımayan bu tür kuruluşlarla hiçbir ilgimiz yoktur." diyor. Geçtiğimiz ay "Frankfurt Höchst Kasinost. 6" adresindeki yeni hizmet binasının açılışı bağlamında davet veren AWO çalışanları, daha önce sadece Türkler'e yönelik bilgilendirme hizmeti veren eski "Türkdanış"ların çalışma alanının, şimdi tüm göçmenleri kapsadığına işaret ederek, çoğunluğun yine de Türk kesimden oluştuğunu belirtiyor. Hizmetlerin daha çok Almanya'dan kaynaklanan bir nitelik arzettiğine işaret eden danışmanlar, "Biz Höchst teşkilatı olarak daha çok göçmen bayanlara yönelik değişik kursları

veriyoruz. Çeşitli vesilelerle bu ülkeye yeni gelen göçmen kadınlar için merkezimiz son yıllarda vazgeçilmez adreslerden birisi oldu. Alman toplumuna her alanda uyum için düzenlediğimiz kurslar, Almanca lisan eğitiminden tutun da boş zamanları değerlendirme çalışmalarına kadar uzanan bir programı içermektedir." diyor. Almanya'da hükümetin hemen her alanda yaşama geçirdiği tasarruf modellerinden AWO'nun da etkilendiğini belirten uzmanlar, "Dar kadroyla da olsa, göçmenler açısından yoğun bir talebi karşılamaya çalışıyoruz." diyorlar. Yetkililer ayrıca, "Türkdanış" adının artık geçmişte kaldığını ve çalışmaların AWO Sosyal Hizmetler Merkezi olarak devam ettiğini hatırlatıyor ve bölgede yaşayan toplum okulları için programları hakkında bu bilgileri veriyor: "Bayanlar için lisan, sosyal ve mesleki açılardan uyum kurslarımız, 19 Mart'tan itibaren başlamış olup, yine de katılmak mümkündür. Bunun yanı sıra, aile, meslek ve toplumsal yaşamda bireye özgüveni, sağlık hijyenik yaşamı, yalnız yaşayan çocuklu Türk bayanları kapsayan danışma hizmetlerimiz devam etmektedir. Ayrıca, boş zamanlarını değerlendirmek ve el becerisini artırmak isteyenler için de her salı 9:30-12 arasında projeleri



Frankfurt Höchst AWO Göçmenler Sosyal Hizmet Merkezi'nde görevli Türk danışmanlar Hanım Yıldırım, Munise Ağca, Aynur Sözen, Türkan Kiraz, Selver Erol, Banu Çevikoğulları teşkilat yetkililerinden Klaus Pohl ile görüşüyor. Uzmanlar, Hessen'de yaşayan yurttaşlarınıza bir çağrıda bulunarak: "Kimi kişiler, 'Türkdanış' kimliğini kullanarak, danışmanlık hizmeti veriyor ve para talep ediyor. Bu kişilerin kesinlikle AWO ile ilişkisi yoktur. Bizim danışmanlık hizmetimiz ve eğitici çalışmalarımız tamamen ücretsizdir." diyor.

gerçekleştiriyoruz. Çeşitli vesilelerle bu ülkeye yeni gelen göçmen kadınlar için merkezimiz son yıllarda vazgeçilmez adreslerden birisi oldu. Alman toplumuna her alanda uyum için düzenlediğimiz kurslar, Almanca lisan eğitiminden tutun da boş zamanları değerlendirme çalışmalarına kadar uzanan bir programı içermektedir." diyor. Almanya'da hükümetin hemen her alanda yaşama geçirdiği tasarruf modellerinden AWO'nun da etkilendiğini belirten uzmanlar, "Dar kadroyla da olsa, göçmenler açısından yoğun bir talebi karşılamaya çalışıyoruz." diyorlar. Yetkililer ayrıca, "Türkdanış" adının artık geçmişte kaldığını ve çalışmaların AWO Sosyal Hizmetler Merkezi olarak devam ettiğini hatırlatıyor ve bölgede yaşayan toplum okulları için programları hakkında bu bilgileri veriyor: "Bayanlar için lisan, sosyal ve mesleki açılardan uyum kurslarımız, 19 Mart'tan itibaren başlamış olup, yine de katılmak mümkündür. Bunun yanı sıra, aile, meslek ve toplumsal yaşamda bireye özgüveni, sağlık hijyenik yaşamı, yalnız yaşayan çocuklu Türk bayanları kapsayan danışma hizmetlerimiz devam etmektedir. Ayrıca, boş zamanlarını değerlendirmek ve el becerisini artırmak isteyenler için de her salı 9:30-12 arasında projeleri

miz vardır. Bu yılın sonbaharından itibaren çocuklu kadınlar için Almanca lisan kurslarımız olacaktır. Ders saati boyunca kursiyerlerin çocuklarının bakımı da üstlenilecektir. Nisan ayında Frankfurt Başkonsolosluğu Çalışma Atateşi Sevim Güngör, "Türk ve Alman hukukuna göre Türklerin emeklilik hakları ve ve konuları" konulu bir konferans verecektir. Mayıs ayında ise Hukukçu Şenaz Güleğen'le "Almanya'ya aile birleşimi gelen Türk kadınların Çalışma ve Oturma 'İzni' konusu ele alınacaktır. Eylül ayında ise Frankfurt polisi danışmanlarından Nesrin Tavassoli, "Göçmenler ve Şiddetle Maruz Kalma" konusunda bilgiler verecektir." Frankfurt-Höchst AWO teşkilatının göçmenlere ve Türkler'e yönelik sosyal hizmetlerinden yararlanmak veya kapsamlı etkinliklerin tarihleri konusunda bilgi edinmek isteyenlerin aşağıdaki adrese ve telefona başvurması gerekiyor: "AWO Migrationssozialdienst Kasinost. 6 65929 Frankfurt-Höchst Tel: 069-318551 veya 3088925"

5 Nisan'dan itibaren birlikte kutlayalım

30 Yıl

Holiday Park

67454 Hasseloch/Platz

Info: 01805 003245 - www.holidaypark.de - Otobüs bileti veya Almanya'dan gelenler için ücretsiz otobüs bileti sorabilirsiniz.

TAŞU

Duyarlı davran ve tedbirini al.

Kimse bu konu üzerine münimiyetle konuşmuyor. Ama, ölüm halinde ailenizin üzerine ne gibi parasal yükümlülükler geliyor hiç düşündünüz mü?

Sağlık yasağında sonra, sizin için özel bir ölüm sigortası vazgeçilmez oldu. Bu konuda bizden bilgi alın.

Telefon: 0 69 / 2 97 04 80

Telefax: 0 69 / 29 70 48 22

Schwind

Frankfurter Bestattungskasse
Klingenstraße 24 · 60313 Frankfurt/Main



Sosyal Hak ve HUKUK

Bir Bilene Sormalı

Emekli maaşımı Türkiye'de alabilir miyim?

Soru: 1997 yılında ağır bir yaralanma sonucunda cezaevine düştüm. 6 ay cezaevinde kaldım. Hakimimda hazırlanan bilirkişi raporunda suçlu olmadığımı belirtti. Ceza verilmedi. Bu arada emekli de oldum. Bilmek istediğim, Türkiye'ye gitsem, benim emekli maaşım oraya gönderilir mi?

YANIT: Elbette alırsınız. Arzu ederseniz Almanya'dan hak kazandığınız maaşınızı Türkiye'de istediğiniz bir bankaya havale edilir. Mektubunuzdan anladığımız kadarıyla, siz maluliyetten ötürü bu aylığı hak kazandınız ve Türkiye ile Almanya arasındaki sosyal Güvenlik Anlaşması'na göre, orada yaşayacağınız aylığınız istediğiniz yere gönderilir.

Sığınmacılar için kolaylık var mı?

Soru: Almanya'dan sığınma istemiştik. Bu arada yeni çıkan bir yasanın gerek 9 yıldır burada kalan ilticacılara gerek onların burada dünyaya gelen çocuklarına bazı kolaylıklar sağladığını duyduk. Ne derece doğru bunlar?

YANIT: Bizim bildiğimiz tek yenilik, 1 Temmuz 1993 tarihinden önce Almanya'ya aile olarak gelen sığınmacı adayları ile 1990 yılından önce bekar olarak ilticacılara oturma izni verilmesine dair uygulamadır. Bunun dışında başka bir yenilik yok. Eğer bağlı bulunduğunuz yabancılar polisinin size haksız bir muamele uyguladığını düşünüyorsanız, bir avukat yardımıyla mahkemeye gitme hakkınız olduğunu söyleyebiliriz.

Alman ile evlilik ve ikametgah?

Soru: Yaklaşık 3 yıl bir Alman bayanla evli kaldım. Bunun 1,5 yılı birlikte idi. Geri kalan 1,5 yılda ayrı yaşadık ancak ikametgahımız ortak. Eşimin eski kocası ve çocuklarının babası, kendisinin çalıştığı gerekçeyle nafaka talep ediyor ve bu yüzden belediyeden yetkililer eve gelip onun burada yaşayıp yaşamadığına baktılar. Biz yeniden birleşmek istiyoruz. Acaba, eşimi evde bulamayıp kaydını düşmeleri yüzünden benim süresiz oturma izni hakkıma bir engel çıkar mı?

YANIT: Belediye yetkilileri, anlaşılan sizin evliliğinizin ciddi olup olmadığını incelemekten çok, Alman eşinizin eski kocasıyla olan bir ihtilafından ötürü eve gelmiş. Bu açıdan bakıldığında sizin Yabancılar Polisi'nden alacağınız oturma izninizin birşey olacağını sanmıyoruz. Siz eşinizle yeniden ortak bir ikamet gösterirseniz, ilgili makamlar buna karşı çıkamaz. Ancak bir pürüzle karşılaşacak olursanız, lütfen bir avukattan yardım isteyin.

Türkiye'den para transferi olur mu?

Soru: Türkiye'de birikmiş bir miktar param var. Onları Almanya'ya getirmek istiyorum. Bir engel çıkar mı acaba?

YANIT: Bu konuda bir sorun çıkacağını sanmıyoruz. Banka havalesi yaptırmak elbette mümkün. Ancak Türkiye'den en fazla ne kadar paranın gönderilebileceği konusunda örneğin maliye ataşeliklerinden bilgi alabilirsiniz.

Hasta kardeşim sınır dışı edilir mi?

Soru: Kardeşim rahatsızlığından ötürü Almanya'da bir süre oturma izni aldı. Bu arada 2 yıl önce evlendi. Evliliği hala devam ediyor ancak Alman eşi boşanacak olursa, kardeşim sınır dışı edilir mi?

YANIT: Yeni yasaya göre, bir Alman veya AB yurttaşıyla evlenen Türk vatandaşının bu evliliğinin en az 2 yıl devam etmesi gerekiyor. Aksi durumda yasalar "oturma izni iptal edilir" diyor. Bu durum, sınır dışı olayını gündeme getirir. Eğer rahatsızlığı varsa, onun tedavisi boyunca kalmasına göz yumulabilir.

Hessen Toplum Gazetesi
Regional, Hessisch aber Türkisch!
Tel: 06103-62560 - Faks: 929225

Sevgili Toplum Okurları,
Yaz mevsimi yaklaşıyor. Tatille birlikte Avrupa'dan büyük bölüm insanımız Türkiye'de tatil yapma hesabı içinde.

Türkiye'de yazlık daireler veya evler bir hayli pahalı olduğu gibi, bu yerlerden genelde sadece tatil zamanlarında, 10 gün, 20 gün veya 30 gün istifade ediyor. Geriye kalan yaklaşık 11 ay boyunca boş ve atıl kalmakta, hem fazla masraf ve hem de bakım ve ortak aidat kulfeti getirmektedir.

Bu duruma çare ve kolaylık olarak hukukumuzda: "Devre Tatil veya Devre Mülkü" olarak bilinen hususlar yasalarla düzenlenmiştir. Tatil amacıyla bir yerin, yılın sadece belirli devrelerinde, zamanlarında buralardan istifade etmek, geriye kalan zamanlarda da başkalarının aynı şartlarla yararlanmasını hali Devre Mülk veya Devre Tatil olarak adlandırılmaktadır. Ancak bu müesseseler maalesef gereği kadar bilinmiyor ve çoğu zaman da birbirine karıştırılıyor.

Devre Tatil bir tarafta, belli bir bedel karşılığında tatil hizmetinden yararlanmak isteyen kişiler ile, diğer tarafta, tatil isteyene bu hizmeti, devre süresince bazı yükümlülükleri taahhüt eden ve sunan taraf arasında yapılan iki taraflı karma sözleşmelerdir.

Ancak burada çok önemli bir konuyu dikkatinizi çekmek istiyorum. Uygulamada devre tatil sözleşmeleri, özel olarak düzenlenmiş

şık bürolara davetler yapılarak, yoğun bir propaganda baskısı altında, nezdih bir ortamda, sevecen insan ilişkileri içerisinde, sesli ve görüntülü bir şekilde insanlar etki altında bırakılarak, "devre mülk kazandınız - devre tatil kazandınız" gibi bir takım kandırmalar ile manevi baskı altında sözleşmeler imzalatılmaktadır. Bu şekilde ve bu tür ortamlarda yapılan sözleşmeler, sonradan çözümlü zor hukuki sorunlar yaratmaktadır.

Devre Tatil hak sahibinin borçları; bedel ödeme, katılım payı veya buna benzer ödemelere katılma borcu ve yükümlülüğü vardır. Devre Tatil hak sahibinin hakları ise: Tasinmazın kullanıma uygun teslim edilmesini ve yararlanmayı isteme hakkı, ortak yer ve tesislerden yararlanma hakkı, devre tatil hakkını devir veya mirasçılara intikalinin sağlanması hakkı olarak belirlenmiştir.

Devre tatil ile Devre Mülk arasındaki farklar uygulamada çoğu kez karıştırılmakta ve aynı anlamda kullanılmaktadır. Oysa aralarında farklar vardır. Şöyle ki; Devre Mülk Hakkı Tapu Sicil Müdürlüğü'nde resmi senet ve sözleşme ile kurulur. Oysa devre tatil Sözleşmesi ise, bir anonim şirket ile, bu hizmetten yararlanacak kişiler arasında bir sözleşme kurulur. Devre Mülk hak sahipleri bir mülkiyet hakkı sahibidirler. Satışı ve devri tapuda resmi senetle olur. Devre Tatil Hakkı ise, şahsi nite-



Türkiye'de Hukuk ve Biz

Bedrettin CANBOLAT
Ankara Barosu Avukatı

Devre Tatil: Devre Mülk

likli bir hak olup, sadece borçlusuna karşı ileri sürülebilir. Tapuya şerh zorunluluğu yoktur. Devre Mülk hakkının en az 15 günlük bir süre olması gerekir. Devre tatilde ise, 15 günden az olabilir. Uygulamada 10 veya 7 gün olarak belirlenmektedir.

Devre mülk hakkı için, ortak malikler kendi aralarından veya dışardan bir yönetici veya temsilci olarak atayabilirler. Devre Tatil hak sahipleri ise, tatil yerinin maliki olmadıkları için, kat malikleri gibi toplanamaz ve ve harcamalarının hesaplarına katılmazlar. Bunlar tipki bir otelden yararlanırlar gibi, anonim şirketin tek tarafı olarak belirlediği servis ücretini ödemek durumunda kalırlar.

Devre Mülk hakkı ile ilgili ihtilaflarda görevli mahkeme Sulh Hukuk Mahkemeleri, Devre tatil ile ilgili ihtilaflarda ise, duruma gö-

re Sulh ve Asliye Hukuk ile, tüketiciin korunmasını ilgilendiren konularda da Tüketici mahkemeleri, olmadı yere Ticaret Mahkemeleri, olmadı yere Asliye Hukuk Mahkemeleri'dir.

Tatilden istifade edecek kişiler, Devre Tatil sözleşmesinin yapıldığı tarihten itibaren 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkındaki Kanunun 8. maddesine göre: 7 gün içinde hiçbir gerekçe göstermeden sözleşmeden dönme hakkı vardır. Yapılacak sözleşmelerde bu cayma hakkı ile ilgili haklar, 12 punto büyüklükte siyah harfler ile yazılmamış ise, o zaman 7 güne bağlı kalmaksızın her zaman yani 2 yıl içinde dönülebilir. Verilen paraların iadesi ve henüz ödenmemiş senetleri iadesi istenebilir. Hak ve adaletin arzuluğuna göre, insanların huzur içinde yaşayacağı mutlu günler Türkiye'den sevgiler.

AB Komisyonu, üye ülkelerdeki yabancıların çalışma yaşamlarını kolaylaştırmak istiyor

Avrupa'da serbest dolaşım imkanı

AB'ne üye ülke yurttaşlarının, birlik bünyesinde serbest dolaşımını sağlayan kolaylıkların bu coğrafyada yaşayan yabancıları da kapsaması hedefleniyor.

Gazeteci Güven Gökalp'in Brüksel'den verdiği bilgiye göre, AB Komisyonu, Birlik ülkelerinden herhangi birinde sürekli olarak en az 5 yıl yaşayan yabancılara 10 yıllık bir oturma izni tanımasını öngörüyor. Buna göre, sözkonusu yabancılar artık tipki Birlik üyesi ülke yurttaşları gibi AB'ye dahil ülkelerden herhangi birinde yaşayıp, iş bulursa çalışabilecek. Komisyonun adalet ve içişlerinden sorumlu üyesi Antonio Vitorino'nun girişimiyle gündeme gelen yeni düzenleme, oturma iznine sahip yabancılara, AB üyesi başka ülkelerde iş bulma ve eğitim olanağı sağlaması açısından önemli bir fırsat olarak görülüyor. Ancak bu uygulamayı sınırlandıran bazı düzenlemeler de var. Gazeteci Özalp haberinde ayrıca "Herşeyden önce, bu düzenlemeden yararlanabilmek için ekonomik amaçlı olarak AB'ye göçmüş- ya da AB tarafından mülteci kabul edilmiş olması gerekiyor." görüşünü dile getiriyor ve uygulamanın sığınma talebi olanlar ile sezonluk işçileri kapsamadığını hatırlatıyor. Tasarı, geliri düşük dahi olsa, kamu düzenini bozmayacak yabancılara ister bir iş bulup çalışsın, ister kendi işyerini kursun- Birlik üyesi vatandaşlar ile hak ve sorumlulukta eşit düzeye getirmeyi hedefliyor.

Hedefler arasında ayrıca, meslek eğitimi ve sosyal sigorta sisteminde AB vatandaşlarıyla dengeyi sağlama ve bu yolla da yabancılara AB'ye uyumuna katkıda bulunma yer alıyor. Bu tasarının gerçekleştirilmesi halinde, AB'ne üye ülkelere yaşayan Türk vatandaşları için de önemli bir sorun ortadan kalkmış olacak.

Bilindiği gibi, halen yürürlükteki uygulamaya göre, yabancılar oturma izni aldıkları ülke dışındaki Schengen bölgesinde bulunan AB ülkelerinde, 3 aydan fazla kalamıyor ve iş bulma, yerleşme, eğitim gibi olanaklardan faydalanamıyor.

SATILIK 2 YAZLIK

Akbük Mandalya

körfezinde, çam ve

zeytin ağaçları içinde,

kooperatiften yazlık ka-

bası bitmiş, 60 m2, 2 kat-

lı, denize 120 m, aracısız

1. Villa 45.000,-DM

2. Villa 50.000 DM

Tel: 0179-5050712

veya 069-7400060

Tüketici Hakları

Hessen Tüketicileri Koruma Merkezi uzmanlarını tavsiyelerinden yararlanılarak hazırlanmıştır.

Dünya Tüketici Hakları Günü

Değerli Okurlarımız,

Geride bıraktığımız Mart ayının 15. gününde sessiz sedasız bir gün kutlandı ve bunun adı da, başlıktan da anlayabileceğiniz gibi "Dünya Tüketici Hakları Günü" idi. Neden böyle bir gün? Neden 15 Mart? diye düşünler olabilir; hemen açıklayalım.

Takvimlerin 15 Mart 1962 tarihini gösterdiği bir gün ABD'nin eski sevilen Başkanlarından efsane politikacı John F. Kennedy, sosyal alanda dışlanmayı önlemek, tüketicilerin haklarını ön plana çıkartmak, görevi üstlenmeyi önlemek amacıyla bir dizi ilkeleri kamuoyuna açıklamıştı. Bu önemli çıkışın yıldönümü de işte o günden beri her yıl tüketicilerin günü olarak anılıyor.

2001 -Tüketici Hakları Günü bağlamında özellikle globalleşme ve hizmet ve malların sınırsız dolaşımı söylemine sığınan uluslararası holdinglelere, tekellere de önemli mesajların olduğunu unutmamak gerekir. Hızla büyüyen bu grupların kimisi, bazı ülkelerin bütçelerinden daha fazla bir maddi güce sahip. Güç ve egemen olma hırsı hiç kuşkusuz toplumun ekonomik açıdan sömürsünü de beraberinde getiriyor. Öyle ki, egemen tekeller hedeflerine ulaşmak isterken çevre diye bir olay tanımıyor, iş güvenliği ilkelerini gözardı ediyor, piyasa ekonomisinin temel ilkeleri hiçe sayılıyor, fiyatlar istendigince belirleniyor. Hatta piyasanın nasıl işlemei gerektiği konusunda da zaman zaman "tek söz sahibi olma" gibi sevdadan da vazgeçemiyorlar. Bir türlü bitmeyen hırs süreci tabii insanı "Nereye gidiyoruz? Bu akış neyi hedefliyor?" sorusunu gündeme getiriyor ve bunun yanıtını ararken, sistem artık bir perspektif değiştirmesi gerektiği gibi bir düşüncüyü ortaya atıyor. Bir diğer deyişle, insanlarda küreselleşme rüzgarından arınıp ulusal ekonominin temel ilkeleri nasıldır? diye bir hatırlatmadan da yönetiyor. Çünkü, Tüketici Haklarını Koruma Günü'ne kaynak oluşturan 15 Mart 1962 yılında da Kennedy'nin ilkeleri, ekonomik ilişkilerin üretimi değil, tüketiciyi gözetten bir anlayışa sahipti.

Gün bağlamında, bir bildiri yayınlayan Avrupalı tüketici haklarını koruma uzmanları, globalleşme söylemi altında sınır ötesi ticarete egemen olan ancak daha fazla kar uğruna bireyi gözardı eden holdinglelere karşı herkesi duyarlı olmaya davet ediyor. İşte uzmanların "kırmızı kartı" andıran evrensel içerikli mesajlardan göze batan birkaç örnek:

- Tüketici olarak bir mağazada vitrinlerde göz kamaştıran ancak sağlığı zararlı olan mallardan uzak durmak hakkımız.

- İçi tamamen kimyasal katkılarla dolu konserve ürünlere veya denemesi hayvanlar üzerinde yapılmış kozmetik mamüllere elinizi sürmeyiniz.

- Üretiminde çocuk veya çocuk çocuk yaştaki erişkinlerin sömürülen emeği olan mamülleri tercih etmeyiniz.

- Tüketici olarak ürün sunan büyük tekelin fiyatı olmasını istemek en doğal hakkımız. Bu hakkınızı kullanırken, bu firmaların üretim aşamasında çevreye, insan sağlığına ne denli riayet ettiğini gözetiniz.

- Seçip parlamentoya gönderdiğiniz milletvekillerini, yerel politikacıları, aynı zamanda tüketici olan seçmenlerin halkın ve onun içinde yaşadığı çevrenin sağlığını gözetme yolunda çaba sarfetmesi gerektiğini hatırlatınız.

- Unutmayınız, tüketicilerin gerektiğinde boykot şeklinde gösterebileceği bir duyarlılık, tekelin de bir kez daha düşünmeye zorlayacaktır.



Şinasi Dikmen 4. oyunla önemli bir başarıya koşuyor

Almanya'nın tanınmış kabare sanatçılarından Şinasi Dikmen Frankfurt'ta 4 yıl içinde 4. farklı oyunu sahneye koyarken, sanat dünyasında zor olan bir başarıya da yakalıyor. Frankfurt Finkenholz Die Käs Kabare Sahnesi'ndeki gösterilerinin yanı sıra, Almanya'nın değişik bölgelerinde gittiği her yerde kapalı gişe oynayan Şinasi Dikmen, "Du sollst nicht türken!" adlı yeni oyununda güncel politik gelişmelerden yola çıkıyor ve yabancıların içinde bulunduğu sıkıntılara, Alman toplumunun göçmenlere bakış açısına hicivli bir yaklaşımla eğiliyor. Son oyununu Nisan ayının ilk haftasında İstanbul, İzmir ve Ankara'da Almanca olarak sahneye koyan Dikmen, bu gösterilerden elde edeceği geliri doğum yeri olan Samsun'un Ladik ilçesi Çakırgümüş Köyü'nün su tesisatı yapımına bağışlayacak. Anımsanacağı gibi, arkadaşımız Şinasi Dikmen, 2 yıl önceki Türkiye turnesi ni İzmir'deki sokak çocuklarının rehabilitasyonu çalışmalarına, geçen yılki oyunun geliri ni de Marmara depremzedelerine bağışlamıştı. Geniş bilgi için: 069-550736



Rumeli Türkleri, Kültür Gecesi'nde buluştu

Hessen ve komşu eyaletlerde yaşayan Rumeli kökenli Türkleri, geçtiğimiz günlerde Frankfurt'ta düzenlenen müzik, dans ve eğlence bezeli bir akşamda buluştu. Yaklaşık 2 yıl önce Frankfurt'ta kurulan Rumeli Türkleri Kültür ve Dayanışma Derneği'nin organize ettiği gecenin açış konuşmasını yapan Başkan Hüseyin Adalı, Almanya'da Türkler arasındaki yöresel dernek sayısının artmasına kuşkuyla bakılmaması gerektiğini söyledi ve: "Alman politikacılar, bu tür örgütlenmeleri -uyumu engelleyici- şeklinde niteliyor. Oysa bu tür kültürel farklılıklar, Almanya için bir zenginlik olarak görülmemelidir. Farklılıklardan zenginlik yorumu çıkarmak Avrupa ruhuna uygundur." diye konuştu. Adalı, dernek olarak geniş bir coğrafya ve zengin bir kültürel birikime hitap ettiklerini sözlerine ekleyerek, Türkiye'nin dış tanıtımında da kendilerini önemli bir misyonun beklediğini kaydetti. Başkan Adalı, Rumeli kökenli olmasa da Türk kimliğine sahip çıkan herkesi bu derneğe destek vermeye ve üye olmaya davet etti. Zengin yemeklerin ikram edildiği gecenin müzik bölümünü seven yerel sanatçılar İsmail Erim ve Arif üstlenirken, sürpriz sanatçı Türkiye'nin usta seslerinden Serap Dilmac (üstte konser sırasında görülüyor) Türk sanat müziğinden 1 saatlik dinletisiyle konukları duygulandırdı. TRT ekranlarından da tanınan Serap Dilmac'a Beste Aydın, Erkan Aydın, Hande Sulak ve Meral Iğcı adlı başarılı ses ve söz sanatçıları eşlik etti. Rumeli Türkleri Kültür ve Dayanışma Derneği'nin gecesinde Mainz Başkonsolosu Dr. Merter Şahin ve eşi ile Frankfurt Başkonsolosu Derya Kanbay da geç saatlere kadar hazır bulundu. (Fotoğraflar: Seran Sargun)

BAHÇE VE TATİL EYLERİ

35398 GIESSEN:
Gottlieb-Daimler-Str. 27 - Wal-Mart-
Gelände - Tel./Fax 0641/63525
63584 GRÜNDAL-LEIBLOS:
Leipziger Str. 16 - gegenüber Möbel-
Walther - Tel./Fax 06051/18176
64293 DARMSTADT:
Otto-Röhm-Str. 69 - gegenüber
Hornbach - Tel./Fax 06151/895797
65203 WIESBADEN:
Appellallee 69 - Wal-Mart-Gelände
Tel./Fax 0611/261373
http://www.salzberger.de

Salzberger
HOLZ + HAUS

EVET, KALİTESİZ YASA OLMUŞUMUZ! İTİRAZ EDİYORUZ

Ücretsiz kataloglar: ☐ Bahçe evleri ☐ Tatile ve 24 qm'lik evler ☐ Konutlar

Değerli Okurlarımız,
Frankfurt Belediyesi, bu kentte yaşayan herkesi ve konuklarını 16 Nisan 2001 tarihinde "Goethehaus ile Gerbermühle arasında yapılacak "Paskalya Yürüyüşü"ne davet ediyor.

Anımsanacaktır, Goethe'nin 250. doğum günü ve silesiyle 1999 yılında bu ünlü şairin dostları sevenleri büyük bir kutlama organize etmişti. Goethe'yi anlamak, yaşamak için bir 250 yıl daha mı beklemek gerekiyordu? Elbette değil.

Doğum günü bağlamında ortaya çıkan bir düşünce, Paskalya Pazartesi'nde kentimizin ünlü evladı için bir gezi organizasyonuna temel oluşturdu.

Geçen yıl olduğu gibi bu yıl da binlerce Frankfurtlu Goethe sevdalısının güzergah boyunca ilginç programlar yaşayacağını söyleyebiliriz. Bu gezi bağlamında Goethe'nin eserlerinden örnek verilirken, yaşam felsefesinden kesitler sunulacak. Hatta O'nun çocukluğu, gençliği ve Weimar'da toprağa verilmesine kadar geçen renkli yaşamından bölümler canlandırılacak. Yani, bu geziye katılanlar bol renkli bir program bekliyor. Bir diğer deyişle her 15 veya 30 dakikaya bir ilginç programlar, Goethe severlerle buluşacak.

Bütün bu oyun merkezleri ise Goethe'nin doğduğu ev ve çevresinde, Main nehri kıyısında ve Römerberg, Liebfrauenberg ve Sachsenhausen kesiminde izlenebilecek. Hatta Römer adlı belediye binasının oturma salonunda kabareti Michael Quast sahne alacak. Ayrıca, tiyatro oyuncusu Dagmar Casse me-

RÖMER

Pencere

Petra ROTH
Frankfurt Anakent
Belediye Başkanı

Goethe'nin izinde giderken...

raklılarını Main nehri kıyısında demirlemiş geminin banında şiir ve öykü bezeli bir programla ilginç bir düşsel geziye sürükleyecek.

Hemen belirtelim, 16 Nisan günü kalabalık bir grubun bu geziye ilgi göstermesi bekleniyor, bu yüzden 1999 yılında olduğu gibi taşıt trafiğini rahatlatmak için otobüsler taşıyıcı rol oynayacak.

Frankfurt o gün yaşayan bir tiyatroya sahne olacak. Sizler de bu güzelliği birlikte yaşayın, istiyorum. Goethe'nin izinde yeni keşiflere çıkmak isteyen herkese güzel saatler diliyorum.

Frankfurt "Uyum Kursları" başlıyor

Almanya'ya yeni gelen yabancıların topluma uyumunu hızlandırmak amacıyla geliştirilen "Orientierungskurse" adlı hazırlık projesinin Frankfurt cephesi yaz tatilinden sonra başlayacak. Frankfurt Belediyesi Kültürel Çeşitlilik Dairesi'nin (AMKA) 600 bin Mark başlangıç sermayesi ile desteklediği bu kurs projesinde Almanca lisan kursları büyük önem taşıyor. Konuya ilişkin olarak bir basın toplantısı düzenleyen Frankfurt

Belediyesi Kültürel Çeşitlilik Dairesi siyasi Sorumlusu Dr. Albrecht Magen (CDU) Frankfurt'a gelen yabancılar ve aile üyelerine özgüven kazandırmayı hedefleyen bu kurslara katılımların "gönüllülük" esasına dayandığını söyledi. Dr. Magen proje bağlamında önümüzdeki aydan itibaren kente yeni gelen yabancı aileler ile ilişkiye geçilecek ve projenin içeriği konusunda kendi ana dilinde bilgi sahibi yapılacak. Projenin

önümüzdeki yıl da devam edeceğini ve tüm sene için 3 milyon Mark'a ihtiyaç duyulduğunu sözlerine ekleyen CDU'lu politikacı, "Bu kaynak ile 1000 yabancıların dil ve uyum sorununa çözüm getirmeyi hedefliyoruz." dedi. Dr. Magen ana sloganı "mitSprache" (Söz Hakkı) olan uyum projesini "teoriden çok, üzerinde durulması ve desteklenmesi gereken somut bir adım" olarak nitelendi.

Frankfurt'ta Kadınlar Günü Eğlencesi

8 Mart Dünya Kadınlar Günü, sayısız panel ve tartışmaya sahne olurken, Cumhuriyet Kadınları Derneği ise, bu anlamlı programı nezh bir eğlence akşamıyla kutladı. "Kadınlar Günü eğlence ile kutlanamaz" şeklindeki bazı eleştiriler ve tepkilere rağmen, Hessen eyaletinin değişik kentlerinde yaşayan Türk ailelerin beklentinin üstünde büyük ilgi gösterdiği müzikli-yemekli akşamda bir konuşma yapan Başkan Sultan Atıcı, eleştirilere salıncı dolduran topluluğun gereken yanıtı verdiğini söyledi. Böylesi anlamlı günlerin sadece ağlama ve dövünme günü olarak görülmemesi gerektiğini belirten Atıcı, Cumhuriyet kadınlarının eşit haklara sahip olduğunu ancak yıllardan beri bunları kullanma zorluğu yaşadığını söyledi. Cumhuriyet Kadınları Derneği'nin Türkiye Radyo Televizyon Kurumu TRT'den de önemli konukları vardı. "Nane Limon Kabuğu" ad-

lı sabah programlarının sevilen sunucusu İkbâl Gürpınar, birbirinden güzel şiirleriyle konukları duygulandırdı. TRT Türk sanat Müziği sanatçılarından Ayşe Taş, 1 saatlik programla kadın erkek herkesi coşturdu. TRT Türk Halk Müziği'nin özgün yorumcularından Kubilay Dökmetaş'a, "Allı Turnam" adlı sevilen canlı programın başarılı yapımcısı Haldun Karabudak saziyle eşlik etti. Gece geç saatlere kadar müzikler eşliğinde coşan konuklar, bu arada Grup Mozaik ile mahalli müzisyenler İsmail Erim ile Arif'in dans ritimleriyle güzel dakikalar yaşadılar. Fotoğrafta (altta) Cumhuriyet Kadınları Derneği'nin bir grup yöneticisi Frankfurt Başkonsolosu Derya Kanbay ve TRT'nin sevilen sunucularından İkbâl Gürpınar (ortada) görülüyor.



SATILIK 2 YAZLIK

Akbük Mandalya körfezinde, çam ve zeytin ağaçları içinde, kooperatiften yazlık kabası bitmiş, 60 m2, 2 katlı, denize 120 m, aracsız

1. Villa 45.000,- DM
2. Villa 50.000,- DM

Tel: 0179-5050712
veya 069-7400060

YENİ YAPI - SIRA EVLER

Dietzenbach'da site halinde en yeni teknoloji kullanılarak sıra evler inşa edilmekte. Oturma alanı ca. 125 qm ile 140 qm arası. Ağız fiyatı 379.000,-DM den itibaren, komisyonlu.

AKMUT IMMOBILIEN Tel. (06142) 1 41 54
Fax: (06142) 6 72 11

TÜRK HAVA YOLLARI Her gün **LUFTHANSA**

Frankfurt, Münih, Stuttgart, Köln, Düsseldorf, Hamburg, Hannover, Nürnberg ve Berlin'den

Almanya'nın bütün şehirlerinden
İstanbul, Ankara ve İzmir'e

İSTANBUL'a 499,-
ANKARA ve İZMİR'e 569,-

Adana, Trabzon, Kayseri, Antalya, Dalaman, Bodrum, Samsun Konya, Denizli, Isparta ve Uşak'a

509,- dan itibaren

Rezervasyon için: **SUNTOP REISEN**
MERKEZ: Goethestr. 3, 60311 Frankfurt/AM
Tel: 069/3383555 Faks: 069/209492
Frankfurt Havalimanı Terminal 1
Halle B G16 No: 697,
Tel: 069/05070022

Diğer şehirlere 619,- 649,-

• TMY fiyatları 7 günlük, Lufthansa fiyatları 3 aylık tarife için. • Fiyatlara havalanan vergileri dahil değildir.

Avusturyalı Prof. Erich Feigl, HEADD davetlisi olarak geldiği Frankfurt'ta "Sözde Ermeni Soykırımı"nı anlattı

Türkiye, Atina ile Erivan arasında sıkışmayacak kadar güçlü bir ülke

Değişik dillere çevrili araştırmalarıyla tanınan Avusturyalı bilim adamı Erich Feigl, Ermeni soykırımı iddialarıyla Türkiye'nin dünyada söz sahibi olmak isteyen güçler tarafından köşeye sıkıştırılmaya çalışıldığını söylüyor ve "Türk halkı kendi gücünün farkında değil. Türkiye'nin en büyük zaafı bu. Herkes Türkiye'yi suçlarken üç adım öne geçiyor ve Türk halkı ondan sonra uyanıyor," diyor.

Kısa adı HEADD olan Hessen Atatürkçü Düşünce Derneği'nin davetlisi olarak Frankfurt'ta bir konferans veren Prof. Feigl, iddialara konu döneme ilişkin koşullar hakkında bilgiler verirken, Ermeni yanlı çevrelerin iddia ettiği gibi herhangi bir soykırım olmadığını işaret ediyor. Avusturyalı Prof. o dönemde çıkan iç kargaşanın giderek bir iç savaşa dönüşümüne belirterek, "1915 yılında yaşamını yitiren müslümanların sayısı, Ermeniler'den daha fazladır," görüşünü savunuyor.

Prof. Erich Feigl'e göre, Osmanlı döneminde çıkan iç çatışıklarda yaşamını yitiren Ermeni yurttaşları konusunda öne sürülen rakamlar gerçeği yansıtmıyor ve özellikle yurtdışındaki Ermeni Diasporası sayıları çarpıyor.

Berlin Wansee Konferansı'nda Hitler'in "Yahudi Katliamı öncesinde Türkler'in Ermeniler'e yönelik kıyımını örnek aldım" yolundaki sözünün tamamen bir başka çarpıtma olduğuna işaret eden Avusturyalı bilim adamı, Avrupa'dın birçok ülkesinde ulusal parlamentoların "Ermeni Tasarısı"nı ele almasını ise iki

yüzlük olarak tanımlıyor bu tür meseleye ilgi duyanlara bir çağrıda bulunarak şunları söylüyor:

"Bu insanlar, Ermeni Soykırımı gibi safsatlarla uğraşacaklarına, Azeriler'in içler acısı durumuna bir baksın. Vahşetin boyutunu ve Azeri topraklarının dörtte birinin Ermeniler tarafından işgal edildiğini, insanların yerlerinden yurtlarından edildiğini ve bugün bile 800 bin ile 1 milyon insanın başkent Baku ve çevresinde içler acısı bir durumda yaşadığını orada görecektirler. İster politikacı olsun, ister büyükelçi olsun, konuya ilgi duyan herkesin gidip de insanlık dramını, yokluğu ve sefaletle sürüklenen insanların acılarına Azerbaycan'da tanık olsun. İddia edildiği gibi, 1915 yılında bir soykırım olduğu iddiası tamamen bir hayal ürünüdür. Ben bunu "Bir Terörün Efsanesi" adlı kitabımda ortaya koydum. Burakın Türkler'in Ermeniler'i katletmesini, o sırada Anadolu'da bulunan Ermeniler, Erzurum ve Erzincan'da çok sayıda müslüman masum insanı katlettiler. Bunlar, toplu mezarlar ile ortaya çıkarılmıştır.

1918 yılında Fransa'da sürgünde yaşayan ve müstakbel Ermenistan'ın Sürgündeki Başbakanı olarak bilinen Bogos Nubar'ın anılarına o günün koşullarında göçe zorlanan 700 bin Ermeni olduğunu söylüyor. Bu bilgi bile, 1,5 milyon Ermeni'nin katledildiği iddiasının dümece olduğunu göstermektedir. Eğer iddia edildiği gibi toplu katliam mezarlıkları ol-

saydı, dünya bugün onları tek tek ortaya çıkartır ve Türkiye'nin başının etini yerd.

Prof. Feigl, Almanya'da yaşayan 2,5 milyon Türk vatandaşının çok önemli bir potansiyel olmasına rağmen, Türkiye'yi suçlayan gelişmeler karşısında sessiz kalmasına bir anlam veremediğini söylüyor.



Avusturyalı Prof. Erich Feigl

Türk işadamaına Kırgızlar'dan gelen büyük onur

Frankfurt yakınlarındaki Zeppelinheim kasabasında bulunan TER Druckerei adlı matbaanın sahibi Dr. Serhat Ilıcak, Kırgızistan'a yaptığı yardımlardan ötürü "Devlet Nişanı" ve bu ülkenin "Fahri Vatandaşlık" ile onurlandırıldı. Ilıcak'a devlet nişanı ve hemşerilik berati, Kırgızistan Devlet Başkanı Askar Akajew adına Devlet Sekreteri Dr. Osmonakun İbrahimov tarafından takdim edildi. Kırgızistan'ın Almanya Büyükelçisi Dr. Apas Dschumagulov'un da hazır bulunduğu törende, Devlet Sekreteri Dr. İbrahimov, Dr. Ilıcak'a Kırgızistan konusunda gösterdiği sıcak ilgiyi yakından izlediklerini söyledi ve Devlet Başkanı Askar Akajew'in de teşekkürlerini iletti. Türk işadamaının Kırgızlar'a yaptığı maddi manevi yardımların övgüye değer olduğuna işaret eden Devlet Sekreteri ayrıca: "Dr. Ilıcak'ın, 5 Kırgız öğrencimizin Almanya'daki eğitim masraflarını da üstlenmesinden onur ve gurur duyuyoruz." diye konuştu. Törende Kırgız geleneklerine uygun olarak Dr. Serhat Ilıcak'a milli cepken ve kalpak giydirildi ve nisan ile vatandaşlık berati takdim edildi. Fotoğrafta, Kırgızistan Büyükelçisi Dr. Apas Dschumagulov (solda) Dr. Serhat Ilıcak (ortada) ve Devlet Sekreteri Dr. Osmonakun (sağda) görülüyor.



Gözlem

Yüksel

PAZARKAYA

GURUR

MESELESİ



Alman oldukları için gurur duyanlara duymayanları birbirine girdi. Gurur duyanlar, "Ich bin stolz, ein Deutscher zu sein" diyorlar.

Başta Federal Çevre Bakanı Jürgen Trittin olmak üzere, duymayanlar da bu ifadenin aşırı sağa, örneğin dazlaklara yaraştığını ileri sürüyorlar.

Alman oldukları için gurur duyanlar da, duymayanları yurtsever olmamakla suçuyorlar. Hatta onların Alman olamayacaklarını ileri sürerler var. Bunların devlet görevi alamayacaklarını, diyelim Trittin gibi bir bakan olamayacaklarını söylüyorlar. Daha da ileri gidenler, Alman olmakla gurur duymuyorsan, burada ne arıyorsun, çek başka yere git demeye kadar götürülenler de var. Çevremizde böylesine yoğun ve yer yer sert tartışmalar olurken, siz bunun dışında kalabilir misiniz? Hele hele Alman vatandaşları da oluyorsunuz... Şimdi siz sonradan görme bir Alman olarak, gurur duymakla yükümlü müsünüz? Yoksa, gururun karşılığını sığınıp bundan bana ne mi dersiniz?

Benim eğilimim, insanın kendi yapmadığı birşey ile kendi elinde olmadan gökten zembille inmiş bir halden gurur duymasının mirasçılık olacağı görüşüne doğru gösteriyor. Anam babam tesadüfen Alman olduğu için doğuşla beraber ben de Alman olmuşum. Ne doğumumu seçmek elimde, ne de anımei babamı seçmek. Ben bu tür Alman olmak için hiçbir çaba harcamamışım, hiçbir katkıda bulunmamışım.

İlle gurur demek gerekiyorsa, benim de bir üyesi olduğum toplum, çağdaş bir toplum olmuştur, belki bu toplumla gurur duyulabilir. Özgürlüklerle, işleyen bir hukuk devletiyle, çağdaş bir anayasayla ve ileri bir ekonomiyle, kişi başına yılda ortalama otuz bin dolar gelirle gurur duyulabilir. Çünkü bu hedeflerin gerçekleştirilmesinde, toplumun hangi kökenden gelirse gelsin bütün fertlerin katkısı ve payı vardır. Ama özgürlük olmayan, işkencenin devlet birey ilişkilerinde etkin bir faktör olduğu, toplumun önemli kesimlerinin açlık sınırında yaşadığı, şiddetin insan ilişkilerinde önemli bir yer tuttuğu, ya da ülke zenginliğinin dünyayı sömürerek, dünyaya silah satarak kazandığı, insanlar arasında ayrım yapılan, bir yılda onbeş binden fazla ırkçı ve yabancı düşmanı saldırı yaşanan bir topluma ait olmakla gurur duyulabilir mi? Oysa insanlık ve toplumsal olmak, eksiklerin ve bozuklukların giderilmesi için çalışma ve çaba anlamına gelen yurtseverlik, kanımca bir topluma ait olan herkeste -kendince- olmalıdır. Çünkü yurtseverlik, aynı zamanda barış içinde, dayanışma içinde birarada yaşamak olduğu kadar, başka toplumlara ait insanların da kendilerine yurtsever olduklarını kabul eder ve buna saygı duyar.

Son olarak yeri gelmişken bir ufak karşılaştırma. Bir deha olan Mustafa Kemal Atatürk, Avrupa'da faşizmin kol gezdiği yıllarda "Türk olmanın gurur duyuyorum," dememiş. "Ne mutlu Türküm diyene!" demiş. Bu söz ya cahillikten, ya da kötü niyetten ve düşmanlık güdenler tarafından istismar edilmekte. Ancak, biraz akli olan, biraz yüreği ve biraz da dil bilgisi olan, bu sözdeki mutlu ve diyene kavramlarını ırkçılık ve ayrımcılık kokan gurur ve olmak (yani doğuştan olmak) kavramlarıyla karşılaştırsa, Atatürk'ün sözünün ne denli ileri, çağdaş ve ne denli ırkçılıktan uzak olduğunu anlar.



Bizim
Finans Büromuz

DANIŞMAN / ELEMAN ARIYORUZ

Bizimle Sigorta - Kredi - Borsa - Yapı Finansmanı - Yatırım Danışmanlığı gibi finans dallarında çalışma isteğinde olup,

- 22 - 55 yaşları arasında,
- 3. sınıf sürücü belgesine sahip,
- En az 5 yıldır Almanya'da yaşıyor ve
- Türkiye veya Almanya'da herhangi

bir lise ya da dengi okul diplomasına sahip bulunan
BAYAN VE BAY TEMSİLCİLER
ALINACAKTIR.

İlgi duyanların, kısa özgeçmişi, okul diploması ve bir fotoğrafı ile aşağıdaki adrese başvurması gerekiyor:

TÜRK FINANZ - Gazi Güleç
Alt-Fechenheim 114 . 60386 Frankfurt
Tel: 069-416779 . Tel: 0172/6737435
Fax: 069-40806077
Internet: <http://www.guelecga.victoria.de>
e-mail: Guelecga@aol.com



Yıl 1964 ve takvimler 30 Nisan'ı gösteriyor. Almanya ile Türkiye arasında o zamanki başkent Bonn'da Türkiye ile Almanya arasında bir Sosyal Güvenlik Anlaşması imzalanıyor. Bu bir Sosyal Güvenlik Sözleşmesi'nden çok, bir göçün adeta başlangıcı oluyor. Fotoğrafta bir tarihe imza atanlar soldan sağa: SSK Genel Müdürü Şükrü Soykan, Dışişleri Bakanlığı yetkililerinden von Haeften, Federal Çalışma Bakanlığı'ndan Dr. Jantz. Arka planda görülen Türk ve Alman yetkililer arasında, o dönemin koşullarına katkıda bulunan T.C. Bonn Büyükelçiliği Çalışma Ataşesi Dr. Bekam Bilaloğlu (arka sırada soldan dördüncü) görülüyor. Bu imza tam 37 yıl önce atıldı ancak, Almanya özel girişimler yoluyla gelen binlerce Türk işgücü ile daha önceden tanışmıştı.

Türk işgücü göçü Almanya'ya tam 40 yıl önce başlamıştı İşgücü değil, insan taşıdı tahta bavullar!

Almanya'ya Türkiye'den işgücü akımı önümüzdeki aylarda 40. yılına giriyor..

Essen'de kısa adı DOMİT olan Göçün Dökümantasyonu adlı merkezin araştırması ve kayıtlarına göre, Almanya'ya Türkiye'den iş işgücünün 1960 yılından itibaren özel kanallardan gelmesi üzerine o senenin Ağustos ayında İstanbul Başkonsolosu, iki ülke arasında bir İşgücü Anlaşması imzalanmasını önerdi. Eylül ayında ise Alman Federal Çalışma Dairesi, Türkiye'den işçi getirilmesinin önünde bir engel bulunmadığı yönünde rapor verdi. Federal Çalışma Bakanlığı ilk adım olarak 15 Temmuz 1961 yılında küçük bir aracı komisyonunun kurulmasına karar verdi. İstanbul'daki İrtibat Bürosu aynı yılın Temmuz ayında gerçekleşti. Bunu 30 Ekim tarihinde Nota Teatısı izledi.

Almanya Dışişleri Bakanlığı'nın, Türkiye ile bir işgücü Anlaşması genel olarak tasvip etmekle birlikte, aynı arzuyu dile getiren diğer ülkeleri kızdırmamak amacıyla, resmi bir anlaşma yerine, Türkiye ile gizli kalması koşuluyla yalnızca Nota Teatısı'nda bulunma siyaseti güttüğü söyleniyor. 1961 yılında Berlin Duvarı'nın örülmesi ve Almanya'ya gelen ilk Türkler'in toplumda ve ekonomide olumlu iz bırakması ve işgücüne olan ihtiyacın sürekli artması 1962 yılı sonunda yeni bir açılımı sağladı. Yeni bir Türk Alman İşgücü Anlaşması ile Almanya insiyatifi ele alırken, Türk işçilerinin ikamet izinlerinin 2 yıllı sınırlandırılması hükmünün kaldırılması gündeme geldi.

30 Eylül 1964 yılında yapılan yeni bir anlaşma, Türkiye'den Almanya'ya işgücü göçünde önemli bir aşamaya geçilmiş oldu ve işçilerin çalışma süresinin 2 yıl ile sınırlandırılması ilkesi tamamen ortadan kaldırıldı.

Fotoğraflar: DOMİT



"Almanya'ya işçi olarak gitmek!" 60'lı yıllarda ortaya çıkan bu düşüncenin esirleri, Alman hekimler tarafından sıkı sağlık kontrolünden geçiriliyordu. Türk filmlerine bile konu olan bu "ön sınav"ı geçmek için Türk insanının neler çektiğini bir de onlara sormalı! Bir ekmek veya memleketinde başını sokacak bir göz ev" uğruna neler katlanmadı ki Türkiye'nin şu güzel insanları...

Sirkeci'den 40 yıl önce ötmeye başlayan tren sesleri, gün oldu insanların çığlıklarına, acılarına, gözyaşlarına, sevinçlerine tanık oldu. Sirkeci önceleri, yani 60 öncesinde sadece öğrenci götürüp getirdi Almanya Türkiye arasında. Özellikle daha uçağın, feribotun olmadığı bir dönemde, insanları Almanya'ya taşıyan tek çıkış noktası olmakla ünlenen ve sayısız insan yazgısına sahne olan bu tarihi gar 60'lı yıllardan itibaren daha derin tablolara sahne oldu. Ekmeği gurbette arayan insanları en sevindiklerinden alıp götürürken acı acı öten trenleri uğurladı Sirkeci... İşte yandaki bir tarihi fotoğraf. Yıl 1963. Kimbilir kim bu insanlar. O an için gülüyorlar ancak yürekleri ayrılık acısıyla adeta kaniyor. İçlerinden birisinin sevdiği yavrusundan ayrılmak istemediği belli... Ama ne yapalım? Gurbet, zor da olsa gitmek zorunda. "Beş on kuruş biriktirdim mi vel elini hemen Türkiye'ye!" diye hemen herkes gibi onların da düşlediği tek şey... Beş on kuruş çoktan kazanılmış, bir göz ev üçlemiş, beşlemiş ama dönüş ne mümkün? Bir de dönüp arkasına bakmış ki, tam 40 yıl geçivermiş gözkaçıp kapayınca ya değin. İ Dön şimdi dönabiliyorsen!

Sendikacı Gözüyle

Yılmaz

KARAHASAN

(İG Metall)

Yür. Kur. eski Üyesi)



"40 yıla bir gezinti

Bu defa bir soru ile başlamak istiyorum yazıma:

Diyelim ki pasaportunuzun süresi bitti. Henüz daha askerliğinizi yapmadığınız için yetkili başkonsolosluk pasaportunuzu uzatmıyor. Türkiye'de yetkili daireler, bakanlıklardan askerlik şubelerine kadar, askerliğinizi ertelemeyi reddediyorlar ve ille de "Türkiye'ye döneceksiniz, askerlik görevinizi yapacaksınız." diyorlar. Ve tüm bunlardan Almanya'da oturduğunuz kentin yabancılar dairesi ve çalıştığınız işyerinin yönetimi haberdar. Acaba pasaportsuz, oturma izinsiz ne kadar kalabilirsiniz güntümüz Almanya'sında?

Bir gün- Bir hafta? Bir ay?

Ben 11 ay daha kaldım ve çalıştım. Türkiye'ye geri dönmeye beni yabancılar dairesi zorlamadı. Türkiye'de ne yetkili bakanlık ve ne de askerlik şubesi askerlik yükümlülüğümü ertelemeyi kabul etmedikleri için kendiliğinden döndüm Türkiye'ye. Bu göreve yerine getirdikten sonra tekrar geldim Almanya'ya.

Şimdi "Olur mu canım böyle bir şey?" diyeceksiniz birçoğunuz. Evet olur ve oldu da. 43 yıl önce çünkü koşullar değişti Almanya'da.

Türkiye'den gelenler açısından 2001 yılı "Göç"ün 40. yılı. Ancak Almanya'ya ilk işçi gönderen ülke elbette Türkiye değil. 2. Dünya Savaşı'ndan sonra Almanya'ya göç ilk kez 1956/57 yıllarında İtalya ile yapılan "İşçi Mübadelesi Anlaşması" ile başlamış ve onu 1960'da İspanya ve Yunanistan ile yapılan sözleşmeler izlemiştir.

1958 yılının Mayıs ayında elektrikçi olarak Almanya'ya geldiğim şehir Amberg ve işbaşı yaptığım Siemens fabrikasında benden başka Türk yoktu. Tüm Almanya'da ise, Türk sayısı birkaç yüzü aşmıyordu. 1960 yılının Nisan ayında Türkiye'ye döndüm. Önce Mamak Yedek Subay Okulu, sonra da Erzurum/Aşkale'de bir yıl askerlik hizmeti. Ve Nisan 1962'de yeniden ver elini Almanya. Bu ara 1961'de "İşçi Mübadelesi Anlaşması" Türkiye ile de imzalanmıştı.

1963'ün Nisan'ında Siemens'ten ayrılıp bu defa Köln'deki Ford otomobil fabrikasında yine elektrikçi olarak işbaşı yaptığımda, orada 2500'e yakın Türk işçisinin çalıştığını öğrendim.

Babamdan kalma olacak herhalde. İlk düşündüğüm ve yoğun olarak el attığım iş, makinaların elektrik test-satını yapma, anza arama ve tamir etme değil, Türk işçilerini sendikacı yapma, İG Metall bünyesinde örgütlenme, birlik ve dayanışmayı gerçekleştirmeye çalışmak oldu. Ben sendikacıydım. Siemens'de İG Metall üyesi olmuştum.

Sendikacı bir işçi ailesinden gelmiş olmam, Zonguldak gibi bir sanayi, kömür sanayi bölgesinde doğmuş, büyümüş olmam, çalışma hayatından, sendikacı ve siyasal savaşımdan kaynaklanan sorunların çocukluğunda aile içerisinde doğrudan yaşamış olmam sanıyorum, daha başka bir biçimde hareket etmeme izin vermiyordu. Ve taa o zamanlar da diyordum ki, her insanın bulunduğu, yaşadığı, çalıştığı toplumda, o toplumun ekonomik, sosyal, siyasal ve kültürel tüm sorunlarıyla ilgilenmesi yalnız hakkı değil, hakkının ötesinde görevidir del!

Almanya'da sendikacılığım işte böyle Köln'de Ford fabrikasında başladı.

Yeniden buluşabilmek umuduydu.



Resmi işgücü alımı başlamadan önce, gelenlerin hemen hepsinin bir amacı vardı; Üniversite okuyup Türkiye'ye dönmek!

Göçün ilk öncüleri onlardı

DOMİT, Göçün Dökümantasyonu Merkezi'nin kayıtlarına göre, 60'lı yılların başında Türkiye'den Almanya'ya gelen işgücünün transferinde bir dizi siyasi olaylar da önemli rol oynadı. 1961 ihtilalini yapan yönetim, ülkedeki fazla nüfusu işçi olarak bir başka ülkeye gitmesine olanak sağlarken, Türk hükümetinin işgücünün haklarını ısrarla savunan bir politika izlediği söyleniyor. Özellikle gelenlerin çalışma izninin 2 yılla sınırlı olması uygulamasını, yerine bir

alternatif getirilmeksizin kaldırtmayı başlatması, Türkiye'den gelen işgücü göçünün bugünkü seyrinde bir dönem noktası olmuştu. Türkiye'den Almanya'ya çalışmak amacıyla resmi kanallardan işçi veya zenaatkar getirilmesi girişimi, Kiel Üniversitesi'ne bağlı "Dünya Ekonomi Enstitüsü'nün 1956'da Alman Dışişleri Bakanlığı'na başvurmasıyla başlıyor. Az gelişmiş ülkelere yapılacak yatırımlar için personel yetiştirmek amacıyla Türkiye'den belli sayıda ze-

naatkarın getirilmesi öneriliyor. Konuya Türkiye'de "Sanat Okulları Mezunları Derneği" ilgi gösterir ve 12 kişilik ilk stajyer zenaatkar 1 Nisan 1957 tarihinde Kiel'e geliyor ve çeşitli işyerlerine yerleştiriliyor.

1957 yılında Türkiye'yi ziyaret eden il Cumhurbaşkanı olan Theodor Heuss, meslek eğitim çerçevesinde 150 kadar gencin de 1958 yılında Türkiye'den Almanya'ya gelmesinin yolunu açmış bir isim olarak biliniyor.

ÜLKÜ SCHNEIDER-GÜRKAN: "24 EKİM 1956 günü saat 2 sularında Münih Tren İstasyonu'ndan Almanya'ya ayak bastım. 7 erkeğin yanında ben bir genç kız olarak Goethe Enstitüsü'nde Almanca eğitimi için gelmiştik. Münih İstasyonu o gün itibarıyla benim için kalktığımız Sirkeci İstasyonundan pek farklı değildi. Şehir ise perişandı. Bu ülkeye yarım gönülle geldiğim için, gönderen aileme de o denli kırgındım. Münih'e indiğimde yanımdaki para Almanya için çok büyük paraydı. Öğrencilere en fazla 60 Mark burs veriliyordu. Bana gönderilen para ise 380 Mark idi. Çevremdeki Almanlar şaşırıyordu ve inreniyordu. 1957 yılında Frankfurt Üniversitesi'nde öğretime başladığımda bu kent son derece harap vaziyeteydi. Savaşın ardından 15 yıl geçmiş olmasına rağmen önemli merkezler yıkık döküktü. Üniversitede toplam 9 Türk öğrencisiydik ve bunlardan 5'i doktora yapıyordu. Hiç unutmam, giysilerimle üniversitenin en sık kızı seçilmiştim. Almanlar gelip benim Türkiye'den getirdiğim son derece kaliteli el ürünü göz nuru elbiselerimi ellerlerdi. Evdeki pabuçlarım bile ilgi odağıydı. O günlerde Almanlar yiyecek satan mağazaların vitrinine burnunu dayayarak hayranlıkla bakardı. Bu beni çok şaşırtmıştı. O zaman bunlar kabak, patlıcan gibi sebze yiyeceği bilmezdi. Ayrıca üniversitedeki istatistik dersinde bir Alman kız öğrencinin bizim Türkiye'de öğrendiğimiz basit bir konuyu kavrayamamıştı. Bu soruyu benim bir cırpıda yanıtlamam karşısında şaşırıp ve benim aksanımdan yabancı olduğumu anlayanca sordu. Türk olduğumu söylememe rağmen o kız bana "Şahinüz Süreyya'ya yaptığının ne diyorsunuz?" diye sorunca inanır, güleym mi şaşırıyım mı ağlayayım mı, bilemedim. Türkiye'nin bugünkü konumunu bugün bile göremeyen, farkedemeyen Almanlar'ı gördüğüm 45 yıl önceki kızın halini anlayabiliyorum şimdi..."



BİRSEN BAŞOĞLU: "16 Aralık 1961 günü Sirkeci'den kalkan trenle ülkemi terkettiğimde amacım, 1 yıl kalıp dönmektir. Sabah gözümü Münih İstasyonu'nda açıp pencereden dışarı baktığımda soğuk bir kış gününde oralarda tek tip önlükler içinde çalışan kadınları görmüştüm. Garibime gitmişti. Çünkü 61 yılında Türkiye'de kadınların istasyonlarda çalışması söz konusu değildi. Zengin bir ülke olarak düşlediğim Almanya'da kadınların ilk kez böyle bir giysi içinde gördüğümde, birden hanımları da çalışmak zorunda kalan yoksul bir ülkeye geldiğim gibi bir duyguya kapılmıştım. Aktarma trenle Köln'e geldiğimde beni büyüleyen ilk şey Dom Kilisesi oldu. İzmir'de o zamanlar en yüksek bina paraşüt kulesi idi. Bir diğer konu ise sokaklarda eli, kolu, bacağı olmayan birçok sakat adamın dolaşmasıydı. Bunlar savaşın bir doğal ve acı sonucuydu kuşkusuz. İzmir'de bile bu kadar sakat insanı birarada hiç görmemiştik. Bu ülkede ya yaşlılar ya da çok küçük çocuklar var gibi geldi bana. Türkiye'de hazırlik içindeyken büyüklerin bana sıkı sıkı teblihini hep aklımda tuttum. "Aman kızım; Almanlar gavurdur, namus nedir bilmez. Seni kandırır, aldatırlar. Çok dikkat et!" demişlerdi. Öyle şartlanmıştım ki, bir erkekle gözgöze gelirim endişesiyle ödem kopuyordu. Almanlar'ı hep ırz düşmanı ve namussuz bir insan gibi değerlendirmiştik. Hatta bir gün çalıştığım yerin karşısındaki bir komşunun sabah bana "Günaydın" demesi karşısında içeriye girip ağlamış ve bu adam bana sokakta niye selam verdi diyerek yersiz bir arayışa girmiştim. Ama zamanla bütün bunların ne derece yanlış olduğunu gördüm ve şimdi bunları anımsadıkça hepsine gülüp geçiyorum..."

NECMETTİN GÜLLÜOĞLU: 1961 yılının yaz günleriydi. Saarbrücken yakınındaki Homburg Saar Üniversitesi'nde yüzümdeki bir rahatsızlık nedeniyle tedavi amacıyla Türkiye'den SSK tarafından gönderilmiştim. Daha sonra burada öğrenci olarak kalmaya çalıştım. İlk zamanlar Almanya'da konuşacak bir arkadaş bulmak çok zordu. Hatta 62'de gelip bugüne kadar yaşamımı sürdürdüğüm Darmstadt kentindeki toplam Türk sayısı sadece 8 idi. Ben başlangıçta Alman toplumundan büyük yardımlar gördüm. Bir küçük ev bulmama yardım etmek için seferber olan insanları hatırlıyorum. Bir adres soracak olsanız, taa aşığılara kadar inip bilmek istediğim noktayı tarif etmek için çırpınan Almanlar'ı nasıl unutulabilir. Ancak zamanla sayımız ve yanlışlıklarımız, uyumsuzluklarımız artınca bu insanların bizlere bakiş açısı da değişti. Eğer bugün Türkler'e yaklaşımın çoğunda bir olumsuzluk varsa, bunun büyük bölümünde biz kendimiz suçluyuz..."



SELAHATTİN ELELE: "...18 AĞUSTOS 1960 günü hem okuyup hem çalışmak amacıyla bu ülkeye geldim. Çoğu insan trenle gelirken, ben Roma üzerinden uçakla Frankfurt'a indim. Ağustos ayıydı ancak hava oldukça yağışlı ve soğuktu. Çalışacağım yer olan Stuttgart'a trenle devam ettim. Gece yarısı indiğimde ıssız bir sokak karşıladı beni. Bir polisten yardım alıp sonunda gideceğim yere varmadan önce "Yahu Selahattin, ne işin vardı Allah'a şükran buralarda? Türkiye'nin suyu mu çıktı sanki!" diye kendi kendime sordum. Bir memure karşısındaki ıslanmış yabancıya acımış olsa gerek, bana şevkatle "gel" işareti yapıyordu. Kurulanmam için elime bir havlu tutuşturdu. Pazartesi gününe kadar serbest olduğumu anlayanca, kendi kendime düşünmeye başladım. Tanımı güç bir özlüm kaplamış içimi. Kendimi çaresiz hissetmişim. Oysa daha ne olmuştu ki şunun şurasında Almanya'ya geleli. Anlaşılmaz bir kararla kendimi yeniden sokağa attım ve nedendir bilmiyorum, yeniden kaldığım köyün istasyonunda buldum kendimi. Kimbilir, şehirdeki tek canlı nokta istasyon olduğu için. Ortalıkta insanlar dolaşıyordu. Tam o anda inanılmaz bir olay yaşadım, Manisa'da çavuş kursundan tanıdığım İstanbullu bir arkadaş karşıladıydı. Yaklaşıp selam verdim ancak aldığım karşılık çok soğuk geldi bana... Serbest olduğum o ilk üç günde istasyona kaç kez girip çıktığıma pek hatırlamıyorum ancak Almanya'ya ilk geldiğimden itibaren 55 Mark para olduğumu çok iyi biliyorum. Ya o Nordsee" denilen lokantalarda tütsülenmiş balık yemeye karar verişim... Ardından bir hayalkırıklığı... Memleketin balıklarına sonsuz bir özlem kabarmıştı bende birden. İlk çalıştığım marangoz atelyesine Türkiye'den 5 Türk vatandaşının daha gelmesine yardımcı olmaktan çok mutluyum. Daha sonra firmamız bir başka köye taşınca o köydekiler, bir Türk'ün de geleceğini duyunca çok meraklanmış. Karşılığında fesli ve Osmanlı giysileri içinde birisini beklerken, buldukları ben, hayak kırıklığı yaratmıştı herhalde... Herkes benim Türk'e hiç benzemediğimi söylerken, kafalarında ne gerçek bir Türk ne de Türkiye imajı vardı. "sweldt'e gelen ilk Türk olmadım ötürü, "Iswelt Tarihi" adlı kitaba bile konu oldum..." (Söyleşi: Hamide Küçükler)



Çuvaldız

Şinasi DİKMEN

O çocuk şimdi kimle gurur duymalı?



Almanya'da ortalık iyice karıştı. Sanki deli dana, şap ve Tritin yetmiyormuş gibi, "Ben Alman olmaktan gurur duyuyorum" sloganı hastalık yine hortladı. Gördüğüm kadınlara bazı Türkleri de sarmış bu hastalık.

Geçenlerde kendini bir baş sanan Türkler'den biri, bir günlük Türk gazetesine demec vermiş ve "Ben de gurur duyuyorum." demiş. Herkes, neyle, kimle, neyiyle gurur duyuyor, kendisinin bileceği bir şey.

Ben dedemle hiç gururlanamadım. Çünkü tanıyamadım kendisini. Babam, babasının hep iyi insan olduğunu söylerdi. Dedem benim kendisiyle gururlanacağı kadar iyi bir insan mıydı bilmiyorum ama babam çok kaliteli bir insandı. Kendisini çok sayardım ve ben yaşadıkça ölen babamı bugün daha çok seviyorum. Onun babasının babası Anadolu'ya gelen bir Çerkez.

Babam İngiliz kilt-pantolon giyer, çapilesinin (hangi dilden bu kelime bilmiyorum) topuklarına basardı. Çapileler özel yapılır ve önleri kürüklü olurdu. Genellikle yakaşız açık renk gömlekler giyer, onun üzerinde koyu yeşil taziye. Cep saatinin kordonu altın değildi ve babam çok esans kullanırdı. (Benim ise esas, parfüm ve benzeri şeylere nedense allerjim var) 1950'li yıllarda Samsun'un Ladik kazasında 7-8 gazete abonmanı vardı, onlardan biri de Ladik'in Çakırgümsü köyünde yan bakkallık yapan, çiftçilikle uğraşan Çerkezler'in Musa Efendi'yd. (Hatta Köroğlu isimli bir gazete okuduğumuza da hayal meyal hatırlıyorum.) Bu yüzden Almanlığın Alman gururu çıkaran Alman'a bakıyorum da... Onu benim kızım ve torunumla karşılaştırıyorum. Kızım benim kızım, yani Çerkezler'in Musa'nın torunu. Çerkezler'in Musa Çerkez'di ve herşeyini Türkçe ifade ediyordu. Yaşadığı Türk tarihi, kendi tarihidir, kendini o tarihten hiç ayırmadı. Aksine "bizim tarihimize güzeli de gördü, çirkin de." derdi. Ben o zamanlar ortaokuldaydım ve Karlofça Antlaşması'nın maddelerini ezberliyordum. Aslında o maddeleri ne o gün anlıyordum ne de şimdi. Ben kendisine birgün "Yahu baba, hep tarihimiz güzel günleri de gördü diyorsun ama II. Viyana'dan beri hep kötü günler yaşamışız." dediğimde "Onlar benim için ne kötü ne güzel oğlum. Bunları öğrenmen gerekir. Güzel ve kötü dediğim benim güzel yaptıklarım. Güzel olan annenin benimle hala evli olması. Çirkin olan kötü olan ise, senin, üvey kardeşine (babamın birinci karısından olan oğlu Yusuf) benim bir tokat atmam. Bir hafta sonra Yusuf Abin hasta oldu ve öldü. Ateşlendi, doktor yoktu ve öldü."

Şimdi, bugüne gelecek olursak; bu Çerkezler'in Musa'nın torununun torununun bir İspanyol asıllı Amerikan babası var. Velet torun benden çat pat Türk kültürü aldı. Türkçe konuşuyor. Annesi Schwabenland kültürüyle büyüdüğü için oğlana yalnız Türk kültürü vermedi, Schwaben kültürü de. Babası İspanyol kültüründen neler verdi, bilmiyorum ama oğlan 2-3 yaşındayken "I love you Daddy" diyor. Ve benim torunum Almanya'da okula gidiyor, İngilizce öğreniyor, Türkçe biliyor, İspanyolca ve Çerkezce dil olarak olmasa da, kültürel aktarımı da yaşıyor. Okuyucularımıza şimdi soruyorum: Benim torunum da yarın bir gün "Almanlıktan gurur duyuyorum" derse, ben bir gün?

SATILIK 2 YAZLIK

Akbük Mandalya körfezinde, çam ve zeytin ağaçları içinde, kooperatiften yazlık kabası bitmiş, 60 m2, 2 katlı, denize 120 m,

aracısız:

1. Villa

45.000,-DM

2. Villa

50.000 DM

Tel:

01795050712

veya

069-7400060

Bu hayalet kenti tanıdıysanız; bize yazabilirsiniz



57 yılda nereden nereye?

Yıl 1944. Günlerden 18 Mart ve bugün dünyanın en önemli finans merkezlerinden biri olarak bilinen bu büyük kent de tam 57 yıl önce yaşanan korkunç bir savaştan önemli ölçüde nasibini almış. Önce kentin doğu kesimi bombalara maruz kalmış 22 Mart'ı 23'e bağlayan gece ise kentin geri kalan önemli merkezleri. Ünlü şair Goethe'nin doğduğu ev olan mekan da, bu ünlü ismin ölümünün 112. yıldönümünde harabeye dönmüş. Nazi rejimini temizliği hedefleyen bir saldırının sadece bu kentteki acı bilançosu: 2 bin

ölü, ve evsiz barksız kalan 120 bin insan. Yukarıdaki fotoğraf 1948 yılında alınmış ve bombalamanın üzerinden 4 yıl geçmiş olmasına rağmen görüntü adeta bir hayalet kenti andırıyor. Tanımak ne mümkün? SİZ TANIDINIZ MI? Öyleyse hemen bu kentin adını bize yazın. Bu kentin geçen 57 yılda geldiği bugünkü noktayı da içeren görüşlerinizi gönderin, yayınlayalım. Hatta arşivinizde bulunan varsa, savaş yıllarına özgü fotoğrafları da bekliyoruz. Doğru cevabı bilenleri küçük bir sürpriz beklediğini unutmayınız.

Frankfurt onlar için şimdi vatan

Coşkun ve Ayla Dölen, bugün Frankfurt'ta sadece Türkler'in değil, yaşı 40 olan mahalle sakini Almanlar'ın bile ablası, abisi. Yurtdışına Türk insanını işgücü olarak taşıyan trenlerin ilk yolcularından onlar. Her ikisi de bu ülkeye bunca yıl kalmak üzere gelmemiş elbet. Ama bugün geride bıraktıkları koca bir ömür. Bu "ilk"ler geçmişte baktıklarında ne düşünüyorlar acaba? Merakımızı şöyle gideriyorlar: **COŞKUN DÖLEN:** "...1961 yılında Sirkeci-Münih treniyle geldim Almanya'ya... Herşey çok farklıydı o zamanlar. İzmir gibi farklı kültürlerin beşiği bir güzel büyük şehirden geldiğim ve değişik insanlara alışık olduğum için Frankfurt gibi bir şehir benim için fazla cazip gelmedi. Tabii savaştan çıkmış bir ülkenin yorgunluğu her halinden belliydi. Modelci



olarak geldiğim bu ülkede hiçbir yabancıtlık çekmedim. Türkiye ile gönül bağımız elbette kopmadı ama, geçen onca yılın ardından Frankfurt bizim asıl yurdumuz... Bu saatlerden sonra dönüş çok zor! Ayrıca mutluyum."

HEINZ VON HEIDEN®
MASSIVHAUSER
HOFHEIM - LANGENHAIN
Sıra evin ortası
doğal nesiller birarada
oturabilir ca. 150 m²
oturma alanı araba park
yeri ev bağlantıları yağmur
suyu sarımsı

ENERJİ TASARRUFLU
ca. 150 m² arsa alanı, rüya gibi güney-doğu
konumu. Hemen ayrılabilirsiniz.

Komple fiyat
ca. 528.000,- DM

Bilgi hattı 0800-0 77 11 66
www.mk-hausvertrieb.de

Aileniz için geniş alan

Pfungstadt'da 6 tane aile için çok uygun sıra evler inşa ediliyor. Oturma alanı ca. 120m², 430 TDM ile 476 TDM arası gibi inanılmaz uygun fiyata, artı araba park yeri DM 3.500,- + yan giderler + komisyon. Arsa alanı 175 ile 330m² arası. **Bu evlerden birini en çabuk şekilde ayırtın.**

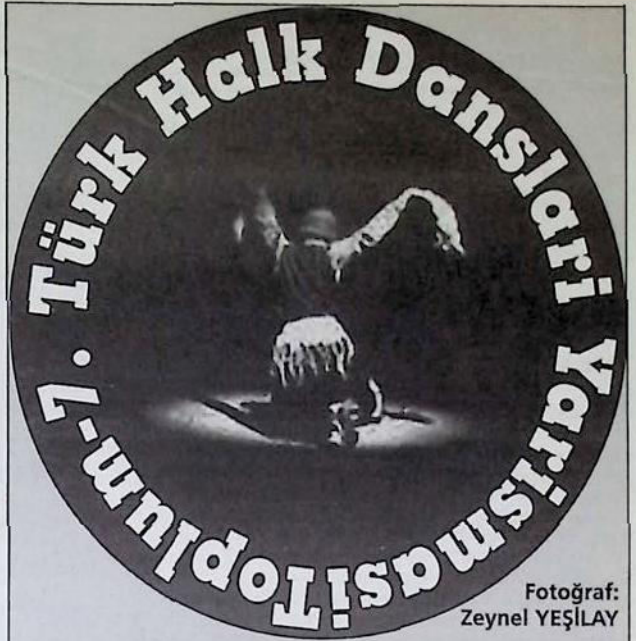
Özel istekleriniz daha dikkate alınabilir.

Öbür emlaklarımızı sorun! Özel isteklerinizi şimdi daha dikkate alabiliriz. Hizmetimizden yararlanın ve sizin için en uygun finansman planını yaptırın.



CONNECT GmbH, DA

Tel: 06151 / 36 71 25 · Fax: 33 426



Fotoğraf:
Zeynel YEŞİLAY



7. Türk Halk Dansları ÖDÜLLÜ YARIŞMASI

**3 Haziran 2001, Pazar
Langen - Stadthalle**

▼ Almanya'da yerleşik Türk halk dansları ekiplerini özendirme amaçlı ve Langen Belediyesi'nin desteğinde düzenlenen bu geleneksel etkinliğe, her ekip en fazla 10 dakikalık bir gösteri ile katılabilecektir.

▼ Ekipler, T.C. Kültür Bakanlığı Devlet Halk Dansları uzmanlarınca değerlendirilecektir.

▼ Katılmak isteyen ekiplerin, oyunlarıyla ilgili ön bilgiyi içeren başvurularını, bir video filmiyle gazetemize yapması gerekiyor.



Hessen Toplum
Postfach 11 33
63201 Langen/H.
Tel: 06103-52560
Faks: 06103-929225

**1.lik Ödülü
2000 Mark
Marmara
Zeytinleri**

**2.lik Ödülü
1500 Mark
RAKS
Deutschland**

**3.lük Ödülü
1000 Mark
Türk Finanz**



Doktorunuz Diyor ki;

Prof. Dr. Şemi Şen

Yeniden Merhaba

Sevgili Okurlarım;

İki yıllık bir aradan sonra gazeteniz Toplum'da, ayda bir kez de olsa sizlerle birlikte olma önerisi, inanın beni çok sevdi. Bu güzel gazetenin baş ebesi olarak tanımlayabileceğim Sayın Mehmet Canbolat, bu teklifi getirince hiç tereddüt etmeden kabul ettim. Her ne kadar günlük yoğun işlerim böyle bir görevi üstlenmenin önünde engel gibi görünse de, Almanya'daki yurttaşlarımızla yeniden buluşabilme duygusu, bende daha ağır bastı.

Belki içinizde iki sene yazılanma neden ara verdiğimi merak edip soranlar olabilir. Hemen açıklayayım, Sanıyorum, ilginizi çeker. Hemen belirtiyim, ara vermemin en başta gelen nedeni işlerimin son derece yoğun olması idi. Güncel hekimlik ile işlerimin yanında, görev yaptığım ve sorumluluğunu taşıdığım Frankfurt Höchst Hastanesi'nde ileriye yönelik bazı köklü değişimler konusunda kapsamlı çalışmalar başlatıldı. Ben de bir klinik şefi olarak bu yapılamada, takdir edersiniz ki, aktif olarak çalışmak durumundaydım. Fakat ben burada göreve geldiğim günden bu yana, böylece bir değişimi hep arzulamıştım ve bu yükü çalışmalarda ister istemez yoğun görev almak zorundaydım. Bu açıdan bakarak sizlere arzu ettiğim gibi hitap edemeyeceğimi düşünerek, kısa bir ara vermenin zorunlu olduğu sonucuna vardım, ancak inanın aradan 2 yıl gibi bir zamanın geçtiğini ben de farkedemedim.

Bu başlangıçtan sonra hastanemizi yakından tanımanızı kolaylaştırmak için - izin verirsiniz - Dahiliye Kliniği'mizin yeni yapısı hakkında kısa bilgiler aktarmak istiyorum. Ben geçen yılın Ekim ayı sonuna kadar Kardiyoloji (Kalp Hastalıkları) ağırlıklı 2. İç Hastalıkları Kliniği şefliği görevini yürütüyordum. Ancak 2000 yılı Kasım ayı başından bu yana yürürlüğe giren yeni yapılar sonucunda, bütün iç hastalıkları klinikleri (eskiyen 3 tane klinik bulunmaktaydı) köklü bir değişime uğradı. Bunların en başında gelen değişiklik eskiden bir başka şefe bağlı olan Acil Bakım (Intensivstation) ve Yarı Acil Bakım (Intermediate-Station) servislerinin idaresi ve sorumluluğu da benim yönetimimdeki Kardiyoloji ağırlıklı İç Hastalıkları Kliniği'ne dahil edildi ve kliniğin ismi de 2. Dahiliye yerine 1. Dahiliye olarak değiştirildi. Bunun sonucu olarak benim sorumlusu olduğum kliniğin yeni adı Kasım ayından bu yana İç Hastalıkları Kliniği oldu.

İkinci büyük değişiklik ise, Hematoloji/Onkoloji (Kan ve Kanser Hastalıkları) ağırlıklı yeni bir kliniğin kurulması idi. İleriye dönük bu köklü değişimlerin sonucu Frankfurt Johann Wolfgang Üniversitesi Akademisi Hastanesi "Städtische Kliniken Frankfurt-Höchst Hastanesi İç Hastalıkları Kliniği 4 bölümden oluşturulmuş oldu. Bunlar

1. İç Hastalıkları -yukarıda belirttiğim gibi Kardiyoloji (Kalp Hastalıkları), Anjiyoloji (Damar Hastalıkları) ve Pulmonoloji (Akciğer Hastalıkları) ağırlıklı bölüm oluyor. 2. İç Hastalıkları Gastroenteroloji (mide barsak hastalıkları), Diyabetoloji (şeker hastalığı) ve Enfeksiyon hastalıkları ağırlıklı oluyor. 3. İç Hastalıkları kan ve kanser hastalıkları ağırlıklı olup; 4. İç Hastalıkları Kliniği ise Geriatri (çok ileri yaşlardaki insanlara özgü genel hastalıklar) ağırlıklı bölümler olarak tanımlanabilir.

Bunları yazmanın nedenlerinden bir tanesi de, sizlerin kliniğimizi daha yakından tanımasını kolaylaştırmak düşüncesinden çok, birçok tıp dalında bu kaliteyi artırabilmek için spesifik bölümlerin oluşmasının gerekli olduğunu vurgulamak içindir. İşte bu bölümler içerisinde, ileri ilgi duyabileceğinizi düşündüğüm bölümleri sizlere aktarmayı planlamaktayım. Bu arada bilhassa biz Türkler'i çok yakından ilgilendiren hastalıkların teşhis ve tedavi yöntemleri yanında, bilhassa hastalıkların oluşmasını önleyici preventif tedbirlerin neler olabileceği konusunda bilgilerimi büyük bir zevkle kaleme almayı düşünüyorum ve gelecek mayıs ayındaki buluşmamızı iple çektiğimi belirtmek istiyorum. Bir dahiki buluşmaya değin; sağlıklı kalın.



Frankfurt Migrationszentrum salonunda Neşe Arslan'ın yönettiği "Siyaset ve Kadın" konulu panele, Yazar İnci Aral, Gazeteci-Yazar Mine G. Kırıkkanat, Rheingau-Taunus II Genel Meclisi üyesi SPD'li yerel politikacı Sevgi Hamuroğlu görüldü.

(Fotoğraflar: Kazım DOĞAN)

Gün "Kadınların Günü"ydü ama...

8 Mart Dünya Kadınlar Günü Hesen'de de kutlandı.

Frankfurt'ta yapılan etkinliklerde günümüz Avrupa'sında da kadın haklarının tam olarak kazanımı için mücadelelerin şart olduğu dile getirildi. Kulturtreff ve Frankfurt Sosyal Demokratlar Derneği tarafından düzenlenen toplantıda konuşan Gazeteci-Yazar Mine G. Kırıkkanat, kadının erkeğe bütün alanda eşit olmasına tek engel olarak inanç faktörünü gördüğünü ifade ettiği konuşmasında "Tek tanrı dinlerin çıkışı kadın haklarının kısıtlanmasında önemli bir tarihtir. Türkiye'de öne çıkmak istemeyen, hak istemeyen bir kadın profili var" dedi. Yazar İnci Aral ise kadınların hayal ettikleri dünyanın çok uzagında olduklarını belirterek "Bugün dünyayı erkekler yönetiyor ve kötü yönetiyorlar. Savaş-

lar, mayınlı bölgeler, yönetmek için perişan edilmiş, parçalanmış ülkeler. Küçük bir azınlık için insanların çoğu acı çekiyorsa bunda bir yanlışlık var." diye konuştu. Kadınların erkeklerin egemen olduğu bir toplumda aile ortamında dahi kendisi için çıkış yolu bulamayan kadınların siyaseti düşünmesinin mümkün olacağını savunan İnci Aral şöyle devam etti: "Kadın doğuştan gelen bir sevgi yükü var. Türkiye'de kadınlar kendi başlarına davranabileceklerine inanmıyorlar. Bütün zorluklara karşı kendi hayal dünyalarına kaçarak kurtulmak istiyorlar. Son yıllarda ise kadınlar kapıyı vurup gitmeye başladı. Özellikle Güneydoğu'da çocuklarıyla birlikte intihar eden kadın sayısı artıyor. Ya da bir başka kesim gibi kendi düşlerine hapsolüp hasta oluyor. Giderek artan hasta

kadın sayısı var. Kadınlar değişmek istiyor. Toplumun sancıları artık iyice ortaya çıkmış. Bunu din istismarında ekleniyor. Kadınların çağdaş insan olma yolundaki engeller kaldırılmadıkça bu sorunları yaşamaya devam edeceğiz."

Toplantıya katılan Sevgi Hamuroğlu herkesi cumhuriyet değerlerine sahip çıkmaya davet ederken, Neşe Arslan da çocukları için aydın bir gelecek düşünen herkesi, cumhuriyetin korunmasında ve demokrasinin yerleşmesinde, hak ve görevbilincinde yurttaş olma çağrısında bulundu.

Göçmenler ve

Politik katılım

çıkamazları

Hessen eyaletinde 18 Mart pazar günü yapılan seçimlerde yabancı kökenli aday azlığı, Alman siyaset dünyasının göçmenlerin sesine kulak vermek istemediği gibi tartışmayı başlattı. Kısa adı IPT olan Uluslararası Gazeteciler Birliği' adlı girişimin öncülüğünde ve Offenbach ve yöresindeki çok sayıda yabancı teşkilatın desteğinde düzenlenen bir açık oturuma, Offenbach CDU, PDS ve FWG parti temsilcilerinin yanı sıra, SPD, Yeşiller ve FDP kanadından il düzeyinde sözcüler katıldı. Offenbach Yahudi Cemaati salonundaki toplantıda Alman yerel politikacılar, siyasete katılmak isteyen yabancıların aralarında görmekten büyük mutluluk duyacaklarını söylerken, bazı dernek temsilcileri ise, yabancıların siyasette önünün kesildiğinden yakındılar ve son seçimlerdeki aday azlığını ve kimi partilerin hiçbir yabancı kökenli aday listesinde değerlendirmediklerini de buna kanıt olarak gösterdiler. Toplantıda söz alan Yabancılar Meclisi'nden bir üye, Offenbach ve yöresinin yabancı yoğun bir özellikli bölge olduğunu işaret ederek, siyasi partilerin artık gözünü açması gerektiğini söyledi ve bu tür diyalog toplantılarının devam etmesinde yarar olduğunu kaydetti.



Frankfurt Kuşararaylılar Derneği de Haus Gallus salonunda üyeleri ve dostlarının hazır bulunduğu bir Kadınlar Günü organize etti. Konuşmacı Sevilay Öztürk, kadınların toplumda eşit konumda olduğunu vurguladı ve çocuklarla birlikte katılan kadınlaraböylece bir mutlu gün bağlamında çiçekler armağan ettiler. Kutlamada ayrıca, dernek tarafından hazırlanan yemekler ikram edildi ve kadınlar güllerince halay çekti. (F. Özcan- Fotoğraf: K. DOĞAN)



Kadınlar Günü Frankfurt Alevi Kültür Merkezi'nde de sade bir törenle kutlandı. Dernek üyelerinin davetli olduğu etkinlikte eyler de hazır bulundu. (üstte) Frankfurt Türk

Kültür Merkezi Kadınlar Kolu' yöneticileri de, bu anlamlı günde bölgede yaşayan 100'e yakın kişiyi davet etti. Törende bir konuşma yapan Kadınlar Kolu Başkanı Birsan Başoğlu, Türk kadınının temel haklarını Cumhuriyet sayesinde kazandığını söyledi. yanda - küçük fotoğraf)



Toplum 7. Türk Halk Dansları Yarışması
3 Haziran 2001 Pazar
Stadthalle Langen
Başlama saati: 14:00

Mainz'da Uluslararası Kickbox Şampiyonası çekişme doluydu Türk sporcuların önlenemeyen çıkışı

Mainz'daki Rheingoldhalle adlı dev salonda düzenlenen Uluslararası Kickbox galasında bölgeden Türk sporcuların rüzgarı esti. Kısa adı ITKO olan Enternasyonal Türk Kickbox Organizasyonu'nunca organize edilen bu etkinlikte 67 kilo Avrupa şampiyonası ünvanı karşışmasında, son gülen Bad Neustadtli Orkun Oyer oldu. Türk sporcu Faslı rakibi Aziz Amallah'ı yenip Avrupa Şampiyonu ünvanına kavuştu. Yapılan diğer karşılaşmalarda ise, şu sonuçlar alındı: "Cumhur Albayrak, Abdullah Karabıyık'ı 21 puanla, Sercan Tombak-Ekrem Yıldırım'ı teknik nakavutla Recep Emre Eduart Steinhilbar'ı teknik nakavutla yendi. Burcu Özdemir ve Bülent Biber ise, rakiplerine yenilirken, hedeflerini bir başka yarışmaya bıraktı. Federasyon yetkilisi Hüseyin Gazi Demir, "Avrupa Türk Kickbox Federasyonu uzun bir çabanın sonucudur. Ülkenin değişik şehirlerinde oturan hocalar biraraya gelip bu teşkilatı kurdu. Amacımız, Avrupa'da yetişen gençlerimize daha iyi olanaklar sunmak ve başarıya



uzanan yolda kendilerine yardımcı olmaktadır." diye konuştu. Yetkililer, Kickbox spor dalının Türk gençleri arasında hızla yayıldığını hatırlatarak, "Sporla uğraşan insanlar kötü alışkanlıklardan, sigara ve uyuşturucudan uzak durmaktadır." görüşünü savundular. Fotoğrafta (altta) görülen ve kilosunda Avrupa Şampiyonu olan Türk sporcu Orkun Oyer, arkadaşımız İhsan Gümü'ye (solunda) başarılı bir yarışma çıkardığını ve şampiyonluk ünvanına yeni halkalar eklemeye kararlı olduğunu söyledi.

Etkinlikler Takvimi

- Wiesbaden'de Halkevi bünyesinde kurulan İmece adlı girişim, 7 Nisan Cumartesi günü "Türkülerimiz" adlı bir müzik akşamı düzenliyor. İmece'nin 1. yıl şenliği niteliğindeki bu etkinlikte Ahmet Arslan, Medet Arslan, Muzaffer Gülden ve Kilim Topluluğu sahne alacak. Saat 17'de başlayacak olan ve girişin 10 Mark olduğu bu müzik akşamının adresi şöyle: "Galateia Anlage Bürgersaal Strasse der Republik - Biebrich Wiesbaden."

- Anadolu Üniversitesi Öğrenci Derneği Wiesbaden ve Mainz yöresindeki vatandaşlarımızı vergi denkleştirme ve gerek Türkiye'de gerek Almanya'daki yasal değişiklikler konusunda bilgilendirmek amacıyla 8 Nisan Pazar günü bir toplantı düzenliyor. "Volkshochschule VHS Alcide-de-Gasperstr. 4 B-Blok (Europa Viertel) adresinde saat 14'de başlayacak ve girişin ücretsiz olduğu toplantıda Frankfurtlu Vergi Uzmanı Asım Tozoğlu ile Frankfurt Barosu avukatlarından Şehnaz Güleğin vatandaşlarımızı bilgilendirecek ve bu konulardaki sorularını yanıtlayacak. Geniş bilgi için: 0179-4252449

Mainz'da Kadınlar Günü

Mainz Atatürkçü Düşünce Derneği ile Türk Alman Kadınlar Girişimi'nin, Veliler Birliği'nin desteğinde "8 Mart Dünya Kadınlar Günü" vesilesiyle düzenlediği akşam, Türk sanat Müziği şölenine dönüştü. TRT İzmir Televizyonu sanatçılarından ve Türkiye'nin Sanat Müziği dalında sevilen seslerinden Seher Dilmaç'ın konservatuvar öğretim üyelerinden oluşan orkestrasının eşliğinde seslendirdiği ölümsüz parçalar, özellikle 1. kuşak vatandaşlarımız için adeta "geçmişe tatlı bir yolculuk" niteliğindedir. 250'yi aşkın konunun hazır bulunduğu "Kursfürstliches Schloss" adlı tarihi binada gerçekleşen etkinlikte Peter Cornelius Konservatuvarı öğrencileri de (alttaki fotoğraf) özgün bir konser verdi. (İhsan GÜMÜŞ-Mainz)



Alman Sosyal Demokrat Parti Bad Homburg İlçe Başkanı ve Belediye meclisi üyesi Wolfgang Herder, (sağda gözlüklü) Ulu Camii Başkanı Sıtkı Özdemir (ortada) ve diğer yöneticilerle görüşüyor.

Sosyal Demokratlar, Bad Homburg'da Türkler'i dinledi

Alman Sosyal Demokrat Parti SPD'nin Bad Homburg İlçe teşkilatından 14 üye, geçtiğimiz günlerde Ulu Camiide düzenlenen toplantıya katılarak, bölgede yaşayan Türkler'in sorun ve istemleri hakkında bilgi topladı.

Dernek Başkanı Sıtkı Özdemir, açış konuşmasında özellikle 1. kuşak Türkler'in Almanca lisan sınırlılığına katılarak, bölgede yaşayan Türklerin lisan konusuna yeterince önem verememesinden yakındı. Bu eksikliği çocukların ev ödevlerine yardım konusuna da yansıdığını hatırlatan Başkan Özdemir: "Bu boşluğu dernek olarak doldurmaya çalışıyoruz. Bu iş için ayda 1800 Mark para harcıyoruz." dedi ve yerel yönetimin, ilgisiz derneklere cömertçe para aktırmasına rağmen, kendilerinin bu güne kadar hiçbir yardım alamadıklarını dile getirdi.

Sıtkı Özdemir ayrıca, Türk toplumunun Almanya'ya uyumuna büyük önem verdiklerini, bölgeden bugüne kadar yaklaşık 2bin 500 Alman'ın camiye ziyaret ettiğini belirtti. Özdemir, Türkler arasında Alman yurttaşlığına geçmelerin sayısında artışa da işaret ederek, "Bu süreç, entegrasyon yolunda önemli adımlardır." diye konuştu. SPD İlçe Teşkilatı Başkanı ve Belediye Meclisi üyesi Herder ise, böylesi birliktelik sayesinde Türk derneğini yakından tanıma fırsatı bulduklarını kaydetti ve bu görüş alışverişinin sayesinde sorunlara çözüm getirilebileceğine inandığını söyledi.

Ulu Camii Kadınlar Kolu Yönetim Kurulu üyesi Hatice Küçük, dil ve uyum sorununun temelinde suç

sadece Türk vatandaşlarına atmanın yanıltıcı olacağına işaret ederek, bu olumsuz gelişmede belediyenin şehircilik anlayışı da yatıyor." dedi. Küçük, "Türkler belli mahallelerde yaşamaya zorlanıyor ve böylece Alman toplumu ile ilişki kurma olanağı azalıyor. Getto içerisinde insanlar ister istemez kendi ana dilleriyle anlaşabiliyor. Bazı Türk velileri ise, "Çocuklarımız oldukça başarılı.

Liseye (Gymnasium) yazdırmak istiyoruz. Bazı öğretmenler ise bizi caydırmaya çalışıyor. Bu davranış bizde ister istemez Alman öğretmenlerin çocuklarımızın yükselmesini istemedikleri gibi bir kuşkuyla yol açıyor." dediler.

(Haber ve Fotoğraf: Akın KÜLHANBEY)



Eğitim aşkı yaş tanımıyor

Anadolu Üniversitesi'nin yurtdışında yaşayan Türkler'e yönelik "Açık Öğretim Fakültesi" projesine her geçen yıl daha fazla ilgi gözleniyor. Orta veya yüksek öğrenimini çeşitli nedenlerden ötürü yarıda bırakan Türk vatandaşları, geçtiğimiz günlerde Almanya'nın birçok merkezinde olduğu gibi Frankfurt'ta da yeni bir sınav heyecanı yaşadı. Frankfurt Üniversitesi salonunda yapılan sınavlara katılan 54 yaşındaki Sadık Açıkgöz, iki torunu olduğunu hatırlattı ve Anadolu Üniversitesi sayesinde önce lise diploması alacağını belirterek "İkinci hedefim ise üniversite okumaktır." dedi. 7. sınıf öğrencilerinden Hüseyin Şenel ise, "Yıllardır turizm alanında barmen olarak çalışıyorum ve bu branşta yüksek eğitim alma fırsatını yakaladığım için çok mutluyum." diye konuştu. Frankfurt'taki dönem imtihanlarına İngiltere'den gelip katılan Abdulkadir Sofuoğlu ise, "7 yıl önce Türkiye'de İktisat Fakültesi'ne gidiyordum. Ancak bazı nedenlerden ötürü yarıda bıraktım. Anadolu Üniversitesi'nin bizler için böyle bir projesi olduğunu duyunca çok mutlu oldum ve hemen okulu bitirmeye karar verdim." diye konuştu. Sınavları vesilesiyle gözlemci olarak Frankfurt'a gelen Doç. Dr. Ertağrul Algan, Türk toplumunun Almanya'da yer yer uyum sıkıntısı yaşadığını duyduğunu belirtti ve "İnsanların eğitim seviyesi arttıkça bu sorun kendiliğinden ortadan kalkar." dedi ve Anadolu Üniversitesi'nin bu tür projelerinin bu alanda önemli bir köprü işlevini yerine getirdiğini vurguladı. Öte yandan Anadolu Üniversitesi'nin Köln'deki İrtibat Bürosu açıklamasına göre, yüksek öğretim programları için 17 Haziran 2001 tarihinde bir sınav yapılacağı ve bu sınav için başvurular devam ediyor. Buna göre, bu Açık Öğretim Fakültesi'nde iktisat, işletme branşları 4 yıllık bir eğitimi gerekli görüyor. Bu eğitim olanaklarından Almanya'da geçerli bir oturma iznine sahip, lise veya engi okul mezunu olanlar yararlanabiliyor. Anadolu Üniversitesi'nin Türkler'e yönelik açık eğitim olanaklarından yararlanmak isteyenler her gün 9-17 saatleri arasında aşağıdaki telefondan bilgi alabilecek: 0221-511044. Adres: Anadolu Üniversitesi Kontaktstelle für Europa, Friesenplatz 13 50672 Köln.

(Haber: İHSAN GÜMÜŞ)

Wisi ♦ Hirschmann
Mert ♦ Premiere Shop ♦ Grundig ♦ Sony
Kathrein ♦ Schwaiger

UNTERLIEDERBACH RADIO FERNSEHTECHNIK

DÜKKANDAN ALMA FİYATLAR

THOMSON TV 100 Hz - 70/66 cm
 Typ 28 DF4ZE 1.399,- yerine sadece 1.044,- DM

PHILIPS VIDEO VR 200 sadece 299,- DM
 2 Head - Plug & Play - TurboDrive

FUJI E 180 HQ sadece 3,99 DM

Stok bitene kadar - SAT tesisatlar - Uzman danışmanlık - Finansman - Güvenilir tamirat hizmeti (yedek aletler)

UWE ZIEGERT, Königsterner Str. 131, Tel.: 069/301431

♦ Panasonic ♦ Philips ♦ Telefunken ♦

Türk Hava Yolları'ndan Almanya'daki vatandaşlarımıza:

Son günlerde Türkiye'nin göklerdeki istikbalini yıpratmaya yönelik bir takım yanıltıcı kampanyalar düzenlenmektedir. Bu doğrultuda sizleri yapılan yanlışlıklardan haberdar etmek isteriz.

- 1) Türk Hava Yolları'nın Almanya'dan Türkiye'ye uçacak olan ailelere yaptığı **indirim** devam etmektedir.
- 2) Almanya'da yurttaşlarımıza uyguladığımız **özel ücretler** sürmekte olup, bu ücretten yararlanmak için artık işçi belgesi istenmeyecektir.
- 3) Ayrıca Almanya'dan İstanbul'a tek yön ücretimiz **1 - 30 Nisan** tarihleri arasında meydan vergisi hariç **330 Mark** olarak uygulanacaktır.
- 4) 12 yaşına kadar olan çocuklarınıza Almanya-Türkiye arası uçuşlarda **%33 indirim** uygulanmaktadır.

Sayın vatandaşlarımız, dünyanın hiçbir büyük havayolu şirketinde uçuş fiyatları standart değildir. En sağlıklı bilgileri edinmek için **Türk Hava Yolları Satış bürolarımızı** veya yetkili acentalarımızı arayınız.

Saygılarımızla,

TÜRK HAVA YOLLARI



Gidiş-dönüş

499

MARK*

Türk Hava Yolları Nisan ayı boyunca Almanya'dan Türkiye'ye
gidiş-dönüş 499 Mark'tan başlayan fiyatlarla uçuyor.

Siz de hemen Türk Hava Yolları Satış büroları veya yetkili
acentanızı arayın, sevdiklerinizle kucaklaşın.

*Türkiye içi bağlantılarda ise Ankara ve İzmir için 70, İstanbul dışındaki diğer noktalar için 120 Mark eklenecektir.
Bu fiyatlara meydan vergisi dahil değildir.

TÜRK HAVA YOLLARI



Bizim AVRUPA

Thomas MANN

Avrupa Parlamentosu
Hessenli Milletvekilleri
Grup Başkanı

Panikten Medet Ummak!

"Deli dana başta olmak üzere bir hastalık çılgınlığı durdurak bilmiyor." Evet, değerli okurlarımız, böylesi bir gazete başlığı birçok tüketicinin kafasını günlerdir kurcalayıp duruyor. Dün deli danadan söz ediyorduk, bugün şap hastalığından. Yalnız? Yalnız kimbilir ne tür bir hastalık haberi işgal edecek kahvaltı soframızı.

Kendi kendime: "Biz bu krizden en kolay nasıl kurtuluyoruz?" diye sormadan edemiyorum. Tabii ki bilimsel araştırmalar, bu tür sorunların sorun olmaktan çıkmasında en önemli yoldur. Çünkü bilim, bilgi üretmenin tek kaynağıdır. Max Frisch, krizi, birşeylerin ortaya atılmasında üretken bir durum olarak tanımlamak ve kriz ile felaketin birbirini iyi beslediğini boş yere söylememiş. Bu söz bugün Deli dana ve Şap panisi ile çok iyi örtüşüyor. Bu gerçek, biz Avrupalı'lar'a, bilim alanında ne gibi fırsatları ihmal ettiğimizi gösteriyor. Avrupa'da bilimin dünyada lider olduğu muhakkak ancak daha nereye kadar? Çünkü, anlaşılabilir biçimde Avrupa'da bilimsel araştırmalara ayrılan mali kaynaklar gittikçe azalıyor. Avrupa GSMH'sinin yüzde 1,8'ini bilimsel araştırmalara ayırırken, Japonya veya Amerika tam tersiyle meşgul ve bu ülkelerin GSMH'lerinden bilimsel araştırmalara ayırdığı bütçe, %3'ü düzeyinde seyrediyor.

Avrupa, üye ülkeler gözönüne alındığında 15 parçalı puzzle oyununu andırıyor. Finlandiya'dan Portekiz'e kadar birbirinden farklı yasalar, amaçlar ve düşünce biçimleri birbirleriyle birçok konuda yüz yüze geliyor. Bu açıdan bakıldığında ciddi bir düzenleme ve koordinasyon gerekli oluyor. Bir diğer deyişle ortak bir Avrupa Bilimsel Araştırmalar Merkezi kurulmazsa olmaz. Üye ülkeler arasında bilimsel çalışmalar açısından varolan farklılıkların giderilmesi şart. Bu kimi ülkeler için resmi harcamaların artırılması anlamı taşıyor. Resmi verilere göre, AB, bilim açısından bazı olumsuzluklar yaşıyor. Örneğin çok sayıda dahi bilim adamı Amerika'ya veya Güneydoğu Asya'ya göçetti. Bu gibi değerlerin yeniden Avrupa'ya dönmesi için özendirici yolların bulunması gerekir. Bundan başka Avrupa çapında ortak bir patent uygulaması getirilmeli, bilimsel çalışmaların sonuçları Avrupa ülkelerinde eşit düzeye getirilmeye kalmamalı, aynı zamanda eşit muamele görmelidir. Yapılması gerekenlerden birisi de öğrencilerin doğal ve teknik bilimlere eğilmesinin yolunu açacak önlemler alınmasıdır.

Kimileri artık "Avrupa'da bilimsel araştırmalar öldü" diye düşünse de bu düşüncenin doğru olmadığını göstermek gerekir. Sözün özü, Avrupa mali kaynaklarını şap veya deli dana hastalığının aşılması yolundaki tıbbi çalışmaların emrine vermemelidir. Bugün içinde dolanıp durduğumuz krizli havadan kurtulmanın yolu da buradan geçer.

Türkçe Borsa Internet Sitesi

Uluslararası piyasaları içeren dünyadaki ilk ve tek Türkçe borsa internet sitesi "www.stock-world.com.tr" adı altında yayın hayatına başladı. Uluslararası uzman bir ekip tarafından tamamen Türkçe olarak hazırlanan portal, borsa dünyasıyla ilgilenen herkese hitap etmeyi amaçlıyor. Bu proje ile yığınlardan çok ilgili kitleyi hedefleyen Stock-World Media AG, bu nedenle "Borsa uzmanları Sitesi" olarak anılıyor. 1998 yılında gösterdiği performansıyla dünyanın en iyi 10 fon yöneticisi arasında gösterilen ve Micropal 1998 ödülü kazanan teknoloji ve internet hisse senetleri uzmanı Alfred Maydorn, Stock World şirketinin uzman kadrosunda yer alıyor. Adı geçen Türkçe borsa internet sitesi, Türk yatırımcısının Nasdaq'tan Nuemark'ta, Dax'tan Dow Jones'e kadar "Dünyaya açılan kapısı" olmayı hedefliyor.

2000 yılı Toplum Şiir Yarışması'nda ilgiye değer şiirleri yayınlıyoruz

A Y N A

sevdalarımız hüznü yükledi
nice geceler umut çiçekleriyle beslemiştik
ayışığı ve yıldızlarla sulamıştık oysa...
şimdi
suskunuz
beklemedeyiz
bilinmedeyiz...

yumruğumuzu meze yapıp
umutlarımıza
sevda dilenmedeyiz!!!!

ki,
biz
sevda tüketmek için çıkmamıştık bu yola oysa...

oysa
bilirdik
bütün çiçekler güzeldir
ve
aynı dili konuşurlar

bütün çocukları gibi dünyanın!!!
unulma
anaların gözyaşları da aynı renktir
umut saklıdır/ inanç saklıdır/ direnç saklıdır
her bir damlada...

buzdan bir terazide tartıyoruz
yanılgılarımızı/depremlerimizi/yanılgılarımızı

sonuç:
elde var "hüzün"

tez davran sen de
bak, güneş doğmakta!!!

sevdalar tüketmekteyiz ki
biz
yeni sevdalara gebeyiz aynı anda!!!
biliriz çünkü, karanlıklar besler şafağını
her yeni doğan günün
sevdalılar ölmez
unulma gülüm...
Ünal TÜMER - GIESSEN

Y A L N I Z L I K

Sen uykusuz kaldın mı hiç
Boğuştuğun mu amansızca yastığınla saatlerce
Gözlerin takılıp bir noktaya
Düşündüğün oldu mu?
Sabahlara dek çaresiz
Yanıtız kalan soruların ardından
Kavruldu mu hiç bedenini sancılar içinde?
Kulakların sesine, tenin nefesine hasret kaldı mı?
Bir insanın... bir dostun...

Sen yalnızlığın getirdiği boşluğu bilir misin?
Savruldu mu hiç sonsuz zamanlarda

Geçmişle gelecek arasında
Kalktın mı heyecanla kapıdan gelen her tıkırdıya
Korktuğun oldu mu farkedince kendi kendine konuştuğun
Ve insana hasret iken onlardan gittikçe uzaklaştığını
Ölümü özlediğin oldu mu hiç yaşamı severken delice

Bakma bana öyle yukarıdan yaralıyorsun beni
Yaşıyorum diye küçük dünyamda aptalca çaresizliği
Sevebiliyorsam herşeye rağmen
Bu, insan kalabilirdiğin bir kanıttır
Sevginin yok, çıkarların herşey olduğu
İnsanca yaşamamın zorlaştığı şu dünyamızda.

Neşe ŞENEL - LANGEN

K A D E R D E Ğ İ Ş İ K L İ Ğ İ

Evet, son şansımı denemek için
Almanya yolcusu olarak trene bindim.
Sarhoş gibiydim, sevgilim beni terkmişti.
Ben de güzel Türkiye'm'i, ailemi terkemiştim.
Avrupa'da yeniden Ayber yaratacağım diye
Kendi kendime söz vermiştim.

Yağmurlu bir gündü, suursuzdum.
Trenin penceresinden kafamı dışarı çıkardım
Daha şimdiden anladım,
Orada da mutlu olamayacağımı.
Bardaktan boşanırcasına akan gözyaşlarım
Sanki yağın yağmurla yarış ediyordu.
Esen rüzgar ve trenin hızı,
Gözyaşlarımı bana nispet yaparcasına
Alıp yağmura karıştırıp havada savurarak
Uzaklara götürüyordu.

Evet hepsi birbirini aratan mutsuzluklar
Burada da başlamıştı.
Ne olur Tanrım, yorgunum, bitkinim.
Acı artık bana, bitir benim işimi.
Sana yalvaran, iki el, iki göz var.
Herşeyini yitirmiş bir insan olarak
Yaşamak istemiyorum.

Ayber YALÇIN - FAULBACH

S E N Y O K K E N

Sandalye boşken
Türlüyü acı yaptım sevdiğin gibi
Her kelimesini bildiğim,
O şarkıya eşlik ettim
Gazeteni aldım
Bulmacasının çözdüm
İkimize işaretim ilanlardan
Hep iki kişilik demledim çayı
Gelirsin diye,
Eksim etmedim hiç bardağını
Beklemek incitse de;
Yalnızlık eritse de iki kişilik kalbimi
Yine de bekledim.
Kapıdan içeri girişini
"Muhabbet" kahvesine götüren,
Başka güzergah seçmedim yalnızken
Kimseyle tavla oynamadım
Sen yokken.
Hep iki simit aldım masaya
İki gazoz istedim
Gelirsin diye.
Çift söndürdüm izmaritleri
Kül tablasına aratmamak için seni
Sen yanımda yokken
Yani ben fazlayken.

Fettah ALBUDAK - GIESSEN

2001 YILI-TOPLUM GAZETESİ 2. "TÜRKÇE ŞİİR YARIŞMASI" İÇİN ESERLERİNİZİ BEKLİYORUZ

Geçtiğimiz yıl Almanya'da yaşayan ve sesini bu alanda henüz duyuramamış yetenekli şiir dostlarını gün ışığına çıkartmak amacıyla düzenlediğimiz "Türkçe Şiir Yarışması"nın gördüğü ilgi, bizleri cesaretlendirdi. Aşırı istek doğrultusunda benzeri bir yarışmayı bu yıl da yapmaya karar verdik.

Buna göre, Türkçe Şiir Yarışması'na katılmak isteyenlerin aşağıdaki koşullara mutlaka uyması gerekiyor:

- Yarışmaya 1) Doğa ve İnsan Sevgisi 2) Almanya ve Yabanda Yaşam 3) Türkiye, Sıla ve Özlem 4) Dostluk, Dayanışma, Aşk ve Sevgi gibi konuları içermektedir. - Adı geçen dallar için en fazla 2'şer şiir, ancak en fazla 3 dalda eser gönderme hakkı vardır. - Yarışmaya katılacak eserler özel bir uzman jüri tarafından değerlendirilecektir. - EL YAZISIYLA GÖNDERİLEN, AÇIK ADRESİ BELLİ OLMAYAN VEYA KOŞULLARDAN BİR DİĞERİNİ YERİNE GETİRMİYEN ESERLER KESİNLİKLE DEĞERLENDİRMEYE ALINMAYACAKTIR. - Şiirde Türkçe'nin doğru kullanımı ve dilbilgisi kuralları büyük önem taşımaktadır.

- Her katılan kişi, göndereceği şiirin içeriğini (Örneğin Doğa... veya Sevgi... gibi) yazmak ve bir de kısa özgeçmişini eklemek zorundadır.

Adres: Toplum Zeitung "Türkçe Şiir" Postfach 11 33 . 63201 LANGEN/H.

Frankfurt Gençlik Dairesi uzmanı Harry Hubert'e göre; Almanya, Çocuk Hakları Sözleşmesi'ne uymuyor

Frankfurt Belediyesi Gençlik Dairesi uzmanlarından Harry Hubert, Almanya'da doğup büyüyen Türk gençlerinden suç işleyip sınır dışı aşamasına gelenlerin durumunda herhangi bir iyileşme olmadığını belirtiyor ve "Bunun temelinde Almanya'nın altına bizzat imza koyduğu BM Çocuk Hakları Sözleşmesi'ni genellikle göz ardı etmesi yatıyor." diyor.

Almanya'da herhangi bir nedenden ötürü suçlu durumuna düşen yabancı çocukların sayısının dünden daha az olmadığını sözlerine ekleyen Hubert, (altta) "Bu gençler, eğer gerçekten ağır bir suç işlemişse ve hatta gençlik yardımları konusunda devlete yük olmaya başlamışsa, öncelikle Yabancılar Yasası'nın 46. Maddesi'ne dayanarak sınır dışı edilme tehlikesiyle karşı karşıya bulunuyor. Bu Gençlik Dairesi çalışanları olarak bizi çok rahatsız ediyor. Hatta bu tür uygulamaların, hükümetçe yaşama geçirilmek istenen uyum projelerine de ters düşmektedir." görüşünü savunuyor. Alman kamuoyunda "Mehmet Olayı" olarak geçen Münihli Muhlis'in "uyumsuzluk" yaşadığını ve suç işlemeye başladığını hatırlatan Harry Hubert, "Bu



çocuğun ailesiyle birlikte sınır dışı edilme niyetleri, çoktan göçmen ülkesi konumuna gelmiş olan Almanya hakkında kötü bir fotoğraf ortaya koymaktadır." diyor. Sınır dışı edilme aşamasına gelmiş olan Türk gençlerinin rehabilitasyonu amacıyla Frankfurt Belediyesi ile Türkiye arasında bir projenin yaşama geçirildiğini belirten Hubert, daha sonra şu bilgileri veriyor:

"Öncelikle 6 aylık bir dönemi kapsayan bu proje ile suçlu gençler Türkiye'ye gidiyor ve orada özel eğitimler yardımıyla anne babasının geldiği toplumun değer yargılarını, yaşam biçimini, kültür ve geleneklerini tanımaya çalışıyor. Nihai karar yine o gence bırakılıyor. Yani o kişi Almanya'da mı yaşamak istiyor yoksa Türkiye'yi deneme süresi sonrasında kendisine daha uygun mu buluyor? Bunun yanıtını kendisi veriyor. Eğer Almanya'yı tercih edecekse o zaman suç işlememesi gerektiğini görmüş oluyor." Harry Hubert, sınır dışı konusunda yörelere göre bir ayırım olmadığını ve federal yasaların geçerli olduğunu sözlerine ekliyor.

Yabancı girişimci işyeri kurma desteğinden yeterince yararlanamıyor

Hessen eyaleti Ekonomi Bakanlığı sözcülerinden Klaus Stark'a göre, yabancı girişimciler, hükümetin "İşyeri Kurmayı Destekleme Programları"ndan yararlanamıyor ve bu proje için başvurular arasında yabancı girişimci oranı sadece % 2 düzeyinde seyrediyor. Frankfurt Belediyesi Yabancı Temsilciler Meclisi (KAV) tarafından düzenlenen bir toplantıda gündeme gelen bu saptama, Almanca olarak hazırlanan destekleme projesi broşürlerinin yabancılara ulaşmadığını ortaya koydu. Toplantıda konuşan Frankfurtlu Türk işadamı Hüseyin Kuru, yabancı girişimcilerin yeterince desteklenmesi gerektiğini dile getirirken, bir diğer Tür kökenli girişimci Hulusi Bayam ise, kredi kurumlarının yabancı yatırımcı heveslerine önyargılı yaklaştığından söz etti. Frankfurt Belediyesi Uyum Dairesi Başkanı Dr. Albrecht Magen, sorunu anlayışla karşıladığını ancak yerel yönetimlerin özel kredi kurumlarının kredi verip vermeye kararlarına etki yapmaya yetkisi olmadığını hatırlattı. Katılımcılar bu arada, Almanya'da Deutscheausgleichbank adlı kurumun her girişimci için "Startgeld" adıyla bir başlangıç yardımı yaptığını, iş ve işçi bulma kurumları üzerinden ayrıca "Überbrückungsgeld" adıyla bir geçiş katkısı alınabileceğini hatırlattılar.

Frankfurtlu 2500 yaşlı için gezi programları

Frankfurt Belediyesi, kentte yaşayan yaşlı kuşak insanları için, yaşamları renkli kılmak amacıyla bu yıl da günlük gezi programları hazırladı. Sosyal İşler Dairesi'nden yapılan açıklamaya göre, adı geçen gezi programı 18 Haziran ve 10 Eylül tarihleri arasında planlandı ve 2500 kişiyi kapsayacak. Birinci gezi Alsfeld-Vogelsberg'e otobüsle olacak. İkinci gezi ise Würzburg'e gemiyle gidilip dönüşecek. Alman Kızılhaç teşkilatının da desteklediği bu geziye katılmak isteyenlerin 65 yaşını doldurmuş olması gerekiyor. Yabancı yaşlıların da katılabileceği bu gezilere iştirak ücreti sadece 28 Mark. Katılım biletleri 7-17 Mayıs tarihleri arasında "Frankfurt Rathaus für Senioren, Eschersheimerlandstr. 42-44, 3. kat 303 numaralı odadan alınabilecek. Bu büro pazartesi'den perşembeye kadar 8-12 saatleri arasında açık bulunuyor."



Offenbach Şehir salonundaki yıldönümü kutlamasında Türk müziğine özgü enstrümanlar ile batılı çalgıların yarattığı kompozisyon, Türkçe şarkılara ayrı bir yorum kazandırdı.

ATİF 25. yıldönümünde müzikle coştı

Kısa adı ATİF olan Almanya-Türk İşçileri Federasyonu, kuruluşunun 25. yıldönümünü Offenbach'ta düzenlenen bir kültür akşamı ile kutladı. Değişik bölgelerden gelen 1500'e yakın ATİF üyesi ve sempatizanları, (yandaki fotoğraf) 25. yıl töreninde müziğe doydular. Geçen 25 yılın bilançosu niteliğindeki konuşmalarda geleceğe yönelik tasarımlar da vardı. Konuşmacılardan Metin Atak, Almanya'da işsizliğin önemli sorunlardan biri olduğunu ve bundan en çok etkilenen kesimin ise göçmenler olduğunu dile getirdi. Atak, bu sorunun çözülmesi için çalışma süresinin kısaltılması gerektiği üzerinde durdu ve ATİF'in bu yöndeki kitlesel çabalara omuz vermesi gerektiğini vurguladı. Gece-nin kültürel bölümünde ise Ferhat Tunç, İsmail-Alev Özden ikilisi ile

Kemal Dinç, Armus Ensemble Grubu, Şiran Topluluğu, Onur Olgun, Önder Özoglu gibi sanatçılar dinletileri ile büyük ilgi gördü. ATİF 25. yıl gecesinde ayrıca tiyatro ve halk oyunları gösterileri de yapıldı. (İhsan Gümüş - Offenbach)



Wiesbaden-Munzurspor gecesi

Wiesbaden amatör futbol kümesinde başarılı bir ilk yarı geçiren Munzurspor, moral gecesinde sporcular, aileleri ve Türk sporseverler örnek bir dayanışma sergilediler. 500'e yakın konuşun müzikle bezeli dayanışma akşamında, yöneticiler ve sporcular şampiyonluk sözü verirken, önümüzdeki yıl bir üst kümede oynama yolundaki umutlarını dile getirdiler. Kulüp Başkanı Düzgün Yıldırım, yaptığı konuşmada "Wiesbaden'de başlangıçta kimse bizim başarılı olacağımıza inanmıyordu. Ancak oynadığımız oyun bizi küçük görünleri yanılttı. Seyircimizin desteğinin başarımızda büyük bir paya sahip olduğunu vurgulamak istiyorum. Dileğimiz, bu desteğin bundan böyle de devam etmesidir. Grupta bulunduğumuz yer gelecek açısından umut vericidir. Bölgenizde yaşayan Türk vatandaşlarının Munzurspor'a desteğinin artan oranda devamını diliyoruz. Sporcu kadromuza yeni ilaveler yaptık. Hedefimiz ipi göğüslemektir." dedi. Fotoğrafta (altta) Munzursporlu oyuncular ve yöneticiler, bir grup taraftarla birlikte görülüyor. (İhsan GÜMÜŞ - WIESBADEN)



Mehmet Canbolat'ın kaleminden güldüren ve düşündürten öyküler!

Ladikli Niyazi, Sultan Klaus Osman Pascha, Yunus, Satı, Hilmi Efendi ve daha nice... Kitabın kapağına bakıp, sakın ha; bunları o bildiğiniz hainlerden sanmayın. Hepsini sizden, içimizden birileri... Öylesine masum.

Sevdiğinizin için güzel bir anı!

İsteme adresi: Türk Kitabevi
Münchenerstr. 13 - 60329 Frankfurt
Tel: 069-250506 . 0172-6716499



Vatan Haini Niyazi



Etkinlik Takvimi... Etkinlik Takvimi...

Hessentag Şenlikleri

Kreis Offenbach'a bağlı Dietzenbach kasabası, 18-27 Mayıs tarihleri arasında 41. Hessentag-Eyalet Şenlikleri'ne ev sahipliği yapacak. 9 gün boyunca 750 bin kişinin ziyaret etmesi beklenen bu görkemli etkinlikler zinciri bağlamında, Dietzenbach kasabasında tüm yol ve meydanlar adeta yeniden inşa edildi. Uluslararası alanda dünyaca ünlü müzik ve dans gruplarının yanı sıra, bölgesel çaptaki topluluklarının da sahne alacağı Hessentag-Eyalet Şenlikleri'nde yabancı dernekler de kendisini tanıtmaya fırsatı bulacak. Etkinliğin 26 Mayıs Cumartesi günü bölümünde Kreis Offenbach'a bağlı şehirlerin kardeş kentlerinin tanıtımı amacıyla da özel bir program var. Saat 18'de özel bir dev çadırdaki gerçekleştirilecek olan bu etkinlikte Langen ile 10 yıldır "Kardeş Kent" projesini başarıyla yürüten Tarsus da tanıtılacak.

Sigara Karşısı Türkler 5 Mayıs'ta buluşuyor

Almanya'da sigaraya karşı tavrı koyan Türkler, 5 Mayıs'ta saat 17'de Giessen yakınlarındaki Ehringshausen kasabasında bir araya gelecek ve beyaz duma karşı mücadeleli güçlü kılmak amacıyla bir dernek kuracak. Toplantıda Türkiye'de Sigarayla Savşanlar Vakfı başkanı Ubeyd Korbey de hazır bulunacak ve bu konuda neler yapmayı başardıklarını anlatacak. Dernek oluşumuna ilgi duyanlar, adresi ve geniş bilgiyi aşağıdaki telefonlardan alabilecek: Mehmet Şaşmaz 0170-8002174 . Faks: 06443-77021 . Şirvan Ünal 0173-3620748 Faks: 05234-2693.

Bağırsak bozukluğu?
Fazla doyma hissi, şişmanlık, tembel bağırsak, mide yanması, ishal, bitkinlik-yorgunluk?
Colon-Hydro-Therapie
Hafif, etkili ve temiz çözüm.
SANUM-MAGNUS-INSTITUT
0 69 / 59 79 50 50 / 51 yada 0 61 74 / 24 95 71

Gravenbruch, Penthouse (ca. te. daire) stilinde
Frankfurt üzerine güzel manzaralı
4 odalı daire, 89 m², garaj
sadece DM 269.000,-
Manuela Weber Immobilien RDM
Tel. 06074 / 92 26 15 Fax: 92 26 16
www.manuela-weber.de

Rödermark, büyük aile için.
DHL, yapım 79,195m² oturma alanı, 7 oda, mutfak
(Einbauk.), gömme, Sauna, arsa alanı 309 m², garaj
sadece DM 549.000,-
Manuela Weber Immobilien RDM
Tel. 06074 / 92 26 15 Fax: 92 26 16
www.manuela-weber.de

İmece 1. Yıl Şenliği ve Türkü

Wiesbaden'de İmece" adıyla faaliyet gösteren dernek, kuruluşunun 1. yıldönümü türkü dolu bir geceyle kutlayacak. 7 Nisan Cumartesi günü etkinlik "Wiesbaden Biebrich Strasse der Republik Bürgersaal Galatea Anlage adresinde saat 18'de başlayacak ve giriş ücreti olarak 10 Mark alınacak. Etkinlikte Ahmet Aslan, Muzaffer Gülden, KilimMüzik Grubu, Metin Fatoş Yıldız ikilisi, Medet Aslan ve Yunan Halk Oyunları Grubu sahne alacak.

Habib Bektaş'la Söyleşi

Almanya'da Nisan ayında gösterime giren "Eylül Fırtınası" adlı filmin esin kaynağı olduğu "Bir Eylül Romanı" adlı yapıtın sahibi Yazar Habib Bektaş, 6 Nisan Cuma akşamı Türk Halkevi'nin konuğu olacak. Yazar Bektaş, "Frankfurt Höchst Filmtheater Valentin Windhorststr. 84" adresinde film gösteriminin ardından saat 22'den itibaren edebiyat ve filmseverlerle birlikte olacak ve soruları yanıtlayacak.

Çocuk ve Gençlik Şöleni

Rheinland Pfalz Atatürkçü Düşünce Derneği, bölgedeki Türk öğretmenlerin öncülüğünde geçtiğimiz yıllarda olduğu gibi bu sene de 23 Nisan Çocuk Bayramı ile 19 Mayıs Gençlik Bayramı'nı birlikte kutlayacak. Öğretmenler Hilmi Akçay, Hasbi Aydın, Cemil ve Aliye Gürel, Mehmet Tuncel, Fikret Tutulmaz ve Göksel Güler'den oluşan organizasyon komitesinin açıklamasına göre, etkinlik 19 Mayıs Cumartesi günü "Mainz Mombach 03 Spor Sahası"nda gerçekleştirilecek. Çocuk ve Gençlik Şölenine bu yıl da bölgeden yüzlerce Türk ailesininin katılması bekleniyor.

Plastik maddeden
Pencereler
Kepenler - Kapılar
Direk üreticiden teslim
süresi ca. 14 gün

Alüminyum - Pencereler
Kışık bahçeler - Kepenkler
Saçaklar ve güneşlikler - Cam geçirmeler - Dış kapılar - Garaj kapıları - Tamirat servisi.

BÜRGİN-FENSTER

61239 Ob.-Mörlen, Frankfurter Str. 49
Tel. (0 60 02) 8 51, Fax 54 53
www.Buegin-Fenster.de
E-mail: info@Buegin-Fenster.de

30 yılı aşkın hizmetinizde.
Tecrübe güven sağlar.

Açılış saatleri:
İş günleri saat 8-18 arası
Cumartesi saat 9-13 arası

HESSEN SEÇİMLERİ

Hessen eyaletinde 18 Mart Pazar günü yapılan yerel seçimler Hristiyan Demokratların (CDU) yengisiyle sonuçlanırken, yarışa değişik partilerden giren 100'e yakın Türk kökenli adaydan 16'ı mahalli parlamentolara girmeyi başardı. Hessen seçimlerinde Türk kökenli adayların isimleri şöyle:

Vecihi Yaşaner Yeşiller - Dietzenbach Belediye Meclisi
Hıdır Karademir SPD Kreis Offenbach İl Genel Meclisi
Altuğ Sezgin Yeşiller Kreis Offenbach İl Genel Meclisi
İsmet Küpeliklinç Yeşiller Kreis Offenbach İl Genel Meclisi
Hatice Çavuş SPD Rödermark Belediye Meclisi
Makbule Yaraş SPD Wiesbaden Belediye Meclisi
Murtaza Ak SPD Rüsselsheim Belediye Meclisi
Sevgi Hamuroğlu SPD Rheingau Taunus Kreis İl Genel Meclisi
Semra Kanısıcak SPD Dreieich Belediye Meclisi
Turgut Yüksel SPD Frankfurt Belediye Meclisi
Muzaffer Akkuş SPD Raunheim Belediye Meclisi
Nezahat Yıldırım SPD Flörsheim Belediye Meclisi
Osman Gün SPD Erzhauseen Belediye Meclisi
Fatma Ergünel CDU Neu Isenburg Belediye Meclisi
Aysel Bostan SPD Rüsselsheim Belediye Meclisi
Cuma Yağmur PDS Frankfurt-Bockenheim Semt Meclisi

Bu arada bazı Türk kökenli adayların tercihli oy fazlalığı nedeniyle, şehir meclisindeki görev dağılımının ardından yedek sıradan parlamentoya girmesine de kesin gözle bakılıyor.



Hıdır Karademir SPD Kreis Offenbach İl Genel Meclisi (solda) Sevgi Hamuroğlu SPD Rheingau Taunus Kreis İl Genel Meclisi, (ortada) İsmet Küpeliklinç Yeşiller/Birlik 90 Kreis Offenbach İl Genel Meclisi (sağda)



Hatice Çavuş SPD Rödermark Belediye Meclisi (solda) Kahraman Topuz SPD Kelkheim Belediye Meclisi (ortada) Makbule Yaraş SPD Wiesbaden Belediye meclisi (sağda)



Murtaza Ak SPD Rüsselsheim Belediye Meclisi (solda) Fatma Ergünel CDU Neu Isenburg Belediye Meclisi (ortada) Osman Gün SPD Erzhauseen Belediye Meclisi



Semra Kanısıcak SPD Dreieich Belediye Meclisi (solda) Vecihi Yaşaner Birlik 90 Yeşiller Dietzenbach Belediye Meclisi (ortada) ve Cuma Yağmur ise PDS yistesinde Frankfurt Bockenheim Semt Meclisi'ne (Ortsbeirat) girmeyi başardı.

İddialıyız

Siz de farkında mısınız?

Restaurant

Türkisch

Rezervasyonlarınız için:

Bethmannstr. 11. 60311 Frankfurt/M.
Tel. 069-296694 . Faks: 06196-958769



Fotoğrafta, Offenbach Belediyesi'nin "Uyum Ödülü"ne layık görülen Emniyet Müdürlüğü Yabancılar Danışmanları Mostafa Harchaouen (solda) Emniyet Genel Müdürü Udo Scheu, Hüsamettin Eryılmaz ve Belediye Meclisi Üyesi Ingrid Borrety görülüyor.

Polis Yabancılar Danışmanlarına "Entegrasyon Ödülü" verildi

Offenbach Belediyesi'nin 2000 yılı Entegrasyon Ödülü, Güney Doğu Hessen Emniyet Müdürlüğü'nde yabancılar danışmanları olarak görev yapan Hüsamettin Eryılmaz ile Faslı Mostafa Harchaouen'e verildi.

Eryılmaz ve Harchaouen ödülleri Offenbach Belediye Meclisi'nde yapılan törende, Offenbach Belediye Meclisi üyesi ve Entegrasyon Ödülü Jüri Başkanı Ingrid Borrety'den aldılar. Ödül törenine Hessen Emniyet Teşkilatı Genel Müdürü Udo Scheu ile Güneydoğu Hessen Emniyet Müdürü Günter Hefner de katıldı. Ödül töreninde konuşan Offenbach Belediye Meclisi üyesi Ingrid Borrety, polisin yabancılar danışmanları Eryılmaz ve Harchaouen'in polis ile yabancılar arasında güvene dayalı bir ilişkinin kurulmasına katkıda bulunduklarını söyledi. "Siz bilginiz ve angajmanınızla, Almanlar'ın ve yabancıların barış içinde birarada yaşamalarının mümkün olduğunu gösterdiniz." diye Borrety, Eryılmaz ile Harchaouen'in örnek bir şekilde Almanlar ile yabancılar arasında önyargıların ortadan kaldırılmasına ve kültürlerarası köprüler kurulmasına katkıda bulunduklarını vurguladı. Poliste yabancılar danışmanlarının görevlendirilmesine, 1993 yılında Offenbach'ta 2, Frankfurt'ta 4 yabancılar danışmanı

ile başladığına işaret eden Emniyet Teşkilatı Genel Müdürü Scheu ise, "Polisin iki yabancılar danışmanının Entegrasyon Ödülü'ne layık görülmesi, poliste yabancılar danışmanları fikrinin "büyük bir başarı" olduğunu göstermektedir. Halen Hessen'de değişik emniyet müdürlüklerinde 14 yabancılar danışmanı görev yapmaktadır. Bizim, kültürlerarası bilgilere sahip, Almanya'da yaşayan değişik kültürlerden insanların mantıklarını iyi tanıyan kişilere ihtiyacımız vardır. Hüsamettin Eryılmaz ile Mostafa Harchaouen işte bu kişilerdendir." dedi.

Hessen polisinde görev yapan yabancılar danışmanlarının görevleri arasında yabancı dernek ve kurumlarla, kültür merkezleriyle ilişkileri geliştirmek, Alman polisi ile bu kuruluşlar arasında güven köprüsü oluşturmak ve yabancılar polisle ilgili çeşitli konularda bilgilendirmek geliyor. Polisin yabancılar danışmanları görevli oldukları emniyet müdürlükleri içerisinde de Alman polisleri, değişik ulusların kültürel ve geleneksel özellikleri, inançları, yaşam biçimleri ve kültürleri hakkında bilgilendiriyorlar.

(Haber: Fahri ERFİLİZ)



Türk öğrencilerden polise ziyaret

Hessen Bergstrasse bölgesinin Lorsch kasabesindeki Werner von Siemens Schule adlı okulun Türk öğrencileri, Emniyet Müdürlüğü'nü ziyaret ettiler. (Alta ve üste) Öğretmen Nabi Sevinçle birlikte Bergstrasse Emniyet Teşkilatı'na gelen Türk gençleri, burada polis örgütü ve çalışmalar hakkında bilgiler aldılar. Ziyarette Türk öğrencilere refakat eden Meslek Danışmanı Hartmut Würz ile Yabancılar Danışmanı Fahri Eryılmaz, polislik mesleğinin şartları ve koşulları hakkın bilgiler verdiler. Polisliğin gelecek vaad eden bir meslek branşı olduğunu hatırlatan yetkililerden Würz, "Polis olabilmek için lise mezunu olmak şarttır. Neden sizlerden bazıları günün birinde bu mesleği seçmesin?" dedi.



Polisiniz Diyor ki;

Derleyen: Fahri ERFİLİZ

Güney Hessen Emniyet Müdürlüğü, Basın ve Halkla İlişkiler Şubesi Bergstrasse ve Odenwald Bölgeleri Yabancılar Danışmanı



Polis kontrolü sırasında nasıl davranmak gerekir?

Son günlerde bir Türk'ün kimlik kontrolü sırasında yaşamını yitirmesi olayı da gösteriyor ki, yabancılar, bu gibi durumlarda nasıl davranılması gerektiği konusunda yeterli bilgi sahibi değil. Bu nedenle konuyu kısaca irdelemek istiyoruz:

Polis, yasalarla kendisine verilen görevleri, vatandaşların memnuniyetini de gözönünde bulundurarak, en kısa sürede ve en iyi şekilde yerine getirmeye çalışmaktadır. Polis görevlerini yerine getirmek amacıyla, kişi ve araç kontrolleri de yapmaktadır. Kişi araç ve denetimlerinin amacı, öncelikle vatandaşların güvenliğinin sağlanmasıdır. Polis kontrolünde kontrol edilen kişinin bazı noktalara dikkat etmesi, kontrollerin hem polis hem de kontrol edilen kişi açısından sorunsuz sonuçlanmasını sağlar. Polisin kimlik kontrolü yapmak istemesi halinde aşağıdaki noktalara uygun hareket etmeniz, hem polisin görevini yapmasını kolaylaştıracak, hem de kimlik kontrolü en kısa zamanda sonuçlanacaktır:

1. Kimlik kontrolü yapan polisler, sadece görevlerini yerine getirmektedir. polis memurlarına karşı sakin ve anlayışlı davranırsanız, polis memurları da size karşı sakin ve anlayışlı davranacaktır. Kontrol sırasında POLİS MEMURLARI SİZE BAZI EMİRLER VEREBİLİRLER. BU EMİRLERİN YERİNE GETİRİLMESİ GEREKİR.
2. Polis öncelikle kimliğinizi öğrenmek ister. Bu nedenle memurların söylediklerini yapın. Sabırlı olun ve onların sorularının tümünü yanıtlayacağını bilin. Kimlik kontrolü gereğinden fazla sürmez. Aceleniz varsa bile sakin olun, böylece hem polisin işini kolaylaştırmış, hem de kimlik kontrolünüzün en kısa sürede sonuçlanmasını sağlamış olursunuz.
3. Eğer korkuyorsanız, endişeli iseniz ve heyecanlandırırsanız, polis memurlarını bunu ve duygularınızı çekimden söyleyebilirsiniz.
4. Kontrol sırasında nasıl hareket etmeniz gerektiğini bilmiyorsanız, polis memurundan sorabilirsiniz.
5. Kontrol sırasında ani hareketler yapmaktan kaçının. Polis memurları sizden talep etmediği sürece, örneğin kimliğinizi çıkarmak için ellerinizi cebinize sokmayın. Böyle bir durumda en uygun hareket, polisin sizin iki elinizi birden gömresidir. ARACINIZIN POLİS TAFAZINDAN YOLDA DÜRDÜRÜLMESİ HALİNDE ise aşağıdaki noktalara dikkat etmeniz de büyük yarar vardır:
1. Polis aracınızı durdurmak istediğinde, hemen yolun sağına yanaşarak durun.
2. El frenini çekin, motoru kapatın. Eğer radyo çalışıyorsa, bunu kapatın. Gece kontrollerinde aracınız durur durmaz, aracınızın iç ışıklarını yakın.
3. Sakin olarak araçta oturun ve ellerinizi polis memurlarının görebileceği şekilde direksiyonun üstünde tutun.
4. Kontrolü yapan polis memurunun söylediklerini mutlaka yerine getirin.
5. Memur veya memurların talep etmediği sürece ani bir hareketle, örneğin cebinizdeki veya aracın torpide gözüdeki ehliyet/ruhsat gibi belgeleri almak için hamle yapmayın ve polis memuru söyle söylemeden aracınızdan kesinlikle inmeyin.

Almanya'da çocuk ve eşe dayak kamu suçu gibi işlem görüyor!

Almanya'da aile içi şiddet konusuna edinen yeni yasalar, kaba kuvvet kullanma taraf için yeni yaptırımları beraberinde getiriyor. Kreis Offenbach Emniyet Müdürlüğü'nde görevli Türk danışman Hüsamettin Eryılmaz'ın açıklamasına göre, savcılık, evde eşini döven kişi hakkındaki soruşturmayı, örneğin şiddetle maruz kalan kadın şikayeti geri alsa da "kamu suçu işlendiği gerekçesiyle" sürdürüyor. Eryılmaz, yabancılar arasında gözlenen suç olaylarında aile içi şiddetin üçte birlik bir oran teşkil ettiğine işaret ederek, bu konuda eşlerin çok dikkatli olması gerektiğini hatırlatıyor. Sorunlu ailelerde erkeklerin soruşturma esnasında, Almanya'daki yasaları bir türlü kabullenmek istemediklerine de işaret eden Hüsamettin Eryılmaz, "Vatandaşlarımız kendini savunmaya kalkarken -Eşim değil mit döverim de severim de! ... İslamiyette dayığın suç olduğunu gösteren bir

emir yok." veya -Türkiye'deki yasalara göre, insanın eşini dövmesi bir suç değildir" şeklindeki garip savunma yöntemlerini neşvuruyor." diyor. Almanya'da 1 Ocak 2001 tarihinden itibaren geçerli yasaların savcılara geniş bir hareket alanı verdiğini hatırlatan Eryılmaz, gerek eşe gerek çocuklara yönelik aile içi şiddet konusunda daha dikkatli olunması gerektiğini söylüyor.



Otomobilde cep telefonu yasağı

Almanya'da 1 Şubat'tan itibaren geçerli olan hareket halindeki araçta şoföre cep telefonu ile konuşma yasağına aykırı davranışları için, 1 Nisan'dan itibaren artık para cezası da kesilecek. Uygulamaya aykırı davranışları sürücülerin ödeyeceği ceza miktarı ise 60 Mark. Uygulama bisiklet sürücülerini de kapsıyor. Trafikte iken cep telefonu ile konuşan bisikletliler, polise yakalanma halinde 1 Nisan'dan itibaren 30 Mark para cezası ödemek zorunda. Trafik polisleri, 1 Şubattan bu yana direksiyon başında cep telefonu kullananların cihazlarına el koyma yetkisine de sahip bulunuyor. El konulan cep telefonu, sürücünün yakalanmasına rağmen direksiyon başında cep telefonu ile konuştuğunu inkar etmesi halinde, mahkemede aleyhine kanıt olarak

kullanılacak. Mahkemede, el konulan cep telefonu ile yapılan görüşmelerin dokümanı sunularak, cezanın yazıldığı saatte, sürücünün gerçekten cep telefonu ile konuştuğu da kanıtlanabilecek.



Rödermark Türk Alman Dostluk Derneği, olagan kongresini yaptı

Yeni yönetimin hedefi gençler

Rödermark'ta uzun yıllardır yöresel etkinliklere imzasını atan Türk Alman Dostluk Derneği, olagan genel kurulunu geçtiğimiz ay yaptı ve yeni yöneticilerini belirlerken gençlere ağırlık verdi. Olgun bir ortamda geçen genel kurulda yapılan konuşmalarda geçtiğimiz yılki etkinliklerin bilançosu çıktı ve Mayıs ayı ikinci yarısında Dietzenbach'ta gerçekleşecek olan 41. Hessentag Eyalet Şenlikleri programı tartışıldı. Yapılan oylamalar sonucunda yeni yöneticiler aşağıdaki gibi belirlendi: Başkan Hıdır Karademir, Başkan Yard. Ali Ercan, Nur Güder Yazman: Bülent Öztürk, Sayman Hatice Çavuş, Gençlik sorumlusu: Yasemin Yağmur, Üyeler: Murtaza Karademir, Ali Ekber Kangallı ve Ali Takmaz. Denetim Kurulu'nda ise şu isimler yer aldı: Horst Schäfer, Karl Heinz Oberfranz, Sabit Yıldız ve Piri Sofu. Dernek Başkan Yardımcısı Ali Ercan'ın verdiği bilgiye göre, 11 yıl önce kurulan Rödermark Türk Alman Dostluk Derneği önümüzdeki çalışma yılında da halk oyunları ve saz eğitimi kurslarına devam edecek. Sonbaharda bir edebiyat gecesi de yapılıyor. 1-4 Haziran tarihleri arasında Budapeşte gezisi de yer alıyor. Etkinliklere ve Budapeşte gezisine ilgi duyanlar için başvuru telefonu şöyle: 06074-922196 Fotoğrafta Rödermark Türk Alman Dostluk Derneği'nin yeni yöneticileri toplu halde görülüyor.



Hessen Emniyet Teşkilatı'nda

Görevli Yabancı Danışmanları

FRANKFURT:
Nesrin Tavasoli, Haluk Kaya ve Nassif Khalil
Tel: 069-75500

Friedrich Ebert Anlage 11. 60327 Frankfurt/M.
ORTA HESSEN:

Giessen, Lahn-Dill ve Marburg-Biedenkopf bölgeleri
Musa Lami Tel: 0641-70062046
Fernstr. 8 . 35394 Giessen .

Dorothee Horn-Sagbili Tel: 06031-601150
Friedberg Polis Karakolu Grünerweg 61169 Friedberg
BATI HESSEN:

Wiesbaden, Hochtaunus, Limburg-Weilburg,
Main-Taunus ve Rheingau Taunus:
Gerhard Lang ve Abdellah Amrouch
Tel: 0611-3452610

Friedrichstr. 25 65185 Wiesbaden
Bad Homburg:

Asuman Ercan Tel: 06172-12035
Saalburstr. 116 61350 Bad Homburg v.d. H.
GÜNEY HESSEN:

Darmstadt-Dieburg
Hasan Tatlıgün Tel: 06151-9694003
Klapperstr. 145 64285 Darmstadt
Bergstr. ve Odenwald için:

Fahri Erfiliz Tel: 06252-706282
Weiherhausstr. 21 . 64646 Heppenheim

Gross Gerau:
Mimoun Mokhtari Tel: 06142-696130
Eisenstr. 60 65428 Rüsselsheim

GÜNEYDOĞU HESSEN:

Offenbach ve Kreis Offenbach
Hüsamettin Eryılmaz ve Mostafa Harchauen
Tel: 069-80890 Geleitsstr. 124 63067 Offenbach/M.

Main Kinzig Bölgesi için:

Semra Kamacı Tel: 06181-100236
Freiheitsplatz 2 . 63450 Hanau .

Almanya'dan Mahkeme Haberleri



Doktor raporu geç geldi diye çıkış olur mu?

Frankfurt İş Mahkemesi, bir personeli, doktor raporu yok veya geldi, diye çıkış verilemeyeceğini karara bağladı. Bir sendika yönetimiyle sekreteri arasındaki uzmazmazlık konusuna göre, personel onca uyarıya rağmen hastayım diyerek işe gelmediği gün veya günlere ilişkin doktor raporunu işverene zamanında teslim etmedi. Bunun üzerine sendika yönetimi söz konusu sekreteri süresiz olarak işten attı. Mahkeme "Her ne kadar doktor raporunu ibraz etmek, iş mukavelesinin bir parçası ise de, bu bir yan unsurdur. İşveren bu gibi durumlarda süresiz çıkış gibi oldukça sert ve son yola başvuramaz." sonucuna vardı. Mahkemenin kararına göre, eksik olan hastalık belgesi olsa olsa hastalık ücretine etki yapabilir ancak çıkışı gerektiren bir eylem özelliği taşıyor. Karar no: AZ: 9 Ca 6978/00

Evin yan masrafları için ev sahibi fazla para isterse...

Frankfurt yerel mahkemesi, ev sahibinin koşulların elvermesi sonucu kira sözleşmesinde görünen yan masraflardan daha fazla para talep etmeye hakkı olduğunu buna karşı kiracının tazminat talebinin söz konusu olamayacağını karara bağladı. Dava konusuna göre, bir çift Frankfurt'ta tıttıkları ev için 1230 Mark kira ve 300 Mark yan gider ücreti ödemeyi taahhüt etti. Ancak bir süre sonra ev sahibinden aldıkları bir yazıda yan gider olarak 450 Mark ödenmesini kabul etmedi. Ev sahibi ise, yan giderlerin beklenenin üzerinde olduğu gerekçesiyle talebinde ısrar etti. Konu mahkemeye yansıdı. Mahkeme, kiracı çiftin "Biz sözleşme dışında bir parayı niye ödeyelim. Yan masrafların bu kadar yüksek olacağını bilseydik, bu evi tutmazdık. Aldatıldığımızdan yola çıkarak tazminat istiyoruz." şeklindeki yaklaşımını geri çevirdi ve kiracılar, sözleşmede belirtilen rakamdan da, koşulların gerektirmesi sonucu daha fazla yan gider ödeyebileceklerine karar verdi ve ev sahibini haklı buldu. (Karar no: AZ: 33 C 4257/00-67)

Evin yeni sahibi ne zaman fazla kira isteyebilir?

Frankfurt Mahkemesi, bir apartmanın yeni sahibinin, kiracılarından, ancak tapuyu aldıktan sonra fazla kira talebinde bulunabileceğini bildirdi. Mahkeme bir kiracının itirazını inceledi ve evin eski ve yeni sahipleri arasındaki yapılmış satış mukavele tarihinden çok, tapudaki değişiklik zamanının önem taşıdığına karar verdi. Mahkemenin kararına göre, evin yeni sahibinin geçmişe yönelik talep ettiği zamana kira yasalarına aykırı. Mahkemenin bu konudaki karar dosya numarası: AZ: 33 C 3671/00-26

Babaların çocuklarına eğitim yardımı mecburiyeti

Karlsruhe'deki Federal Temyiz Mahkemesi, bir babanın meslek eğitim yerini değiştiren ve ilk eşinden olan kızına eğitim yardımı yapmama yolundaki kararını yasalara aykırı buldu ve ve bir alt mahkemenin aksi kararını "Gençler, haklı gerekçelerle eğitimde yeni bir yöne gidebilir. Bu gençlerin fikir değişikliğini anlayışla karşılamak gerekir." şeklindeki gerekçeyle bozmuş oldu. Buna göre, para ödemeye yanaşmayan baba, üniversiteye gitme kararı veren kızına, 4 yıllık üniversite yaşamı boyunca para ödemeye devam edecek. Karar no: Az: XII ZR 81 99

Bisiklet sürücülere; dikkat!

Hamm'daki Eyalet Yüksek Mahkemesi, kırmızı ışığın kalkması için lambalarda duran bir aracı sağ tarafında bekleyen bisiklet sürücüsünün, olası bir kaza halinde sorumluluk taşıdığına karar verdi. Bir bisikletlinin benzeri bir koşulda yaranlanmasını konu edinen mahkeme heyeti, beton karma kamyonunun sağ ön lastiği önünde bekleyen bisikletlinin yaranlanmasında kendi park tekniğinin de payı olduğunu karar verdi ve bu gibi koşullarda araç sürücüsünün kendisini görememesinin doğal olduğu sonucuna vardı. Karar numarası şöyle: AZ: 13 U 18/00)



Memur, bir tanıdığı için belge değiştirirse?..

Koblentz'deki Yüksek İdare Mahkemesi, bir yakınının içinde bulunduğu duruma üzülen dosyasındaki belgeleri değiştirmeye kalkışmasına hakkı olmadığına karar verdi ve görevden uzaklaştırılmasının yasalarla çelişmeyeceğini bildirdi. Karar numarası şöyle: (Az: 3 A 12027/00.OVG)

Darmstadt-Arheilgen

Uygun fiyata ev sahibi olmak: Aileler için ideal ...

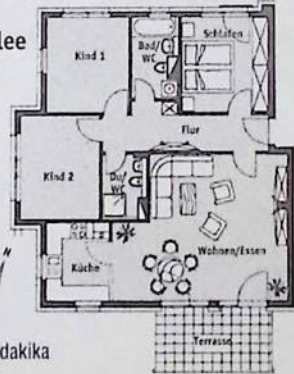
Geniş daireler aranan konumda: Blütenallee

Kira ödemek yerine şimdi satın alın!
Burada fiyat ve karşılığında elde ettiğiniz tam uygun...

• Örneğin
4-odalı-daire, EG, güneşli teras, ca. 102,5m² oturma alanı, bahçe, alış fiyatı (yer altı garajı dahil) sadece **DM 467.300,-**

• Ayrıca: 2 ile 4 arası odalı daireler, ca. 57m² ile 106m² arası oturma alanı
• Kısmen asansörlü ve taban kaloriferli

• S-Bahn sadece 5 dakika
• Yapımı başlamıştır
• İnşaatı yardımınız mümkün
• Alıcı için komisyon yoktur
• İstek üzerine süper finansman sağlanır



Ziyaret için:
Blütenallee 16
Pazar saat 14 - 16 arası

Bilgi ve danışmanlık:

Dipl. Ing. Mehmet Kescu
Tel. 0 61 81 / 25 25 12
e-mail: mehmet.kescu@gmx.de



wüstenrot
Hausbau Wüstenrot GmbH • Landestelle: 60313 Frankfurt
Tel. 069 / 913318-0 • www.wuestenrot.de/hausbau

Türk Kitabevi

En kolay ve en hızlı
lisan öğrenim kitapları...

Bilgisayarla en kolay Almanca öğrenimi !..

GÖREREK, DUYARAK VE KONUŞARAK
EN İDEAL ÖĞRENME SİSTEMİ...



CD-ROM İLE İLGİLİ BİLGİLER

- En ideal öğrenme ortamı
- Kapsamlı öğrenme seçenekleri
- Etkileşimli öğrenim
- Telaffuzunu geliştirme olanakları
- Öğrendiklerini sınamak olanakları
- Gelişim izleme olanakları
- İhtiyaç duyduğunuz yardım menüsü
- Resimli sözlük basabilme olanakları
- Gerekli Donanım: Windows ve Apple Macintosh uyumlu, yükleme talimatları...

1 CD ROM + 3 KİTAP 137,- DM yerine sadece

129,- DM

Almanca, sizin için yabancı dil olmaktan çıkacak



Kendi kendine
KASETLİ en kolay
Almanca Öğrenimi

- Üç kitap ve dört kasetten meydana gelen bu setin amacı: Almanca öğrenmek isteyenlere kurslara gitme şansı veya vakti olmayanlara Almanca öğretmektir. Önce konuyla ilgili gramer bilgileri verilmekte, bunu bel örnek cümleler takip etmektedir. Okuma parçaları ve örnek cümleler Alman öğretmenler tarafından kasetlere okunmuştur.

3 kitap toplam 936 Sayfadır!
3 KİTAP + 4 KASET
Komple Set 180,- DM yerine şimdi sadece

119,- DM

Almanlar için kendi kendine Türkçe öğrenimi



- Üç kitap ve yedi kasetten oluşan bu setler, anadili Almanca olan veya bu dili iyi bilenlere Türkçeyi öğretmek amacıyla hazırlanmıştır. Bu setler beraberindeki kasetlerle birlikte tam bir kendi kendine öğrenme kursu oluşturmaktadır. Kitaplardan Türkçe Almanca çevirisi çok sayıda örnekler ve okuma parçaları bulacaksınız.

3 KİTAP + 7 KASET
Komple Set 180,- DM yerine şimdi

139,- DM

Kendi kendine kasetli İngilizce öğrenimi



- Üç kitap ve üç kasetten oluşan bu set, İngilizceyi hiç bilmeyenlere, İngilizceyi bir veya birkaç kete başlayıp bırakmış, bilgisi dağınık ve kopuk bir durumda olanlara bu dili en kolay, en güvenli ve gerçekten sevdirecek öğretmek amacıyla hazırlanmıştır. Bu kitaplardaki okuma parçaları ve bazı bölümleri içeren üç kaset İngilizce'de hazırlanmış ve kitabı izleyenlerin yararına sunulmuştur.

3 KİTAP + 3 KASET
Komple Set 180,- DM yerine şimdi

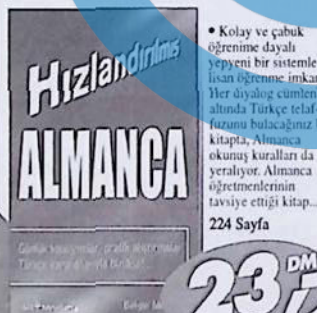
125,- DM

30 günde
ileri Almanca



23,- DM

Hızlandırılmış
Almanca öğrenimi



23,- DM

En Kolay
Almanca Dilbilgisi



24,- DM

Almanca
Konuşturan Sözlük



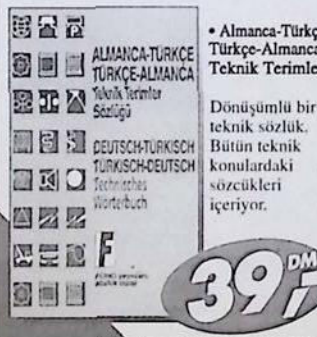
23,- DM

Türkçe-Almanca
modern sözlük



54,- DM

Almanca-Türkçe
teknik terimler



39,- DM

Osmanlıca
Türkçe Sözlük



28,- DM

İngilizce'yi
kolayca öğrenin



57,- DM

• Siparişlerinizi telefon, faks veya mektupla yapabilirsiniz. • Bizi akşamları ve tatil günleri de arayabilirsiniz. • Ödemeli siparişlerde posta masrafı sadece 9,80 DM'dir. • 149,- DM'nin üzerindeki siparişlerde ise posta masrafı kitabınıza aittir. • 200,- DM'nin üzerindeki siparişlerde bir kitap hediye ediyoruz. • 300,- DM'nin üzerindeki siparişlerde % 10 indirim yapıyoruz. • 500,- DM'nin üzerindeki siparişlerde ise, % 15 indirim yapıyoruz ve 5 kitap hediye ediyoruz. • Kredi kartıyla ödeme yapabilirsiniz. • Kitabımız, Frankfurt Hauptbahnhof'un yakınındadır.

TÜRK KİTABEVİ, Münchener Str. 13, 60329 Frankfurt/M, Tel. 069/25 05 06, Cep Tel: 0172/67 16 499, Fax: 069/25 05 04

Türk Kitabevi

Aile ve sağlık kitapları
şimdi daha ucuz !..



Türk Mutfak Elinizin Altında

• Yemek ve Tatlı Kitabı

Detaylı tarifleriyle çorbalar, salatalar, mezeler, zeytinyağı ve etli yemekler, balık ve kebab çeşitleri, kızartmalar, turşular, makarna ve pilavlar, börekler, çörekler, tatlılar ve diğerleri..

**Tamamen renkli
ve lüks ciltli**

Yazan:
Yemek Uzmanı
Perihan Özü

35^{DM}



Sağlık Sorunlarımız için Kılavuz Kitap

• Giessen Üniversitesi Kliniği ve Türk-Alman Sağlık Vakfı doktorları tarafından hazırlanan sağlık el kitabı „Doktorum Yanımda“, sizlere sağlık konusunda çok yardımcı olacaktır. Herkesin evinde bulundurulması gereken bir kitap.

480 Sayfa
Lüks cilt

29^{DM}



Anne adaylarının el kitabı

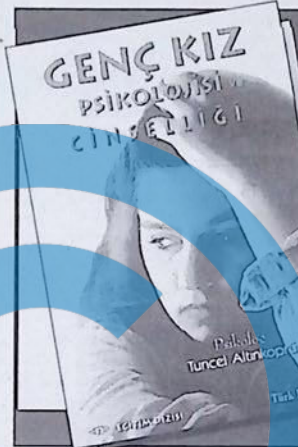
• Hamileliğe Hazırlık Doğum ve Sonrası

Hamileliğinizde yapacağınız diyetlerden, tıbbi terimlerin açıklanmasına kadar, doğum önce ve sonrasında karşılaştığınız tüm soruları, örnekler ve detaylı resimlerle açıklayan kaynak eser..

264 Sayfa

Amerikalı
Uzmanlarca
Hazırlanmıştır

24^{DM}



Anneler, babalar, genç kızlar...

• Genç Kız Psikolojisi ve Cinselliği

Genç kızlığın eşindeki çocuğun dünyasını bilmek isteyen anne-babaların ve bu döneme hazırlanan veya bu süreci yaşıyan genç kızların mutlaka okuması gereken bir kitap...

264 Sayfa

Yazan: Psikolog
Tuncel Altınköprü

15^{DM}



En Güzel Çocuk Masalları



en güzel
Çocuk
Masalları

Nurullah ayd

• Her bebek ninnilerle büyür, anlatılan masallarla hikayelerle, hayal dünyaları zenginleşir. Çocuğunun vermiş olduğu o saf güzellik okunan eğitici, öğretici masal ve hikayelerle gelişir... Tatlı hayaller, güzel düşler dileğiyle...

214 Sayfa

15^{DM}



BU KİTAPLARLA GÜLELİM !..

4 Kitap Birarada
% 30 indirimli!
Şimdi ~~58^{DM}~~ yerine:

38^{DM}

- Vatan Haini Niyazi
- En Güzel Seçme Fıkralar
- En Güzel Nasreddin Hoca Fıkraları
- En Güzel Karadeniz Fıkraları

Okurken güleceğiniz, gülerken düşüneceğiniz birbirinden güzel fıkralar... Katıla katıla gülmeye hazır mısınız ? Öyle ise bu kitapları tavsiye ediyoruz...



4 Kitap Birarada
% 30 indirimli!
Şimdi ~~64^{DM}~~ yerine:

44^{DM}

- **Çocuk Psikolojisi**
Geleceğimizin mimarı olan çocuklarımızın en iyi eğitimi verebilmemizin yolu, çocuk ruhunu ve psikolojisini en iyi şekilde tanımaktan geçer.
- **Çocuk Eğitimi El Kitabı**
Çocuğun hatı yapmasının en büyük sebebi, anne-babasının verdiği yanlış eğitimidir. Hata ve yanlışlığın nasıl oluştuğunu bu kitapla öğrenin.
- **Çocukta Duygusal Gelişim**
Çocuklar duyularını kontrol edemediklerinden, tepkileri de güçlü olur. Bu kitap, duygusal bu gücün nasıl kullanılacağını gösteriyor.
- **Çocuğunuzu Keşfedin**
Çocuk, keşfedilmeyi bekleyen gizemli bir dünyadır. Anne-babaların görevi de çocuğun bu yönünü ortaya çıkararak, uygun eğitimi vermektir.



ÇOCUĞUNUZUN GELİŞİMİNİ SAĞLAYIN !

4 Kitap Birarada
% 30 indirimli!
Şimdi ~~60^{DM}~~ yerine:

45^{DM}

- **Zihinsel Gelişim**
Çocuğun gözlem yeteneği ve düşünce yapısı büyüklerden çok farklıdır. Ona yardımcı olmak için çocuk dünyasını iyi bilmek gerekir.
- **Çocukta Davranış Gelişimi**
Başlangıçta refleks ve içgüdü merkezli bir davranışlar, zamanla okul ve eğitim etkisiyle, nasıl yönlendirilmeye başlanır?
- **Çocuğa Hayır Çözüm Değil**
Küçük çocuğu kınamadan ona "Hayır" demek zor bir iştir. Bu kitap sizlere "Hayır" kelimesi yerine, sizlere alternatif yolları göstermektedir.
- **Anne Babaların 10 Hatası**
Anne-babalar çocuklarına iyilik ediyken, büyük hatalar yapıyorlar. Bu kitap size hataların önüne geçme tekniklerini öğretiyor.

• Siparişlerinizi telefon, faks veya mektupla yapabilirsiniz. • Bizim akşamları ve tatil günleri de arayabilirsiniz. • Ödemeli siparişlerde posta masrafı sadece 9,80 DM'dir. • 149,- DM'nin üzerindeki siparişlerde ise posta masrafı kitabevine aittir. • 200,- DM'nin üzerindeki siparişlerde bir kitap hediye ediyoruz. • 300,- DM'nin üzerindeki siparişlerde % 10 indirim yapıyoruz. • 500,- DM'nin üzerindeki siparişlerde ise, % 15 indirim yapıyoruz ve 5 kitap hediye ediyoruz. • Kredi kartıyla ödeme yapabilirsiniz. • Kitabevimiz, Frankfurt Hauptbahnhof'un yakınındadır.

TÜRK KİTABEVİ, Münchener Str. 13, 60329 Frankfurt/M, Tel. 069/25 05 06, Cep Tel: 0172/67 16 499, Fax: 069/25 05 04

Türk Kitabevi

Kitabın Adresi

EXPRESS KİTAP
SERVİSİ
24
SAATTE

Telefon: 069-250506 - Fax: 069-250504

Nasıl Emekli Olunur?

500 soru ve cevapta Emeklilik Haklarınız

NASIL EMEKLİ OLUNUR?

- ✓ Almanya'da erken emeklilik!
- ✓ Türkiye'de çalışarak emeklilik!
- ✓ Emeklilik primleri nasıl ödenir?
- ✓ Avusturya, İsviçre, Hollanda, Fransa, Belçika, Danimarka ve İngiltere'de emeklilik!

DOĞAN PURSUN
(Emeklilik Danışmanı)

Çalışanlar

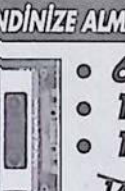
- Almanya'da nasıl erken emekli olabilirsiniz?
- Almanya'da her türlü emeklilik imkanları!
- Emeklilik için nerelere başvurulur, hangi evraklar istenir?
- Emeklilik primleri nasıl geri alınır?
- Geri alınacak prim hesapları nasıl yapılır?
- Ev kadınları için emeklilik hakkı nasıl kazanılır?
- Yurt dışındaki vatandaşları nasıl emekli edebilirsiniz?
- İşsizlik ve hastalıkta geçen süre emekliliğe nasıl kabul edilir?
- Almanya'da doğum yapan anneler nasıl emeklilik hakkına sahip olur?
- Çocuklarına bakmak için çalışmayan annelerin emeklilik hakları nelerdir?
- Alman emeklilik kısıtları hangi durumlarda yaş büyültmeyi kabul ediyor?
- Almanya'da emekli olanların hakları nelerdir?
- Emeklilik konusunda başvurulacak tüm adresler ve telefon numaraları...
- Türkiye'de devlete borçlanarak emekli olmanın yolları...
- Kesin dönüş yapılmadan emeklilik hakkı kazanılabilir mi?
- Bu konuda verilmiş mahkeme kararları...
- Türkiye ve Almanya'da çift emeklilik nasıl kazanılır?
- Türkiye'de uygulanan yeni emeklilik yasa ile ilgili her türlü bilgiler...
- Türkiye'deki devlete borçlanmaya tüm ilgili yasa ve yönetmelikler...
- Avusturya, Belçika, Danimarka, Fransa, Hollanda, İsviçre ve İngiltere'de emeklilik hakkı nasıl kazanılır?

23 DM

302 Sayfa

Almanca öğrenim setinde müthiş indirim

%35
İndirimli



KENDİ KENDİNİZE ALMANCA ÖĞRENİNİ!

- 6 kitap
- 1 kaset
- 1 sözlük

149 DM yerine

97 DM

• 6 kitap, 1 kaset, 1 sözlükten oluşan Almanca Kursu Seti sayesinde, Almanca'yı kendi kendinize evinizde, işyerinizde kolayca öğreneceksiniz. Bu kitaplar kolay ve çabuk öğrenime dayalı yepyeni bir sistemle Almanca'yı kesin ve ekonomik olarak öğretecek. Hemen setimizi sipariş edin ve Almanca öğrenimine başlayınız. Böylece gelecekte doğru adımlarla yürüyün. Günde sadece bir saat çalışarak, Almanca konuşmaya başlayacaksınız...

Herkes Kendi Acısını Yaşıyor



- Almanya'da bir cezaevi düşünün!.. Ve o cezaevinin bazı suçlu, rutubetli hücrelerinde bir ömürden tam 17 ay geçtiğini hayal edin!.. Düşünün: Ken bile tüyler ürperten zor ve dayanılmaz bir tutukluluk!.. Bir suçluda okuyacağınız müthiş bir kitap...

15 DM

Herkes Kendi Acısını Yaşıyor

KENDİNİZİ GELİŞTİRİN!

Hayatın gerçek manasını öğrenin!..

Bireyin hayatın manasını anlamasında en etkili yol: Onun kendi psikolojisini çözmesi ve bunun ışığında sosyal hayatta kendine ait yeri almaktır. Hayatın gerçek manası, ancak bireyin kendini bilmesi ile mümkündür.

144 Sayfa



Kişisel özgürlüğün psikolojisini öğrenin!

Yeni psikoloji anlayışına göre, herşey sizin seçiminiz!.. Yaşadığınız mutsuzluk, hastalık, duygusal hayatınızın iyi ya da kötü olması da dahil, bütün ruhsal ve fiziksel yaşamınız bu seçimin sonucu...

368 Sayfa



Silüetini Sevdüğimin Türkiye'si



- Silüetini Sevdüğimin Türkiye'si'nde, karma-karışık bir yumaktan iplikler bir bir çekiliyor, dağumlar tek tek çıkıyor. Böylece skandallar, felaketler, yolsuzluklar, yıklar ve her gün opusuz patlayan yeni bombalarla sarılan gündem, yalın bir halde gözler önüne seriliyor...

24 DM

Silüetini Sevdüğimin Türkiye'si

Nobel Ödülünü Kazanan Kitap

Dr. Alexis Carrel, Nobel Ödülü kazandı!.. Anı bütün yönleriyle, "maddi, manevi ve en önemlisi ruh dünyası" ile ele alıyor. Kendini keşfetmekten uzak ve günlük meşgalelerle gününü geçiren insanlara sırlı bünyesini feşetme imkanı sunuyor.

272 Sayfa



Ünlü Şairlerden en güzel Aşk Şiirleri

Her insanda dosttan gelen muazzam bir zihinsel bir potansiyel vardır. Fakat, bu kapasitenin yüzde 1'i gibi çok az bir kısmı kullanılmaktadır. İşte bu kitap, beyni etkin kullanmayı ve hafıza gücünüzü geliştirmeyi öğretiyor.

Beyin Gücünüzü Geliştiriniz

Her insanda dosttan gelen muazzam bir zihinsel bir potansiyel vardır. Fakat, bu kapasitenin yüzde 1'i gibi çok az bir kısmı kullanılmaktadır. İşte bu kitap, beyni etkin kullanmayı ve hafıza gücünüzü geliştirmeyi öğretiyor.

368 Sayfa

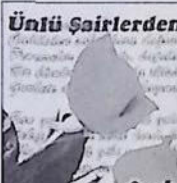


4 Kitap birarada 67 DM yerine

46 DM

Kitaplar toplam 926 sayfadır.

Ünlü şairlerden en güzel aşk şiirleri



- Bu kitapta Nazım Hikmet, Atilla İlhan, Orhan Veli, Can Yücel, Necip Fazıl, Bülent Ecevit, Ahmed Arif, Özdemir Asaf, Ümit Yaşar Oğuzcan, Cahit Sıtkı, Rıfat Ilgaz'ın ve diğer ünlü şairlerinin en güzel aşk şiirlerini bulacaksınız.

200 Sayfa

15 DM

Ünlü Şairlerden en güzel Aşk Şiirleri

Sözüm Ki Tek Sana Geçmez Celladımın Ey Zaman



- Bu üç ciltlik romantik karakterlerin büyük bir bölümü gerçek kişiler, tabii olaylar da öyle. Chamberlin, Osmanlı tarihinin önemli bir hadımın ağızından yazmayı tercih etmiş. Mutlaka okunması gereken bir kitap.

440 Sayfa

34 DM

Sözüm Ki Tek Sana Geçmez Celladımın Ey Zaman

149 DM'nin üzerindeki siparişlerinizde
POSTA ÜCRETİ ALMIYORUZ !..
200 DM'nin üzerindeki siparişlerinizde
1 KİTAP HEDİYE EDİYORUZ !..

300 DM'nin üzerindeki siparişlerinizde
% 10 İNDİRİM + 2 KİTAP HEDİYE !..
500 DM'nin üzerindeki siparişlerinizde
% 15 İNDİRİM + 5 KİTAP HEDİYE !..

TÜRK KİTABEVİ, Münchener Str. 13, 60329 Frankfurt/M, Tel. 069/25 05 06, Cep Tel: 0172/67 16 499, Fax: 069/25 05 04

Bölgemizden Etkinlikler Takvimi

Main nehrinde ilginç sergi

Almanya'nın önde gelen finans kurumu Deutschebank, Nisan ayı sonundan Mayıs bitimine dek Main nehrinden ilginç bir sanatsal etkinliğe imza atıyor. Frankfurt kentinin çok kültürlü bir toplum olduğunu göstermek ve uluslararası sanat projelerine ev sahipliği yapmayı amaçlayan bu proje çerçevesinde Türkiye, Japonya ve İtalya'dan getirilen küçük gemiler Main nehrinde buluşacak ve ve geldikleri ülkenin kültürel izlerini Almanya'ya taşıyacak. Deutschebank basın açıklamasına göre, İstanbul'da yolcu taşımacılığında kullanılan "Deftardar" isimli gemi, özel bir yük gemisiyle 19 günde Frankfurt'a geliyor. İtalya'da hazırlanan Tessara adlı geminin Frankfurt'a ulaşması 17 günde, Japonya'dan gelecek Nagoya adlı geminin ise, 35 günde gerçekleşecek. Edinilen bilgilere göre, Deutschebank eşî benzeri olmayan bu proje ile, artık klasik sanat çalışmalarına sponsorluk anlayışından uzaklaşmak istiyor. "Shipped Ships" adlı bu projenin sahibi ise Frankfurt Städtelschule adlı sanat akademisinin öğretim üyelerinden Türk öğretmen ve heykeltıraş Ayşe Erkmen. Deftardar, Tessara ve Nagoya adlı küçük gemiler Frankfurt Main nehrinde 28 Nisan 27 Mayıs tarihleri arasında demirleyecek ve burada Gerbermühle ile Griesheimer Ufer adlı sahil boyunca yolcu taşıyacak.

Frankfurt FC-Cityspor Balosu

Frankfurt amatör kümelerinin köklü ekiplerinden FC Cityspor'un geleneksel ilkbahar balosu, 21 Nisan Cumartesi günü Griesheim Saalbau salonunda yapılacak. TRT Türk Halk Müziği'nin ünlü ismi Şakir Öner Günhan ve Nursaç Öner Günhan'ın özel konuk olacağı programı TRT İstanbul Bölge Müdürü ve Haber Spikerleri duayeni Orhan Erhanhan sunacak. FC Cityspor'un gecesinde

ayrıca Uğur, Özer, Ercümen, Hüseyin'dan oluşan İzmir Gelişim Orkestrası da, gecenin eğlence bölümüne özgü müziği üstlenecek. "Schwarzerlenweg 57 Griesheim" adresindeki etkinlik saat 19'da başlayacak. Organizasyon sorumluları, baloya girişin 25 Mark olduğunu ve yemek ve içeceklerin ücretine dahil olmadığını bildirdi. FC Cityspor hakkında daha geniş bilgi için: www.fccity.de

Frankfurt'ta 23 Nisan kutlaması

T.C. Frankfurt Başkonsolosluğu 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı vesilesiyle 22 Nisan günü bir kutlama programı hazırlıyor. Eğitim Ataşeliği'nin öncülüğünde hazırlanan kutlama töreni 22 Nisan Pazar günü "Saalbau Titus-Forum Nordwestzentrum Walter Möller Platz 2" adresinde saat 14:30'da başlayacak. Açılış konuşmasını Başkonsolos Derya Kanbay'ın yapacağı etkinlikte, şairler, değişik uluslardan halk oyunları gösterisinin yanı sıra, Frankfurt'ta başarılı eğitim çalışmalarını yapan Aslan Müzik Okulu öğrencileri de bir konser verecek. Yetkililer, etkinliğe girişin ücretsiz ve bölgede yaşayan tüm vatandaşlarımızın kutlamaya davetli olduğunu duyurdular.

280 cm eninde, bu muhteşem mutfak takımın, fotoğrafta görülen tüm elektrikli donanımı ile birlikte eve teslim fiyatı



ŞAFAK KÜCHENSTUDIO

Ihr Küchenspezialist

Mutfakta mutluluk kaynağının adıdır. Mutfağınızı cazip fiyat ve kaliteli servis ile yenileyerek mutluluğunuzu pekiştirmeye ne dersiniz?

Mutfağınızı döşemeye hazırız. Bizimle Türkçe konuşabilirsiniz.

Römerstr. 7 . 63450 HANAU

Tel: 06181-23 451 . Faks: 25 70 12

Siemens, Bauknecht, AEG, Beko marka beyaz eşya ürünlerimiz, süper uygun fiyatlarla sizleri ayrıca bekliyor.

Arayın, gelin ve bizi yakından tanıyın. Fiyat ve kalite açısından farkımızı kendi gözlerinizle görün.

Çok uygun şartlarla...

Kredi



Wüstenrot Türk Organizasyonu'nun Partner'leri:

- Wüstenrot Bausparkasse AG
- Wüstenrot Bank AG
- Wüstenrot Hypothekenbank AG
- Württembergische Lebensversicherung AG
- Württembergische Versicherung AG (Sach)
- Württembergische Krankenversicherung AG
- Baden-Württ. Kapitalanlageges. m.b.H
- Allgemeine Rentenanstalt AG
- Oyak Anker Bank

Kredi ciddi iştir. Uzmanlık ister. Bize danışın, Siz de yararlanın.

wüstenrot

Finanz Danışmanınız



Dipl.- Ing.
Mehmet Kuşçu
Lautenschlägerstr. 23
63450 HANAU

Tel: 06181 / 25 25 12
Faks: 06181 / 21 563
Mobil Tel: 0172 / 66 64 615

OKURLARIMIZA DUYURU!

Sizlerle buluşmamızda önemli bir köprü görevi üstlenen aşağıdaki esnaflarımızla gurur duyuyoruz. Toplum Gazetesini çevresinde de görmeyi arzu edenler bize yazabilir.

Toplum
Postfach 1133
63201 LANGEN
Tel: 06103/52 560
Faks: 06103/ 92 92 25

Toplum Rehberi

T.C. FRANKFURT BAŞKONSOLOSLUĞU

Zeppelinalle 17. 60325 Frankfurt
Santral: Tel: 069/713 773
Faks: 069/707 91 305
E-Mail: tkg-frm@t-online.de
Pasaport uzatma, Pasaport yenileme, Askerlik, Doğum kaydı, Evlenme, Nüfus-Doğum, Vatandaşlık, Vize-Tereke, Tebligat gibi birimlere santral üzerinden hergün saat 14-17 arası ulaşmak mümkündür.

Ataşelikler:
Çalışma: 069/778841
Eğitim: 069/7072307
Maliye: 069/97074678
Eko./Ticaret: 069/777424
Din Hizmetleri: 069/778286
Turizm-Tanıtma: 069/233081
Kültür Merkezi: 069/439438

Mesai saatleri: (saat 10.30'a dek numara almış olmak şartıyla) P.tesi-Cuma'ya kadar saat-8-13 arası, işlem yaptırmak mümkündür.

ÖNEMLİ TELEFONLAR:

Polis : 110
İtfaiye-İlk Yardım: 112
Bilinmeyen Numara:
Almanya: 11833
Uluslararası: 11834

DİKKAT: Konsolosluklara cep telefonu ile girilmesi yasaktır.

T.C. MAINZ BAŞKONSOLOSLUĞU

An der Karlschanze 7 55131 Mainz
Santral:
Tel: 06131/982600 Faks: 06131/835119
Birimler:
Pasaport: 06131/9826028
Askerlik: 06131/9826025
Vize-Evlenme: 06131/9826023
Nüfus-Tereke: 06131/9826021
Nüfus: 06131/9826020
Vatandaşlık: 06131/9826022
06131/9826035
Kasa: 06131/9826024
Ataşelikler:
Çalışma: 06131/833993
Eğitim: 06131/9826031, 06131/831784
Din İşleri: 06131/85182 Faks: 81202

Şahsi başvurular saat 13'e dek yapılmaktadır. Telefonla başvurular için tüm birim ve ataşelikler saat 9-16 arası vatandaşların hizmetindedir.

FRANKFURT VE ÇEVRESİ

BUYUK ÇARŞI 1 60314 Frankfurt Hanauerlandstr. 222 Tel: 069/4930807
BUYUK ÇARŞI 2 60318 Frankfurt Eschersheimerlandstr. 589 Tel: 069/53059403
MAINZER MARKT 60327 Frankfurt Mainzerlandstr. 170 Tel: 069/7393480
BUYUK ÇARŞI 65933 Frankfurt Griesheim Lärchenstr. 112-114 Tel: 069-38030886
ALTUNDAL MARKET 60599 Frankfurt Off.Landstr. 377 Tel: 069/654445
ANADOLU GIDA 60314 Frankfurt Windeckstr. 38-40 Tel: 069/4960311
GÖK MARKET 60311 Frankfurt Allerheiligenstr. 3 Tel: 069/288010
TURAN MARKET 60326 Frankfurt Speyerstr. 5-7 Tel: 069/7381389
AYŞE MARKET 60311 Frankfurt Allerheiligenstr. 2-4 Tel: 0177-8402750
MESUT EXPORT 60314 Frankfurt Windeckstr. 38-40 Tel: 069/47226
MELTEM MARKET 60314 Frankfurt Hanauerlandstr. 32 Tel: 069-49591598
BEREKET MARKET 60313 Frankfurt Allerheiligenstr. 17 Tel: 069/288527
ALIM MARKET 60329 Frankfurt Münchenerstr. 11 Tel: 069/230533
ALIM MARKET 60329 Frankfurt Münchenerstr. 37 Tel: 069/234447
BEHRAM MARKET 1 60599 Frankfurt Offenbacher Landstr. 302 Tel: 069/655130
KARDEŞLER MARKET 60326 Frankfurt Mainzer Landstr. 364 Tel: 069/738593
INTER MARKT 60326 Frankfurt Kleyerstr. 70-72 Tel: 069/730433
GÜNAYDIN MARKET 65933 Frankfurt Kastanienstr. 52 Tel: 069/38816
ŞAHAN MARKET 65933 Frankfurt Hartmannweiller 58 Tel: 069/384774
ANKARA GIDA 60326 Frankfurt Schwalbacherstr. 52 Tel: 069/73088
HEREKE MARKET 60329 Frankfurt Münchenerstr. 35 Tel: 069/234447
MERKEZ MARKET 60326 Frankfurt Kriegerstr. 45 Tel: 069/7392255
MEMO MARKET 60316 Frankfurt Bergerstr. 101 Tel: 069/9459177
ARİCAK MARKET 60316 Frankfurt Sandweg 36 Tel: 069/430222
SARAY GIDA 60329 Frankfurt Münchenerstr. 51 Tel: 069/252256
ÖZDEMİR GIDA 60594 Frankfurt Brückenstr. 41 Tel: 069/620161
REWE NAH SİNAN MARKET 60594 Frankfurt Off. Landstr. 416 Tel: 069-65303652
DOĞAN MARKET 60594 Frankfurt Dreieichstr. 7 Tel: 069/60324907
TAŞCI MARKET 60316 Frankfurt Bergerstr. 12 Tel: 069/442201
INTERN. MARKET 60313 Frankfurt Allerheiligenstr. 22-24 Tel: 069/292130
BİZİM MARKET 60486 Frankfurt Schloßstr. 24 Tel: 069/
ANKARA GIDA PAZARI 60388 Frankfurt Flinschstr. 2-4 Tel: 069/40 80 9999
STAR SUPERMARKT 60386 Frankfurt Wächtersbacherstr. 29 Tel: 0171-6985656
BAYRAM BAZAR 60487 Frankfurt Gremppstr. 33 Tel: 069/707 47 02
EURO MARKT 65936 Frankfurt-Sossenheim Schaumburgerstr. 65 Tel: 069/34826343
VİTAMİN MARKET 65936 Fm.-Sossenheim Westerbachstr. 273 a Tel: 069/34826343
YAMAN GIDA 60488 Fm. Hausen Alt Hausen 6 Tel: 069/781322
B.HEIMERFEINKOST 60487 Frankfurt Leipzigerstr. 102 Tel: 069/776531
KEYSER MARKET 60486 Frankfurt Robert Mayerstr. 19 Tel: 069/771900
ARAS MARKET 60487 Frankfurt Leipzigerstr. 77 Tel: 069/7074014
LEIPZIGER KARDEŞLER 60487 Frankfurt Leipzigerstr. 93 Tel: 069/70720298
DENİZ MARKET 60318 Frankfurt Eckenheimerlandstr. 61
BETÜL MARKET 60385 Frankfurt Mainkurstr. 20 Tel: 069/433046
RENDELER MARKET 60385 Frankfurt Rendelestr. 20 Tel: 069/4692776
ESRA MARKET 60385 Frankfurt Neebstr. 10 Tel: 069/46006655
SAYAR MARKET 65929 Fm.-Höchst Kasinost. 29 Tel: 069/306510
ŞAHAN MARKET 65929 Fm. Höchst Kasinost. 11 A Tel: 069/309520
İSTANBUL FEINKOST 65929 Fm.-Höchst Emmerstr. 9 Tel: 069/309520
EFEM MARKET 65929 Fm.-Höchst Konrad Glatzstr. 1 Tel: 069/332854
ÖZTÜRK MARKET 65934 Fm./Nied. Alt-Nied 24 Tel: 069/381090
TURAN MARKET 65934 Fm.-Nied. Spielmannstr. 15 Tel: 069/394502
ANADOLU KONAR MARKET 65934 Fm. Nied Luttmstr. 49 Tel: 069-38981610
MİDİ MARKET 65933 Frankfurt Farbenstr. 46 Tel: 069/37562655
GÜLCİCEĞİ ANADOLU 65795 Hattersheim Frankfurterstr. 24 Tel: 06190/933669
DUZBAĞ MARKET 65795 Hattersheim Pregelstr. 5 Tel: 06190-5448
AYDOĞAN KARDEŞLER 60529 Fm.-Schwanheim Rheinlandstr. 16 Tel: 069-35352814
BEREKET MARKET 60529 Fm.-Schwanheim Geisenheimerstr. 39 Tel: 069-35356649
BALKAN FEINKOST 60528 Frankfurt Schwarzwaldstr. 40 Tel: 069/6787457
TURNA MARKET 60528 Frankfurt Adolf-Mierschstr. 1A Tel: 069-66 11 39 25
MEREL MARKET 60528 Frankfurt Melibocusstr. 35 Tel: 069-96740699
BEREKET MARKET 60386 Frankfurt Fachfeldstr. 51-53 Tel: 069/418821
mb LEBENSMITTEL 60386 Frankfurt/M. Alt-Fechenheim 92 Tel: 069/427100
GÜLÜM MARKET 60435 Frankfurt-Eckenheim Siegmund Freudstr. 72 Tel: 069/549071
BEHRAM MARKET 60320 Frankfurt Marbachweg 292 Tel: 069/56020997
KARADENİZ MARKET 65936 Frankfurt Sossheimerweg 198 Tel: 069/34826043
1001 LEBENSMITTEL 65929 Frankfurt Gotenstr. 82 Tel: 069/30089952
ŞAHAN MARKET 60489 Frankfurt Alt Rödelheim 16-18-20 Tel: 069-784278 7895948
REYHAN MARKET 60439 Frankfurt Niederurselerlandstr. 143 Tel: 069-58707404
ÇİÇEK MARKET 60439 Frankfurt Niederurselerlandstr. 91 Tel: 069-
UMUT MARKET 60439 Frankfurt Thomas Mann-Str. 04 Tel: 0174-3994054

STADT ve KREIS OFFENBACH

MENEK MARKET 63071 Offenbach Waldstr. 58 Tel: 069/857556
YİMPAŞ MAGAZASI 63065 Offenbach Waldstr. 44-46 Tel: 069-800 753 33
KARDEŞLER GIDA 63065 Offenbach Bleichstr. 2 Tel: 069/889643
ÖZMURAT MARKET 63065 Offenbach Bleichstr. 60 Tel: 069/881004
İSTANBUL GIDA 63065 Offenbach Kaiserstr. 4 Tel: 069/883378
ZAFER MARKET 63065 Offenbach Kleinbieggrund 17 Tel: 069/82 37 67 53
BAYRAM MARKET 63065 Offenbach Sandgasse 28-36 Tel: 069/886167
CAVUŞ BACKEREİ 63065 Offenbach Sandgasse 28-36 Tel: 069/
OKTAY MARKET 63065 Offenbach G. Hasenbachstr. 50 Tel: 069/886975
ANTALYA MARKET 63065 Offenbach Kaiserstr. 4 Tel: 069/82364514
TAT BUL MARKET 63065 Offenbach Kaiserstr. 99 Tel: 069/812820
YAZICI REİSEN 63065 Offenbach Bleichstr. 65 Tel: 069/810160
CAN TİCARET 63128 Dietzenbach Max-Planckstr. 11 Tel: 06074/835941
VİTAL MARKET 63128 Dietzenbach Max-Planckstr. 3 Tel: 0172-6113355
BUHARA MARKET-1 63128 Dietzenbach Rodgasse 58 Tel: 0172-6113355
BUKET MARKET 63128 Dietzenbach Glashütter Weg 2 Tel: 06074/42809
NATÜR MARKET 63128 Dietzenbach Landwehrstr. 3 Tel: 06074/34838
UNLU GIDA 63263 Neu-Isenburg Gartenstr. 12 Tel: 06102/800003
ONGUNLAR MARKET 63263 Neu-Isenburg Bahnhofstr. 31 Tel: 06102/26625
VAYDOĞAN MARKET 63263 Neu-Isenburg Frankfurterstr. 138 Tel: 06102/3322
SİRİN ELEKTRO 63263 Neu-Isenburg Frankfurterstr. 145 Tel: 06102/4979
GÜNAYDIN MARKET 63275 Langen Darmstädterstr. 1 Tel: 06103/928138
ÇAKIR MARKET 63303 Dreieich Frankfurterstr.106 Tel: 06103/66092
ÇAKIR MARKET (2) 63303 Dreieich Berlinerring 3 Tel: 06103-312926

UĞUR MARKET 63322 Rödermark Am Seewald 2 Tel: 06074/68728
UĞUR KEBAB 63179 Oberhausen Bahnhofstr. 52 Tel: 06104/42255

HANAU-ASCHAFFENBURG ve ÇEVRESİ

ONUR MARKET 63450 Hanau Steinheimerstr. 43 Tel: 06181/23890
MEVLANA MARKET 63450 Hanau Hirschstr. 23 Tel: 06181/16299
PINAR MARKET 63450 Hanau Limestr. 4 Tel: 06181/33753
AYDIN MARKET 63450 Hanau Am Freiheitsplatz 10 Tel: 06181/26573
BAYRAK FIRIN 63450 Hanau Freigerichtstr. 67 Tel: 06181/31768
İSLAM MARKET 63450 Hanau Cäntnerstr. 30 Tel: 06181/26639
BEREKET MARKET 63452 Hanau Lambostr. 63 Tel: 06181/181329
PAMUKKALE MARKET 63450 Hanau Freigerichtstr. 85 Tel: 06181/39713
YILDIZLAR MARKET 63450 Hanau Freigerichtstr. 6 Tel: 06181/33463
İKİZLER MARKET 63450 Hanau Altstr. 8 Tel: 06181/254303
BAĞ MARKET 63450 Hanau Langstr. 30 Tel: 06181/181150
FATİHOĞLU MARKET 63454 Hanau Kurt-Schumacher-Platz 10 Tel: 06181-257647
YEŞİL SAMSUN EKSPORT 63450 Hanau Hospitalstr. 4 Tel: 06181/257577
AC-EICHE 63452 Hanau Bruchköbeler Landstr. 52b Tel: 06181-989538
BAYRAM - 2 MARKET 63457 H. G. Heim Rochusplatz 5 a Tel: 06181/573759
YENİ MERKEZ 63457 Gr. Heim Rochusstr. 2-4 Tel: 06181/54054
KİO MARKET 63477 Maintal Wilhelmsbaderstr. 5 Tel: 06181/45241
EURO MARKET 63477 Maintal-1 Mozartstr. 10 Tel: 06181-498011
BUYUK ÇARŞI 63755 Alzenau Brentanostr. 9 Tel: 06023 - 503311
BUYUK ÇARŞI 63741 Aschaffenburg Stengerstr. 15 Tel: 06021-480542
UTM MARKET 63741 Aschaffenburg Müllerstr. 31 Tel: 06021-460015
MEDİNE MARKT 63741 Aschaffenburg Schneidmühlweg 48 Tel: 06021-401393

KREIS BERGSTRASSE - ODENWALD ve ÇEVRESİ

DOĞAN SUPERMARKT 64625 Bensheim Berlinerring 47 Tel: 06251-680781
DAMLA REİSEN 64646 Heppenheim Lehrstr. 2-8 Starkenberg Pasajı Tel: 06252-913976
DEMİREL REİSEN 69483 Waldmichelbach Ludwigstr. 40 Tel: 06207-5186 veya 7719
İBO MARKET 69483 Waldmichelbach Ludwigstr. 98 Tel: 06207-5505
GÜNAYDIN MARKET 64739 H.-Odenwald Duzenbacherstr. 72 Tel: 06163/5600
GÜNAYDIN MARKET 61720 Michelstadt F. Eberstr. 18 Tel: 06061/4470
ANDERUNGSSCH.ŞENKAL 64720 Michelstadt Neutorstr. 23 Tel: 06061-72394

KREIS GROß GERAU/DARMSTADT-DIEBURG

BİZİM MARKET 65428 Rüsselsheim Liebigstr. 8 Tel: 06142/562589
CAN MARKET 65428 Rüsselsheim Liebigstr. 8 Tel: 06142-951369
VATAN EXPORT 65428 Rüsselsheim Waldstr. 12 Tel: 06142/67375
VATAN MARKET 65428 Rüsselsheim Igelweg 2-4 Tel: 06142/152014
TUR REİSEN 65428 Rüsselsheim Mainzerstr. 36 Tel: 06142/15253 ve 12175
AYFER REİSEN 65428 Rüsselsheim Frankfurterstr. 10 Tel: 06142-63069
MEVLANA REİSEN 65428 Rüsselsheim Schwedenstr. 2 Tel: 06142/81611
ERDOĞAN MARKET 65428 Rüsselsheim Marktplatz 5 Tel: 06142/82217
ANADOLU GIDA 64521 Gross Gerau W. Rathenaustr. 8 Tel: 06152/910759
OZ ASIA MARKET 64521 Gross Gerau Burneckerstr. 21 Tel: 06152/188941
YAYUZ MARKET 64521 Gross Gerau Mainzerstr. 21 Tel: 06152/83341
ANADOLU GIDA PAZARI 64521 Gross Gerau W. Rathenaustr. 8 Tel: 06152-910759
YILDIZLAR MARKET 64390 Erbsen Bahnhofstr. 182 a Tel: 06150/81689
GÜNAYDIN MARKET 64293 Darmstadt Wilhelm-Leuschnerstr. 23-25 Tel: 06151/292136
GÜNAYDIN MARKET 64283 Darmstadt Schleiermacherweg 6 Tel: 06151/25986
TÜRK MARKET 64293 Darmstadt Bismarckstr. 66 Tel: 06151/291270
MEGA FEINKOST 64293 Darmstadt Haasstr. 8 Tel: 06151/898356-57
GÜNAYDIN MARKET 64807 Dieburg Lagerhalle 15 Halle 5-6 Tel: 06071/823737

WIESBADEN ve ÇEVRESİ

GÜR GESCHENKARTIKEL 65183 Wiesbaden Wellritzstr. 20 Tel: 0611-451112
GÜR REİSEN 65183 Wiesbaden Wellritzstr. 23 Tel: 0611-408511
BUCAK MARKET 65183 Wiesbaden Wellritzstr. 29 Tel: 0611-407769
GESCHENK PARADİS DİKKATLİ 65183 Wiesbaden Wellritzstr. 7 Tel: 0611-409178
DBV+Commerzbank Agentur 65183 Wiesbaden Wellritzstr. 59 Tel: 0611-451541
GÜNAY MARKET 65183 Wiesbaden Schwalbacherstr. 52 Tel: 0611-405894
MINI-MONİ 65183 Wiesbaden Wellritzstr. 16 Tel: 0171-6569350
ASİL MARKET 65183 Wiesbaden Hellmündstr. 19 Tel: 0611-406684
COŞGUN MARKET 65183 Wiesbaden Helenenstr. 10 Tel: 0611-409420
SAPMAZ MARKET 65183 Wiesbaden Frankenstr. 9 Tel: 0611-405207
AYDIN MARKET 65183 Wiesbaden Schwalbacherstr. 52 Tel: 0611-
DUR-AL MARKET 65201 Wiesb. Schierstein Hüttenstr. 12 Tel: 0611-9200019
REİSEBÜRO SADI 65203 Wiesb.-Biebrich Stettinerstr. 10 Tel: 65135
YILDIZLAR MARKET 65183 Wiesbaden Helenenstr. 18 Tel: 0611-400213
NURTEX REİSEN 65183 Wiesbaden Helenenstr. 30 Tel: 0611-401361
VATAN MARKET (2) Wiesbaden-Mainz Kastel Lorenz-Scholtstr. 1 Tel: 06134-62955

GIESSEN, WETZLAR, DILLENBURG ve YÖRESİ

BÜRO ŞAŞMAZ 35630 Ehringshausen Kölscherhauser 19 Tel: 06443/77020-22
TURGUT FEINKOST 35390 Giessen Marburgerstr. 15 Tel: 0641/390204
TURIHAN SUPERMARKT 35390 Giessen Ederstr. 4 Tel: 0641/390161
TURIHAN KEBABHAUS 35390 Giessen Walltorstr. 14 Tel: 0641-3011827
REİSEBÜRO ÖZTÖUR 35390 Giessen Frankfurterstr. 1 Tel: 0641/77545
SÜMER MARKET 35745 Herborn Hauptstr. 33 Tel: 02772/41934
DİDEM TUR 35745 Herborn Am Hintersand 6 Tel: 02772/42612
REİSEBÜRO AKTAŞ 35683 Dillenburg Bahnhofstr. 2 Tel: 02771/6729
REİSEBÜRO DEDE 35683 Dillenburg Tel: 02771-23741
REİSEBÜRO BİRKAN 35683 Dillenburg Tel: 02771-261155
AKYIGIT MARKET 35683 Dillenburg Tel: 02771/7910
BABA MARKET 35764 Sinn Tel: 02772-81349
HALK MARKET 35576 Wetzlar Tel: 06441-33388
TUNA MARKET 35576 Hermannstein Alterstr. Tel: 06441-
KAYA MARKET 35576 Wetzlar Tel: 06441-32127
KARADENİZ FIRIN 35576 Wetzlar Tel: 06441-11082
REİSEBÜRO YAŞA 35576 Wetzlar Bahnhofstr. Tel: 06441-47035
VİTA İCZANESİ 35576 Wetzlar Bahnhofstr. Tel: 06441-43094
REİSEBÜRO YEŞİL MALATYA 35576 Wetzlar Tel: 06441-31043
REİSEBÜRO-BİRKAN 57078 Siegen Marktstr. 34 Tel: 0271/8706655
AKYUZ REİSEN 57078 Siegen Bahnstr. 15 Tel: 0271/86889 veya 8708180
YUKSELOGLU-UNAL MEZBAHA 57072 Siegen Schlachthaus Tel: 0271/332840
YILMAZ REİSEN 35708 Haiger Kühllhausstr. 11 Tel: 0271-73204
YUZERLER FEINKOST 35457 Lollar Marburgerstr. 59 Tel: 06406-71706
YUZERLER FEINKOST 35457 Lollar Kirschgarten 1 Tel: 06406-811912

Almanya'da yeni yatırım alanı arayan Türkler için Frankfurt'ta başlayan proje...

Fon yatırıma siz ne dersiniz?

Frankfurt'ta 2 yıldır gerek Türkiye'de gerek Almanya'da uluslararası firmalara yatırım danışmanlığı yapan Bayam AG, yurtdışındaki Türkler'e cazip yatırım olanakları sağlamak amacıyla Zürich Invest adlı Alman şirketiyle fon yatırımı alanında kapsamlı bir işbirliğine gidiyor.

Projeyi tanıtmak amacıyla Frankfurt'ta bir basın toplantısı düzenleyen Bayam AG ve Zürich Invest şirketleri, ayda 100 Mark'lık aıdat ödeme veya en az 1000 Mark'lık fon alımı yoluyla ortaklığa katılabilecek Türkler için, istikbal vaadeden güvenilir ve karlı bir yatırım alanı sunduklarını açıkladı. Basın toplantısında ilk konuşmayı Türkiye Araştırmaları Merkezi Direktörü Prof. Dr. Faruk Şen yaptı.

Prof. Şen, Türkler'in ekonomik tablosunu rakamlarla ortaya koyarken, tasarruf eğiliminin yanı sıra tüketim alışkanlığını gösteren güncel araştırma sonuçlarından örnekler de verdi. Zürich Invest şirketinin Yönetim Kurulu Başkanı Herbert Frohne ise, 1988 yılında kurulan firmanın sayısal tanıtımını yaparken, Almanya'daki Türkler'in ekonomik gücünün görmemezlikten gelinemeyeceğine işaret etti.

Zürich Invest'in bağlı bulunduğu grubun 100'ü aşkın süredir Almanya'nın en güvenilir özel bankalarından biri

olduğuna işaret eden Frohne ayrıca, "Almanya'daki 2.4 milyon Türk vatandaşının tasarruflarını Alman Bankacılık Denetleme Kurulu'nun kontrolünde değerlendirmek ve onlara gelecekte sağlam gelir sunmak istiyoruz." diye konuştu. Bayam AG Yönetim Kurulu Başkanı Hulusi Bayam, "Dünya çapında 35 milyon müşterisi olan ve yönettiği servet tutarı 435 Milyar Amerikan Dolar'a ulaşan Zürich Financial Grubu'nun bundan böyle uluslararası alanda güven veren, kar getiren yatırım fonlarını bizim şirketimiz üzerinden pazarlayacaktır. Türk insanı yüksek tasarruflarda bulundu ancak bunların büyük bir bölümünü ya bugüne değin yeterince değerlendiremedi ya da az gelir getiren alanlara yöneldi. Oysa hızla gelişen yatırım fonları, daha çekici seçenekler ve güvenceli bir perspektif sunmaktadır." dedi. Bayam, Almanya'daki Türkler'in ilk etapta %15'lik bölümüne ulaşmayı hedeflediklerini de sözlerine ekledi ve fon sahibi yatırımcıların elindeki fonu istediği anda satabileceğini de hatırlattı. Konuya ilişkin daha detaylı bilgi aşağıdaki telefonlardan da alınabilecek:

Bayam AG Tel: 069-69920391-0
Faks: 069-69920391-29 . Service-Mail: info@bayam.de

İNANILMAZ FİYATLARA KALİTE
BÜROMÜHÜR DİREKT
DEPO SATIŞI
Büromobilyası ve Büro sandalyeleri
DİREKT AB WERK
Hanauer Landstr. 155-157
60314 Frankfurt
Tel.: 0 69 / 49 08 49 40

www.tr-software.de
Almanya'da Türkçe bilgisayar programlarının ilk adresi.
Hem özel hemde iş hayatınız için Türkçe bilgisayar programları.

Hemen tıklayın!

Gardinen-Näherer
Güzel fikirleriyle
Sahibi: Nihal Aygün

Konstanzer Straße 17
Frankfurt-Fechenheim
Telefon und Fax:
0 69 / 40 10 77 15
Açılış saatleri:
Pazartesi-Cuma saat 8³⁰ - 16³⁰



Bayam Ag uzmanlarından Somnur Merdman, Yön. Kurl. Üyesi Norbert Schmidt ve Yönetim Kurulu Başkanı Hulusi Bayam, Zurich Investment AG Yönetim Kurulu Başkanı Herbert Frohne ile Türkiye Araştırmaları Merkezi Başkanı Prof. Dr. Faruk Şen Frankfurt'taki basın toplantısında görülüyor. Fon yatırımı olanakları konusunda daha geniş Türkçe bilgi (0180-5808383) numaralı ücretsiz hattan 24 saat süreyle alınabilecek.

Küchenboutique Lichter
Mutfaklar, aksesuarlar ve daha çoğu eşyalar...
Süper fiyatlar!!! Süper fiyat teklifleri!!!
Bütün müşterilerimize bizi devam öndedikleri için çok çok teşekkürler!
Hans-Böckler-Str. 9 - 63263 Neu-Isenburg
(Gewerbegebiet Süd)
1998,- DM'den itibaren başlayan mutfaklar
Tel: 06102-249770 & 0177-6501017 - Fax: 06102-249771
Açılış saatleri: Pazartesi-Cuma saat 12⁰⁰ - 19⁰⁰ arası,
Cumartesi 9⁰⁰ - 16⁰⁰ arası,
Mutfak gösterimi Pazar saat 14⁰⁰ - 18⁰⁰ arası

Frankfurt

MARMARA FLUGREISEN

Tren İstasyonuna (Hbf.) sadece 100 metre!

Geniş gövdeli modern A310 ve B737-800 uçakları ile...

ACENTALIK VERİLECEKTİR

Uçuş Programımız:

HERGÜN THY ile Türkiye'nin her yerine; CUMA CUMARTESİ günleri ise KTHY ile İstanbul, Ankara, İzmir ve Ercan'a GÜVEN VE HUZUR DOLU bir yolculuğa ne dersiniz?

Frankfurt Marmara Flugreisen

MERKEZ BÜRO: Kaiserstr. 72, Kat 4 . 60329 Frankfurt/M. (HAUPTBAHNHOF KARŞISI) Tel: 069-24 26 400 . Faks: 069-23 16 90
Rezervasyon: THY: 069-24264023 ve 24 KTHY: 069-24264020 veya 21 veya 22 Turistik: 069-2426400 veya 24264029
Acil hallerde: Havaalanı: Terminal 1 Halle C Schalter 700.1 Tel: 069-690 73 335 . Faks: 069-690 59 65 0

Kıbrıs Türk Hava Yolları Genel Acentası

Kuzey Kıbrıs'ta 12 ay güneş ve huzur veren bir sessizlik... Yavru vatanda aileniz ve dostlarınızla mutlu bir tatil..

Türk Hava Yolları Acentası

Devlet güvencesi ve tarifeli seferler ile uçan THY ve KTHY ile çalışmak, bize HUZUR veriyor.
Tecrübe, güvence ve tarifeli uçuş garantisini SİZ de yaşayın.
NOT: Özel uçuş fiyatlarımız ile, aile, yaşlı ve özürü indirimi konusundaki sorularınız için merkez büromuz ve acentalarımız hizmetinizdedir.

Yolcularımızın ve acentalarımızın bugüne kadar gösterdikleri destek ve güvene teşekkür ederiz.

TÜRKİYE DENİZCİLİK İŞLETMELERİ A.Ş. DENİZYOLLARI İŞLETMESİ



**İTALYA'dan
TÜRKİYE'ye
FERİBOT
SEFERLERİ**

07.04.01 - 29.12.01 tarihleri arasında:

VENEDİG - İZMİR - VENEDİG

Venedig'ten kalkış: Her Cumartesi 21.00 • İzmir'den kalkış: Her Çarşamba 16.00

05.06.01 - 30.09.01 tarihleri arasında:

BRİNDİSİ - ÇEŞME - BRİNDİSİ

Brindisi'den kalkış: Her Çarşamba 24.00 ve Her Pazar 12.00 • Çeşme'den kalkış: Her Cuma 23.00 ve Her Salı 11.00

ALMANYA ve İSVİÇRE Genel Acentası

ÖGER TÜRK-TUR

YOLCU KAYIT / İSTEK FORMU

Adınız Soyadınız :

Toplam yolcu sayısı :

Telefon No :

Cep Telefon No :

Adresiniz :

Gidiş tarihiniz ve Yönü :

Dönüş tarihiniz ve Yönü :

Arabanızın Markası ve Tipi :

Türkiye Denizcilik İşletmelerine
ait Milli Deniz Yollarımızın
LÜKS, KONFORLU gemileriyle
RAHAT GÜVENLİ ve HUZURLU
bir yolculuk sizleri bekliyor.

**MÜRACAATLARINIZ İÇİN
HAMBURG MERKEZ BÜROMUZ**

Sportalle 4 • 22335 Hamburg
Tel. : 040/32 00 13 57 - 58
Fax: 040/32 00 13 79

Türkiye seyahatleriniz ve tatiliniz **ÖGER TÜRK-TUR** güvencesiyle güzelleşir.